

<p>PARITAIR COMITE 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid</p> <p>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 14 DECEMBER 2020 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL, HET PENSIOENREGLEMENT EN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT EN VAN DE SECTORALE TECHNISCHE NOTA</p> <p>HOOFDSTUK 1 - TOEPASSINGSGEBIED</p> <p>Artikel 1</p> <p>§1. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers, die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid, en op de werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die deze werkgevers tewerkstellen.</p> <p>§2 Onder werkgevers wordt verstaan zowel de juridische entiteit (op basis van het ondernemingsnummer) als de vestigingseenheden (op basis van het vestigingseenheidnummer) indien de juridische entiteit over meerdere vestigingseenheden beschikt.</p> <p>HOOFDSTUK 2 – VOORWERP</p> <p>Artikel 2</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wijzigt de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 (met registratienummer 157451/CO/209) tot wijziging van het reglement van de groepsverzekering die het sociaal sectoraal pensioenstelsel uitvoert, en van de sectorale technische nota en ter verduidelijking bij een aantal aspecten van het sectorale pensioenstelsel.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als voorwerp:</p> <p>a) de coördinatie van de basiskenmerken en de regels inzake het beheer en de uitvoering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en de verduidelijking van een aantal aspecten van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, zoals vastgelegd in de sectorale cao's, opgesomd in artikel 18 van deze collectieve arbeidsovereenkomst;</p> <p>b) de wijziging vanaf 1 januari 2020 van de regeling met betrekking tot de administratie- en werkingskosten in uitvoering van de beslissing van de representatieve organisaties in het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid, zoals beschreven in artikel 23 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2020 (met registratienummer 159523/CO/209) tot wijziging en coördinatie van de</p>	<p>COMMISSION PARITAIRO 209 pour les employés des fabrications métalliques</p> <p>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 14 DÉCEMBRE 2020 PORTANT MODIFICATION DU RÉGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL, DU RÈGLEMENT DE PENSION ET DU RÈGLEMENT DE SOLIDARITÉ AINSI QUE DE LA NOTE TECHNIQUE SECTORIELLE</p> <p>CHAPITRE 1 – CHAMP D'APPLICATION</p> <p>Article 1</p> <p>§1. La présente convention s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques et à leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé.</p> <p>§2 On entend par employeur aussi bien l'entité juridique (sur la base du numéro d'entreprise) que l'unité d'établissement (sur la base du numéro d'unité d'établissement) si l'entité juridique dispose de plusieurs unités d'établissement.</p> <p>CHAPITRE 2 – OBJET</p> <p>Article 2</p> <p>La présente convention collective de travail modifie la convention collective de travail du 9 décembre 2019 (portant le numéro d'enregistrement 157451/CO/209) modifiant le règlement de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel social et la note technique sectorielle et clarifiant certains aspects du régime de pension sectoriel.</p> <p>La présente convention collective de travail a pour objet :</p> <p>a) la coordination des caractéristiques de base et des règles relatives à la gestion et à l'exécution du régime de pension sectoriel social et la clarification de certains aspects du régime de pension sectoriel social tels que définis dans les CCT sectorielles, énumérées à l'article 18 de la présente convention collective de travail ;</p> <p>b) la modification à partir du 1^{er} janvier 2020 du régime relatif aux frais d'administration et de fonctionnement en exécution de la décision des organisations représentatives à la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques, tel que décrit à l'article 23 de la convention collective de travail du 11 mai 2020 (portant le numéro d'enregistrement 159523/CO/209) modifiant et coordonnant les statuts</p>
---	--

statuten van het "Sociaal Fonds voor de bedienden metaal - Fonds voor bestaanszekerheid";

c) de wijziging en vervanging met ingang van 1 januari 2020 van het reglement van de groepsverzekering die het sociaal sectoraal pensioenstelsel uitvoert, opgenomen in bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 met registratienummer 157451/CO/209;

d) de wijziging en vervanging met ingang van 1 januari 2020 van de technische nota, opgenomen in bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 met registratienummer 157451/CO/209.

Artikel 3

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten met toepassing van artikel 10 van de Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

De Wet van 28 april 2003 zal verder kortweg "de WAP" genoemd worden.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de beslissing van de representatieve organisaties in het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatenijverheid en heeft als enig voorwerp de instelling van een sectoraal pensioenstel:

- vanaf 1 april 2002 voor de bedienden van de werkgevers, die niet vrijgesteld zijn van de deelname aan het sectoraal pensioenstelsel of geen gebruik hebben gemaakt van "opting-out" (zie hoofdstuk 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst);
- vanaf 1 juli 2007 voor de kaderleden van de werkgevers, die niet vrijgesteld zijn van de deelname aan het sectoraal pensioenstelsel of geen gebruik hebben gemaakt van "opting-out" (zie hoofdstuk 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst).

Met ingang van 1 januari 2017 werd het sectoraal pensioenstelsel omgevormd tot een sociaal sectoraal pensioenstelsel via de invoering van een solidariteitstoezegging. Vanaf 1 januari 2017 geldt de solidariteitstoezegging eveneens voor de bedienden en de kaderleden van de werkgevers die destijds gebruik hebben gemaakt van "opting-out" (zie hoofdstuk 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst).

In artikel 18 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de historiek weergegeven van de verschillende sectorale cao's die in de loop van de jaren binnen het Paritair Comité

du « Fonds Social pour les Employés du Métal - Fonds de Sécurité d'Existence » ;

c) la modification et le remplacement à compter du 1^{er} janvier 2020 du règlement de l'assurance-groupe qui exécute le régime de pension sectoriel social, figurant à l'annexe 1 de la convention collective de travail du 9 décembre 2019 portant le numéro d'enregistrement 157451/CO/209 ;

d) la modification et le remplacement à compter du 1^{er} janvier 2020 de la note technique figurant à l'annexe 2 de la convention collective de travail du 9 décembre 2019 portant le numéro d'enregistrement 157451/CO/209.

Article 3

La présente convention collective de travail est conclue en application de l'article 10 de la Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.

La Loi du 28 avril 2003 sera abrégée ci-après « LPC ».

La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la décision des organisations représentatives à la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques et a pour unique objet l'instauration d'un régime de pension sectoriel :

- à partir du 1^{er} avril 2002 pour les employés des employeurs qui ne sont pas dispensés de participer au régime de pension sectoriel ou n'ont pas eu recours à un « opting-out » (voir le chapitre 10 de la présente convention collective de travail) ;
- à partir du 1^{er} juillet 2007 pour les cadres des employeurs qui ne sont pas dispensés de participer au régime de pension sectoriel ou n'ont pas eu recours à un « opting-out » (voir le chapitre 10 de la présente convention collective de travail).

À compter du 1^{er} janvier 2017, le régime de pension sectoriel a été transformé en régime de pension sectoriel social par l'introduction d'un engagement de solidarité. À partir du 1^{er} janvier 2017, l'engagement de solidarité s'applique également aux employés et aux cadres des employeurs qui ont eu recours à l'époque à un « opting-out » (voir le chapitre 10 de la présente convention collective de travail).

L'article 18 de la présente convention collective de travail retrace l'historique des différentes CCT sectorielles conclues au fil des années au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés des

209 voor de bedienden van metaalfabrikatenijverheid werden gesloten ter invoering, wijziging en verduidelijking van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

HOOFDSTUK 3 – AANDUIDING VAN DE INRICHTER

Artikel 4

Overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de WAP, wordt het Sociaal Fonds voor de Bedienden Metaal-BIS - Fonds voor Bestaanszekerheid, afgekort SFBM-BIS, met ondernemingsnummer KBO 0682.891.282, opgericht op 1 januari 2017 via de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2017 van het Paritair Comité 209 (met registratienummer 142818/CO/209), aangeduid als Inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Het SFBM-BIS zal hierna "de Inrichter" genoemd worden.

HOOFDSTUK 4 – DE PENSIOENTOEZEGGING

Artikel 5

§1. Het sociaal sectoraal pensioenstelsel bestaat enerzijds uit een pensioentoezegging die is vastgelegd in het pensioenreglement (zie sectie 1 met de bijzondere voorwaarden en de algemene voorwaarden van het groepsverzekeringsreglement, opgenomen in bijlage 2 en bijlage 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst), en anderzijds uit een solidariteitstoezegging, die verbonden is aan de pensioentoezegging en is vastgelegd in het solidariteitsreglement (zie sectie 2 met de bijzondere voorwaarden en de algemene voorwaarden van het groepsverzekeringsreglement, opgenomen in bijlage 2 en in bijlage 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst).

§2. De pensioentoezegging is van het type vaste bijdragen zonder rendementsgarantie van de Inrichter, doch zonder afbreuk te doen aan het wettelijk minimum rendement opgelegd door de WAP.

De sectorale pensioentoezegging moet sinds de aanvang beschouwd worden als één globale pensioentoezegging. De wettelijke minimum rendementsgarantie wordt berekend op de totaliteit van de verworven reserves, opgebouwd vanaf 1 januari 2004 .

Bij de kapitalisatie van de aanvullende pensioenpremies en de toepassing van de wettelijke minimum rendementsgarantie wordt de horizontale methode toegepast.

De pensioentoezegging voorziet in:

fabrications métalliques en vue de l'introduction, de la modification et de la clarification du régime de pension sectoriel social.

CHAPITRE 3 – DESIGNATION DE L'ORGANISATEUR

Article 4

Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds Social pour les Employés du Métal-BIS - Fonds de Sécurité d'Existence, abrégé FSEM-BIS, portant le numéro d'entreprise BCE 0682.891.282, créé le 1^{er} janvier 2017 par la convention collective de travail du 9 octobre 2017 de la Commission Paritaire 209 (portant le numéro d'enregistrement 142818/CO/209), est désigné comme Organisateur du régime de pension sectoriel social.

Le FSEM-BIS sera dénommé ci-après « l'Organisateur ».

CHAPITRE 4 – L'ENGAGEMENT DE PENSION

Article 5

§1. Le régime de pension sectoriel social se compose d'une part d'un engagement de pension défini dans le règlement de pension (voir la section 1 avec les conditions particulières et les conditions générales du règlement de l'assurance-groupe, figurant à l'annexe 2 et à l'annexe 3 de la présente convention collective de travail) et d'autre part d'un engagement de solidarité lié à l'engagement de pension et défini dans le règlement de solidarité (voir la section 2 avec les conditions particulières et les conditions générales du règlement de l'assurance-groupe, figurant à l'annexe 2 et à l'annexe 3 de la présente convention collective de travail).

§2. L'engagement de pension est de type contributions définies sans garantie de rendement de l'Organisateur, sans préjudice toutefois du rendement minimum légal imposé par la LPC.

L'engagement de pension sectoriel doit être considéré dès le départ comme un seul engagement de pension global. La garantie de rendement minimum légal est calculée sur la totalité des réserves acquises, constituées à partir du 1^{er} janvier 2004.

Pour la capitalisation des primes de pension complémentaire et l'application de la garantie de rendement minimum légale, la méthode appliquée est la méthode horizontale.

L'engagement de pension prévoit :

- de opbouw van een aanvullend pensioenkapitaal, dat overeenkomstig de regels en de modaliteiten van het pensioenreglement wordt uitbetaald aan de aangesloten werknemer op moment van pensionering (in zoverre de betrokken werknemer bij zijn uittreding uit de sector zijn verworven reserves niet heeft overgedragen naar een andere pensioeninstelling). Dit aanvullend pensioenkapitaal kan op verzoek van de aangesloten werknemer worden omgezet in een levenslange pensioenrente;
- een overlijdenskapitaal ingeval van overlijden van de aangesloten werknemer vóór pensionering, dat gelijk is aan de verworven reserves die de aangesloten werknemer heeft opgebouwd in het sociaal sectoraal pensioenstelsel tot op het moment van zijn overlijden en dat wordt uitbetaald aan de begunstigden van de overleden aangesloten werknemer, overeenkomstig de regels en modaliteiten van het pensioenreglement.

§3. Deze pensioentoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangesloten werknemers.

§4. De regels en modaliteiten betreffende de pensioentoezegging worden verder vastgelegd in sectie 1 met de bijzondere en de algemene voorwaarden van het groepsverzekeringsreglement, opgenomen in de bijlagen 2 en 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK 5 – BEHEER EN AANDUIDING VAN DE PENSIOENINSTELLING

Artikel 6

§1. Het beheer en de uitvoering van de pensioentoezegging wordt door de Inrichter toevertrouwd aan de verzekeringsonderneming Integrale nv, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, Place Saint-Jacques 11/101, toegelaten onder het codenummer 1530, met ondernemingsnummer KBO 0221.518.504. Integrale nv is met andere woorden aangeduid als pensioeninstelling.

§2. De beheers- en werkingsregels die worden afgesproken tussen de Inrichter en Integrale nv als pensioeninstelling evenals de door Integrale nv aangerekende beheerskosten worden vastgelegd in een beheers- en verzekeringsovereenkomst, en zijn ook beschreven in de technische nota, opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve overeenkomst.

HOOFDSTUK 6 – VERWERVING VAN PENSIOENRECHTEN

Artikel 7

- la constitution d'un capital de pension complémentaire qui sera versé, conformément aux règles et modalités du règlement de pension, au travailleur affilié au moment de sa mise à la retraite (pour autant que le travailleur concerné, lors de sa sortie du secteur, n'ait pas transféré ses réserves acquises vers un autre organisme de pension). Ce capital de pension complémentaire peut être converti, à la demande du travailleur affilié, en rente viagère ;
- un capital décès en cas de décès du travailleur affilié avant sa mise à la retraite, égal aux réserves acquises que le travailleur affilié a constituées dans le régime de pension sectoriel social jusqu'au moment de son décès et qui sera payé aux bénéficiaires du travailleur affilié décédé conformément aux règles et modalités du règlement de pension.

§3. Cet engagement de pension est un engagement de l'Organisateur à l'égard des travailleurs affiliés.

§4. Les règles et modalités relatives à l'engagement de pension sont définies plus en détail dans la section 1 avec les conditions particulières et générales du règlement de l'assurance-groupe, figurant aux annexes 2 et 3 de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE 5 – GESTION ET DÉSIGNATION DE L'ORGANISME DE PENSION

Article 6

§1. La gestion et l'exécution de l'engagement de pension sont confiées par l'Organisateur à l'entreprise d'assurances Integrale sa, ayant son siège social à 4000 Liège, Place Saint-Jacques, 11/101, autorisée sous le numéro de code 1530, portant le numéro d'entreprise BCE 0221.518.504. En d'autres termes, Integrale sa est désignée comme organisme de pension.

§2. Les règles de gestion et de fonctionnement convenues entre l'Organisateur et Integrale sa comme organisme de pension ainsi que les frais de gestion facturés par Integrale sa sont définis dans une convention de gestion et d'assurance et sont également décrits dans la note technique reprise à l'annexe 1 de la présente convention collective.

CHAPITRE 6 – ACQUISITION DE DROITS DE PENSION

Article 7

Overeenkomstig artikel 17 van de WAP en het pensioenreglement in sectie 1 met de bijzondere en de algemene voorwaarden van het groepsverzekeringsreglement (zoals bepaald in de bijlagen 2 en 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst), kunnen alle werknemers, tewerkgesteld bij een werkgever bedoeld in artikel 1, die niet aangesloten zijn bij een evenwaardig ondernemingspensioenstelsel in het kader van een opting-out of een buiten toepassingsgebied (zie hoofdstuk 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst), hun recht op een sectoraal aanvullend pensioen laten gelden binnen de voorwaarden van het pensioen- en solidariteitsreglement.

HOOFDSTUK 7 – SOLIDARITEITSTOEZEGGING

Artikel 8

§1. De solidariteitstoezegging voorziet, in uitvoering van artikel 43 van de WAP en het KB van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels in de volgende solidariteitsprestaties:

- de financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens de periodes van tijdelijke werkloosheid in de zin van hoofdstuk II/1 "Regeling van schorsing van de uitvoering van de overeenkomst en regeling van gedeeltelijke arbeid" van titel III van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;
- de financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens de periodes van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval van gemeen recht (met uitzondering van een arbeidsongeval of een beroepsziekte);
- de financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens periodes voorafgaand aan het faillissement van de onderneming;
- de financiering van een extra uitkering in de vorm van een rente aan de begunstigden in geval van overlijden van de aangesloten werknemer tijdens zijn beroepsloopbaan in de sector vóór de datum van pensionering.

§2. De bedragen van deze solidariteitsprestaties worden door het Paritair Comité 209 bepaald in een aparte collectieve arbeidsovereenkomst.

§3. Deze solidariteitstoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangesloten werknemers.

§4. De regels en de modaliteiten betreffende de solidariteitstoezegging worden verder vastgelegd in sectie 2 met de bijzondere en de algemene

Conformément à l'article 17 de la LPC et au règlement de pension, section 1 avec les conditions particulières et générales du règlement de l'assurance-groupe (comme défini dans les annexes 2 et 3 de la présente convention collective de travail), tous les travailleurs occupés chez un employeur visé à l'article 1, qui ne sont pas affiliés à un régime de pension d'entreprise équivalent dans le cadre d'un opting-out ou d'une mise hors champ d'application (voir le chapitre 10 de la présente convention collective de travail), peuvent faire valoir leur droit à une pension complémentaire sectorielle dans les conditions du règlement de pension et de solidarité.

CHAPITRE 7 – ENGAGEMENT DE SOLIDARITÉ

Article 8

§1. L'engagement de solidarité prévoit, en exécution de l'article 43 de la LPC et de l'AR du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaire sociaux, les prestations de solidarité suivantes :

- le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes de chômage temporaire au sens du chapitre II/1 « Régime de suspension totale de l'exécution du contrat et régime de travail à temps réduit » du titre III de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ;
- le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes d'incapacité de travail dues à une maladie ou un accident de droit commun (sauf accident du travail ou maladie professionnelle) ;
- le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes préalables à la faillite de l'entreprise ;
- le financement d'un versement supplémentaire sous forme de rente aux bénéficiaires en cas de décès du travailleur affilié durant sa carrière professionnelle dans le secteur avant la date de la mise à la retraite.

§2. Les montants de ces prestations de solidarité sont définis par la Commission Paritaire 209 dans une convention collective de travail distincte.

§3. Cet engagement de solidarité est un engagement de l'Organisateur à l'égard des travailleurs affiliés.

§4. Les règles et modalités relatives à l'engagement de solidarité sont définies plus en détail dans la section 2 avec les conditions particulières et

voorwaarden van het groepsverzekeringsreglement, opgenomen in de bijlagen 2 en 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK 8 - BEHEER EN AANDUIDING VAN DE SOLIDARITEITSINSTELLING

Artikel 9

§1. Het beheer en de uitvoering van de solidariteitstoezegging wordt door de Inrichter toevertrouwd aan de verzekeringsonderneming Integrale nv, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, Place Saint-Jacques 11/101, toegelaten onder het codenummer 1530, met ondernemingsnummer KBO 0221.518.504. Integrale nv is met andere woorden aangeduid als solidariteitsinstelling.

§2. De beheers- en werkingsregels die worden afgesproken tussen de Inrichter en Integrale nv als solidariteitsinstelling evenals de door Integrale nv aangerekende beheerskosten worden vastgelegd in een beheers- en verzekeringsovereenkomst, en zijn ook beschreven in de technische nota, opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve overeenkomst.

HOOFDSTUK 9 – BIJDRAGEN EN INNINGSMODALITEITEN

Artikel 10 - Algemene principes

§1. In het voordeel van de werknemers, die rechten kunnen laten gelden met betrekking tot het sociaal sectoraal pensioenstelsel, zal het Sociaal Fonds voor de Bedienden Metaal - Fonds voor Bestaanszekerheid, afgekort "SFBM", met ondernemingsnummer KBO 0541.831.805, opgericht op 1 januari 2014 via de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2013 van het Paritair Comité 209 (met registratienummer 118373/CO/209), met ingang van 1 januari 2019 zowel de aanvullende pensioenpremies als de solidariteitsbijdragen innen ter financiering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§2. Het SFBM int de aanvullende pensioenpremies en de solidariteitsbijdragen in naam en voor rekening van de Inrichter bij alle werkgevers op wie het sociaal sectoraal pensioenstelsel in haar geheel van toepassing is.

Het SFBM int ook de solidariteitsbijdragen in naam en voor rekening van de Inrichter bij de werkgevers op wie enkel de solidariteitstoezegging van toepassing is (omdat ze voor wat betreft de pensioentoezegging genieten van een "opting-out").

De premies tot financiering van de pensioentoezegging en de bijdragen tot financiering van de solidariteitstoezegging worden geïnd onder de vorm van procentuele kwartaalbijdragen.

générales du règlement de l'assurance-groupe, figurant aux annexes 2 et 3 de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE 8 – GESTION ET DÉSIGNATION DE L'ORGANISME DE SOLIDARITÉ

Article 9

§1. La gestion et l'exécution de l'engagement de solidarité sont confiées par l'Organisateur à l'entreprise d'assurances Integrale sa, ayant son siège social à 4000 Liège, Place Saint-Jacques, 11/101, autorisée sous le numéro de code 1530, portant le numéro d'entreprise BCE 0221.518.504. En d'autres termes, Integrale sa est désignée comme organisme de solidarité.

§2. Les règles de gestion et de fonctionnement convenues entre l'Organisateur et Integrale sa comme organisme de solidarité ainsi que les frais de gestion facturés par Integrale sa sont définis dans une convention de gestion et d'assurance et sont également décrits dans la note technique reprise à l'annexe 1 de la présente convention collective.

CHAPITRE 9 – CONTRIBUTIONS ET MODALITES DE PERCEPTION

Article 10 - Principes généraux

§1. Au bénéfice des travailleurs pouvant faire valoir des droits concernant le régime de pension sectoriel social, le Fonds Social pour les Employés du Métal - Fonds de Sécurité d'Existence, abrégé « FSEM », portant le numéro d'entreprise BCE 0541.831.805, créé le 1^{er} janvier 2014 par la convention collective de travail du 4 novembre 2013 de la Commission Paritaire 209 (portant le numéro d'enregistrement 118373/CO/209), percevra, à compter du 1^{er} janvier 2019, à la fois les primes de pension complémentaire et les cotisations de solidarité en vue du financement du régime de pension sectoriel social.

§2. Le FSEM perçoit les primes de pension complémentaire et les cotisations de solidarité au nom et pour le compte de l'Organisateur auprès de tous les employeurs soumis au régime de pension sectoriel social dans son ensemble.

Le FSEM perçoit également les cotisations de solidarité au nom et pour le compte de l'Organisateur auprès des employeurs soumis uniquement à l'engagement de solidarité (car ils bénéficient d'un « opting-out » en ce qui concerne l'engagement de pension).

Les primes pour le financement de l'engagement de pension et les cotisations finançant l'engagement de solidarité sont perçues sous la forme de contributions trimestrielles exprimées en pourcentage.

Dit betekent dat de aanvullende pensioenpremies en de solidariteitsbijdragen door het SFBM driemaandelijks worden geïnd bij de betrokken werkgevers op basis van de DmfA-aangiftes.

Daarnaast kan het SFBM bij de werkgever die de aangeslotene tewerkstelt op het moment van zijn uittreding, pensionering of overlijden, in naam en voor rekening van de Inrichter, de nodige premies innen die nodig zijn voor de aanzuivering van het ontbrekende deel van de gewaarborgde pensioenreserves in toepassing van de wettelijke rendementsgarantie, zoals bepaald in artikel 24 van de WAP.

§3. De eventuele taksen en sociale bijdragen zijn ten laste van de werkgever en komen bovenop de aanvullende pensioenpremies.

Het SFBM int, in naam en voor rekening van de Inrichter, bij de werkgevers de sociale bijdragen, met inbegrip van de eventuele Wijninckxbijdrage, zoals bedoeld in artikel 38, §3 duodecies en §3 terdecies van de wet van 29 juni 1981, die verschuldigd zijn op de aanvullende pensioenpremies en stort deze door aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ).

§4. Het percentage van de aanvullende pensioenpremies en de solidariteitsbijdragen, alsook de modaliteiten van de inning worden vastgelegd in de sectorale cao's tot vaststelling van de statuten van het SFBM, en in de technische nota, opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§5. De concrete afspraken omtrent de inning en de doorstorting van deze aanvullende pensioenpremies en solidariteitsbijdragen worden verder uitgewerkt in een beheersovereenkomst tussen het SFBM en de Inrichter. Omdat het SFBM bij de inning ondersteuning krijgt van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, met ondernemingsnummer KBO 0855.690.646, (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritaire Comité 111, algemeen bindend verklaard bij KB van 10 februari 1965), afgekort "FBZMN", is het FBZMN ook partij bij deze beheersovereenkomst.

§6. De praktische aspecten van de inning en de doorstorting van de aanvullende pensioenpremies en solidariteitsbijdragen naar de pensioen- en solidariteitsinstelling worden vastgelegd in een beheersovereenkomst tussen de Inrichter, het SFBM en Integrale.

Artikel 11 - Financiering van de pensioentoezegging

§1. De financiering van de pensioentoezegging zal gebeuren via een patronale pensioenpremie, die

Cela signifie que les primes de pension complémentaire et les cotisations de solidarité sont perçues tous les trois mois par le FSEM auprès des employeurs concernés sur la base des déclarations DmfA.

Le FSEM peut par ailleurs percevoir auprès de l'employeur qui occupe l'affilié, au moment de la sortie de service, de la mise à la retraite ou du décès de ce dernier, au nom et pour le compte de l'Organisateur, les primes nécessaires à l'apurement de la partie manquante des réserves de pension garanties en application de la garantie de rendement légale, comme défini à l'article 24 de la LPC.

§3. Les taxes et cotisations sociales éventuelles sont à charge de l'employeur et s'ajoutent aux primes de pension complémentaire.

Le FSEM perçoit auprès des employeurs, au nom et pour le compte de l'Organisateur, les cotisations sociales, y compris l'éventuelle cotisation Wijninckx visée à l'article 38, §3 duodecies et §3 terdecies de la loi du 29 juin 1981, due sur les primes de pension complémentaire, et les reverse à l'Office National de Sécurité Sociale (ONSS).

§4. Le pourcentage des primes de pension complémentaire et des cotisations de solidarité ainsi que les modalités pour la perception sont définis dans les CCT sectorielles définissant les statuts du FSEM et dans la note technique figurant à l'annexe 1 de la présente convention collective de travail.

§5. Les accords concrets relatifs à la perception et au versement de ces primes de pension complémentaire et cotisations de solidarité sont élaborés plus en détail dans une convention de gestion entre le FSEM et l'Organisateur. Le FSEM étant assisté pour la perception par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, portant le numéro d'entreprise BCE 0855.690.646 (créé par décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire 111, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 février 1965), abrégé « FSEFM », le FSEFM est également partie à la convention de gestion.

§6. Les aspects pratiques de la perception et du versement des primes de pension complémentaire et des cotisations de solidarité à l'organisme de pension et de solidarité sont définis dans une convention de gestion entre l'Organisateur, le FSEM et Integrale.

Article 11 - Financement de l'engagement de pension

§1. L'engagement de pension sera financé au moyen d'une prime de pension patronale égale à un

gelijk is aan een percentage van het referentielloon van de aangesloten werknemers. Het referentielloon is gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon, exclusief het enkel en het dubbel vakantiegeld.

§2. Met ingang van 1 januari 2020 bedraagt de patronale pensioenpremie 2,29% van het referentielloon.

Meer concreet, betreft het 2,29% op basis van de brutoloonmassa, waarbij de bruto loonmassa gelijk is aan de som van 1/1,08 op DmfA bezoldigingscode 1 met de DmfA bezoldigingscodes 2, 3, 4.

§3. De aanvullende pensioenpremies worden per kwartaal geïnd door het SFBM.

Binnen de 4 maanden volgend op het einde van het betreffende kwartaal stort het SFBM de aanvullende pensioenpremies, na inhouding van de administratiekosten voor de inning ervan, in naam en voor rekening van de Inrichter, door naar de pensioeninstelling (Integrale).

Met ingang van 1 januari 2020 houdt het SFBM bij elk verlopen kwartaal een forfaitair percentage in op de geïnde aanvullende pensioenpremies. Dit forfaitair kostenpercentage wordt jaarlijks bepaald door de raad van bestuur van de Inrichter. Voor 2020 is dit forfaitair kostenpercentage vastgelegd op 1% van de geïnde aanvullende pensioenpremies.

Artikel 12 - Financiering van de solidariteitstoezegging

§1. De financiering van de solidariteitstoezegging zal gebeuren via een solidariteitsbijdrage, die gelijk is aan een percentage van het referentielloon van de aangesloten werknemers. Het referentielloon is gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon, exclusief het enkel en het dubbel vakantiegeld.

§2. Met ingang van 1 januari 2020 bedraagt de solidariteitsbijdrage 0,10% van het referentielloon.

Meer concreet, betreft het 0,10% op basis van de brutoloonmassa, waarbij de bruto loonmassa gelijk is aan de som van 1/1,08 op DmfA bezoldigingscode 1 met de DmfA bezoldigingscodes 2, 3, 4.

§3. De solidariteitsbijdragen worden per kwartaal geïnd door het SFBM.

Binnen de 4 maanden volgend op het einde van het betreffende kwartaal stort het SFBM 95% en vanaf 1 januari 2021 96% van de geïnde solidariteitsbijdragen, in naam en voor rekening van de Inrichter door naar de solidariteitsinstelling. De overige 5 % en vanaf 1 januari 2021 de overige 4%

pourcentage du salaire de référence des travailleurs affiliés. Le salaire de référence est égal au salaire annuel brut déclaré à l'ONSS, simple et double pécule de vacances non compris.

§2. À compter du 1^{er} janvier 2020, la prime de pension patronale s'élève à 2,29 % du salaire de référence.

Il s'agit plus concrètement de 2,29 % sur la base de la masse salariale brute, cette dernière étant égale à la somme de 1/1,08 sur le code de rémunération DmfA 1 avec les codes de rémunération DmfA 2, 3, 4.

§3. Les primes de pension complémentaire sont perçues par le FSEM sur base trimestrielle.

Dans les 4 mois qui suivent la fin du trimestre concerné, le FSEM reverse les primes de pension complémentaire, après déduction des frais administratifs liés à leur perception, au nom et pour le compte de l'Organisateur, à l'organisme de pension (Integrale).

À compter du 1^{er} janvier 2020, le FSEM retient à chaque trimestre écoulé un pourcentage forfaitaire sur les primes de pension complémentaire perçues. Ce pourcentage de frais forfaitaire est fixé chaque année par le conseil d'administration de l'Organisateur. Pour 2020, ce pourcentage de frais forfaitaire s'établit à 1 % des primes de pension complémentaire perçues.

Article 12 - Financement de l'engagement de solidarité

§1. L'engagement de solidarité sera financé au moyen d'une cotisation de solidarité égale à un pourcentage du salaire de référence des travailleurs affiliés. Le salaire de référence est égal au salaire annuel brut déclaré à l'ONSS, simple et double pécule de vacances non compris.

§2. À compter du 1^{er} janvier 2020, la cotisation de solidarité s'élève à 0,10 % du salaire de référence.

Il s'agit plus concrètement de 0,10% sur la base de la masse salariale brute, cette dernière étant égale à la somme de 1/1,08 sur le code de rémunération DmfA 1 avec les codes de rémunération DmfA 2, 3, 4.

§3. Les cotisations de solidarité sont perçues par le FSEM sur base trimestrielle.

Dans les 4 mois qui suivent la fin du trimestre concerné, le FSEM reverse 95 % et, à partir du 1^{er} janvier 2021, 96 % des cotisations de solidarité perçues, au nom et pour le compte de l'Organisateur, à l'organisme de solidarité. Les 5 % et, à partir du 1^{er} janvier 2021, 4 % restants des cotisations de

van de geïnde solidariteitsbijdragen worden tegelijkertijd doorgestort naar de Inrichter ter dekking van de administratiekosten voor de inning van de solidariteitsbijdragen en diens algemene werkingskosten.

HOOFDSTUK 10 – BUITEN TOEPASSINGSGEBIED & MOGELIJKHEID TOT OPTING-OUT

Artikel 13 - Buiten toepassingsgebied

§1. Werkgevers, die voor hun bedienden een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsniveau hebben ingericht vóór 11 juni 2001, dat zonder onderbreking nog steeds van toepassing is en minstens evenwaardig is aan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel, moeten niet deelnemen aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel en worden bijgevolg uitgesloten uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal pensioenstelsel in zoverre ze voldoen aan de jaarlijkse attesteringsplicht overeenkomstig §3 van dit artikel.

Werkgevers, die voor hun kaderleden een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsniveau hebben ingericht vóór 31 december 2006, dat zonder onderbreking nog steeds van toepassing is en minstens evenwaardig is aan het sectoraal pensioenstelsel, moeten niet deelnemen aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel en worden bijgevolg uitgesloten uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal pensioenstelsel in zoverre zij voldoen aan de jaarlijkse attesteringsplicht overeenkomstig §3 van dit artikel.

De vrijstelling van deelname aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel wegens buiten toepassingsgebied geldt zowel voor de pensioentoezegging als voor de solidariteitstoezegging.

§2. De voorwaarden en modaliteiten omrent het "buiten toepassingsgebied" worden verder vastgelegd in de technische nota, opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§3 Er geldt een jaarlijkse attesteringsplicht voor de werkgevers bedoeld in §1 van dit artikel, waarvan de modaliteiten wordt vastgelegd in de technische nota, opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Artikel 14 – Opting-out

§1. Werkgevers, die vóór 1 april 2011 op basis van de toepasselijke sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten binnen het Paritair Comité 209, gebruik hebben gemaakt van de geboden mogelijkheid tot opting-out (d.i. de mogelijkheid om voor een deel of het geheel van de werknemers de uitvoering van sectoraal pensioenstelsel zelf te

solidarité perçues sont reversées dans le même temps à l'Organisateur afin de couvrir les frais administratifs liés à la perception des cotisations de solidarité et ses frais de fonctionnement généraux.

CHAPITRE 10 – MISE HORS CHAMP D'APPLICATION ET POSSIBILITÉ D'OPTING-OUT

Article 13 – Mise hors champ d'application

§1. Les employeurs qui ont créé pour leurs employés un régime de pension complémentaire au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 resté d'application de manière ininterrompue et au moins équivalent au régime de pension complémentaire sectoriel ne doivent pas participer au régime de pension sectoriel social et sont par conséquent exclus du champ d'application du régime de pension sectoriel social pour autant qu'ils remplissent l'obligation annuelle d'attestation conformément au §3 du présent article.

Les employeurs qui ont créé pour leurs cadres un régime de pension complémentaire au niveau de l'entreprise avant le dimanche 31 décembre 2006 resté d'application de manière ininterrompue et au moins équivalent au régime de pension sectoriel ne doivent pas participer au régime de pension sectoriel social et sont par conséquent exclus du champ d'application du régime de pension sectoriel social pour autant qu'ils remplissent l'obligation annuelle d'attestation conformément au §3 du présent article.

La dispense de participation au régime de pension sectoriel social pour cause de mise hors champ d'application vaut aussi bien pour l'engagement de pension que pour l'engagement de solidarité.

§2. Les conditions et modalités de la « mise hors champ d'application » sont définies plus en détail dans la note technique figurant à l'annexe 1 de la présente convention collective de travail.

§3 Les employeurs visés au §1 de cet article sont soumis à une obligation d'attestation annuelle, dont les modalités sont définies dans la note technique figurant à l'annexe 1 de la présente convention collective de travail.

Article 14 – Opting-out

§1. Les employeurs qui, avant le 1^{er} avril 2011, sur la base des conventions collectives de travail sectorielles applicables au sein de la Commission Paritaire 209, ont eu recours à la possibilité d'un opting-out (c'est-à-dire la possibilité, pour une partie ou pour l'ensemble des travailleurs, d'organiser eux-mêmes l'exécution du régime de pension sectoriel

organiseren in een pensioenstelsel op het niveau van de onderneming, zoals bepaald in artikel 9 van de WAP), kunnen de opting-out verderzetten, op voorwaarde dat ze blijven voldoen aan de voorwaarden en modaliteiten met inbegrip van de jaarlijkse attesteringsplicht, zoals vastgelegd in de technische nota, opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§3. Werkgevers die vóór 1 april 2011 gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid tot opting-out, zijn wel verplicht om zich aan te sluiten bij de solidariteitstoezegging die werd ingevoerd door de Inrichter binnen de sector en dit voor alle werknemers, die aangesloten zijn bij het pensioenstelsel op het niveau van de onderneming.

Artikel 15 - Reorganisaties

In het kader van de overgang van een onderneming, vestiging of deel van een onderneming of een vestiging, als gevolg van een conventionele overdracht of een fusie, splitsing of andere transactie in de zin van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis van 7 juni 1985 betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij wijziging van werkgever ingevolge de overgang van ondernemingen krachtens overeenkomst en tot regeling van de rechten van de werknemers die overgenomen worden bij overname van activa na faillissement of gerechtelijk akkoord door boedelafstand (zoals nadien gewijzigd), kan de werkgever voor de overgenomen of bij de reorganisatie betrokken werknemers eveneens vrijgesteld worden van deelname aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel, mits voldaan is aan de voorwaarden voor opting-out (hoofdstuk B) of van buiten toepassingsgebied (hoofdstuk C), zoals voorzien in de technische nota, opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Indien een werkgever ten gevolge van een wijziging van paritair comité onder de bevoegdheid valt van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatenijverheid, kan de werkgever voor de betrokken werknemers eveneens vrijgesteld worden van deelname aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel, mits voldaan is aan de voorwaarden van buiten toepassingsgebied (hoofdstuk C) op het moment dat de werkgever onder de bevoegdheid van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatenijverheid valt, zoals voorzien in de technische nota, opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Artikel 16

Alle werknemers van een werkgever, bedoeld in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, die niet aangesloten zijn bij een ander evenwaardig ondernemingspensioenstelsel in het kader van een opting-out of een buiten toepassingsgebied, zijn

dans un régime de pension au niveau de l'entreprise, comme défini à l'article 9 de la LPC), peuvent poursuivre l'opting-out, à condition qu'ils continuent à remplir les conditions et modalités, y compris l'obligation annuelle d'attestation, comme défini dans la note technique figurant à l'annexe 1 de la présente convention collective de travail.

§3. Les employeurs ayant eu recours à la possibilité d'un opting-out avant le 1^{er} avril 2011 sont toutefois obligés de s'affilier à l'engagement de solidarité introduit par l'Organisateur dans le secteur et ce, pour tous les travailleurs affiliés au régime de pension au niveau de l'entreprise.

Article 15 - Réorganisations

Dans le cadre du transfert d'une entreprise, d'un établissement ou d'une partie d'entreprise ou d'établissement, à la suite d'un transfert conventionnel ou d'une fusion, division ou autre opération au sens de la convention collective de travail n° 32 bis du 7 juin 1985 concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire par abandon d'actif (telle que modifiée ultérieurement), l'employeur peut également être dispensé de participer au régime de pension sectoriel social pour les travailleurs repris ou concernés par la réorganisation, pour autant que les conditions en matière d'opting-out (chapitre B) ou de mise hors champ d'application (chapitre C) prévues dans la note technique figurant à l'annexe 1 de la présente convention collective de travail soient respectées.

Si un employeur, en conséquence d'un changement de commission paritaire, relève de la compétence de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques, il peut également être dispensé pour les travailleurs concernés de participer au régime de pension sectoriel social, pour autant que les conditions en matière de mise hors champ d'application (chapitre C) soient respectées au moment où l'employeur entre dans le champ de compétences de la Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques, comme prévu dans la note technique figurant à l'annexe 1 de la présente convention collective de travail.

Article 16

Tous les travailleurs d'un employeur visé à l'article 1 de la présente convention collective de travail qui ne sont pas affiliés à un autre régime de pension d'entreprise équivalent dans le cadre d'un opting-out ou d'une mise hors champ d'application sont

verplicht aangesloten aan het sectoraal sociaal pensioenstelsel.

HOOFDSTUK 11 – VERVANGING VAN HET PENSIOENREGLEMENT, SOLIDARITEITSREGLEMENT EN DE TECHNISCHE NOTA

Artikel 17

§1. Het reglement van de groepsverzekering die het sociaal sectoraal pensioenstelsel uitvoert, opgenomen in bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 met registratienummer 157451/CO/209, wordt met ingang van 1 januari 2020 vervangen door het groepsverzekeringsreglement, opgenomen in sectie 1 met de bijzondere en de algemene voorwaarden (zoals vervat in bijlage 2 en bijlage 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst), en door het solidariteitsreglement, opgenomen in sectie 2 met de bijzondere en de algemene voorwaarden (zoals vervat in bijlage 2 en bijlage 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst).

§2. De technische nota, opgenomen in bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 met registratienummer 157451/CO/209, wordt met ingang van 1 januari 2020 vervangen door de technische nota opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§3. Het groepsverzekeringsreglement, opgenomen in bijlage 2 en 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst, evenals de technische nota, opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst, maken integraal deel uit van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK 12 – VERVANGING VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST

Artikel 18

§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt vanaf 1 januari 2020 de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 tot wijziging van het reglement van de groepsverzekering die het sociale sectorale pensioenstelsel uitvoert en van de sectorale technische nota en ter verduidelijking van een aantal aspecten van het sectorale pensioenstelsel (met registratienummer 157451/CO/209).

§2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst coördineert de basiskenmerken en de regels inzake het beheer en uitvoering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en verduidelijkt een aantal aspecten van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, zoals vastgelegd in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten, die binnen het Paritair

obligatoirement affiliés au régime de pension sectoriel social.

CHAPITRE 11 – REMPLACEMENT DU RÈGLEMENT DE PENSION, DU RÈGLEMENT DE SOLIDARITÉ ET DE LA NOTE TECHNIQUE

Article 17

§1. Le règlement de l'assurance-groupe exécutant le régime de pension sectoriel social, figurant à l'annexe 1 de la convention collective de travail du 9 décembre 2019 portant le numéro d'enregistrement 157451/CO/209, est remplacé, à compter du 1^{er} janvier 2020, par le règlement de l'assurance-groupe figurant dans la section 1 avec les conditions particulières et générales (telles que reprises à l'annexe 2 et à l'annexe 3 de la présente convention collective de travail) et par le règlement de solidarité figurant dans la section 2 avec les conditions particulières et générales (telles que reprises à l'annexe 2 et à l'annexe 3 de la présente convention collective de travail).

§2. La note technique figurant à l'annexe 2 de la convention collective de travail du 9 décembre 2019 portant le numéro d'enregistrement 157451/CO/209 est remplacée, à compter du 1^{er} janvier 2020, par la note technique figurant à l'annexe 1 de la présente convention collective de travail.

§3. Le règlement de l'assurance-groupe, figurant aux annexes 2 et 3 de la présente convention collective de travail, ainsi que la note technique figurant à l'annexe 1 de la présente convention collective de travail font partie intégrante de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE 12 – REMPLACEMENT DE LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL

Article 18

§1. La présente convention collective de travail remplace, à partir du 1^{er} janvier 2020, la convention collective de travail du 9 décembre 2019 modifiant le règlement de l'assurance-groupe qui exécute le régime de pension sectoriel social et la note technique sectorielle et clarifiant certains aspects du régime de pension sectoriel (portant le numéro d'enregistrement 157451/CO/209).

§2. La présente convention collective de travail coordonne les caractéristiques de base et les règles relatives à la gestion et à l'exécution du régime de pension sectoriel social et clarifie certains aspects du régime de pension sectoriel social tels que définis dans les conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la Commission

Comité 209 werden gesloten met betrekking tot het sociaal sectoraal pensioenstelsel, zoals onder meer:

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 (met registratienummer 57918/CO/209) betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, gesloten in het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 (met registratienummer 60649/CO/209) betreffende de uitvoering van artikel 4, §§ 2, 3 en 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 (met registratienummer 62481/CO/209) betreffende de uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4, §§1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 maart 2004 (met registratienummer 70726/CO/209) tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 betreffende de uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4, §§1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2007 (met registratienummer 82045/CO/209) gesloten in uitvoering van het nationaal akkoord 2007-2008, tot wijziging en vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4, §§ 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002 (sectoraal aanvullend pensioen);
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2007 (met registratienummer 85840/CO/209) betreffende het nationaal akkoord 2007-2008, gesloten in het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009 (met registratienummer 95215/CO/209) betreffende het nationaal akkoord 2009-2010, gesloten in het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2010 (met registratienummer 102881/CO/209) tot wijziging van artikel 3, §2b van het nationaal akkoord 2009-2010;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2010 (met registratienummer 102882/CO/209) tot uitvoering van artikel 3 §4, 4^{de} alinea van het nationaal akkoord 2009-2010;

Paritaire 209 en ce qui concerne le régime de pension sectoriel social, comme entre autres :

- la convention collective de travail du 11 juin 2001 (portant le numéro d'enregistrement 57918/CO/209) relative à l'accord national 2001-2002, conclue au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques ;
- la convention collective de travail du 17 décembre 2001 (portant le numéro d'enregistrement 60649/CO/209) relative à l'exécution de l'article 4, §§ 2, 3 et 4 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 ;
- la convention collective de travail du 21 mars 2002 (portant le numéro d'enregistrement 62481/CO/209) relative à l'exécution du chapitre II, article 4, §§1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 ;
- la convention collective de travail du 8 mars 2004 (portant le numéro d'enregistrement 70726/CO/209) modifiant la convention collective de travail du 21 mars 2002 relative à l'exécution du chapitre II, article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 ;
- la convention collective de travail du 18 janvier 2007 (portant le numéro d'enregistrement 82045/CO/209) conclue en exécution de l'accord national 2007-2008, modifiant et remplaçant la convention collective de travail du 21 mars 2002 exécutant le chapitre II, article 4, §§ 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 (pension complémentaire sectorielle) ;
- la convention collective de travail du 24 septembre 2007 (portant le numéro d'enregistrement 85840/CO/209) relative à l'accord national 2007-2008, conclue au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques ;
- la convention collective de travail du 6 juillet 2009 (portant le numéro d'enregistrement 95215/CO/209) relative à l'accord national 2009-2010, conclue au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques ;
- la convention collective de travail du 20 décembre 2010 (portant le numéro d'enregistrement 102881/CO/209) modifiant l'article 3, §2b de l'accord national 2009-2010 ;
- la convention collective de travail du 20 décembre 2010 (portant le numéro d'enregistrement 102882/CO/209) exécutant l'article 3, §4, 4^e alinéa de l'accord national 2009-2010 ;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011 (met registratienummer 105349/CO/209) betreffende het nationaal akkoord 2011-2012, gesloten in het Paritaire Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid;- de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 maart 2012 (met registratienummer 109294/CO/209) tot wijziging van het reglement van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert en van de sectorale technische nota;- de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2013 (met registratienummer 116303/CO/209) tot wijziging van het reglement van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert en van de sectorale technische nota;- de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2013 (met registratienummer 118405/CO/209) tot verhoging van het bedrag van de pensioenbijdragen;- de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2016 (met registratienummer 134523/CO/209) tot wijziging van het reglement van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert en van de sectorale technische nota, en opheffing van het nivelleringsfonds;- de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2017 (met registratienummer 144393/CO/209), tot wijziging van het reglement van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert en van de sectorale technische nota;- de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 2017 (met registratienummer 144375/CO/209) betreffende de solidariteitsuitkeringen;- de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 (met registratienummer 157451/CO/209) tot wijziging van het reglement van de groepsverzekering die het sociale sectorale pensioenstelsel uitvoert en van de sectorale technische nota en tot verduidelijking van een aantal aspecten van het sectorale pensioenstelsel. | <ul style="list-style-type: none">- la convention collective de travail du 4 juillet 2011 (portant le numéro d'enregistrement 105349/CO/209) relative à l'accord national 2011-2012, conclue au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques ;- la convention collective de travail du 5 mars 2012 (portant le numéro d'enregistrement 109294/CO/209) modifiant le règlement de l'assurance-groupe qui exécute le régime de pension sectoriel et la note technique sectorielle ;- la convention collective de travail du 10 juillet 2013 (portant le numéro d'enregistrement 116303/CO/209) modifiant le règlement de l'assurance-groupe qui exécute le régime de pension sectoriel et la note technique sectorielle ;- la convention collective de travail du 4 novembre 2013 (portant le numéro d'enregistrement 118405/CO/209) augmentant le montant des cotisations de pension ;- la convention collective de travail du 4 juillet 2016 (portant le numéro d'enregistrement 134523/CO/209) modifiant le règlement de l'assurance-groupe qui exécute le régime de pension sectoriel et la note technique sectorielle et supprimant le fonds de nivellation ;- la convention collective de travail du 13 novembre 2017 (portant le numéro d'enregistrement 144393/CO/209) modifiant le règlement de l'assurance-groupe qui exécute le régime de pension sectoriel et la note technique sectorielle ;- la convention collective de travail du 11 décembre 2017 (portant le numéro d'enregistrement 144375/CO/209) relative aux prestations de solidarité ;- la convention collective de travail du 9 décembre 2019 (portant le numéro d'enregistrement 157451/CO/209) modifiant le règlement de l'assurance-groupe qui exécute le régime de pension sectoriel social et la note technique sectorielle et clarifiant certains aspects du régime de pension sectoriel. |
|---|--|

§3. Alle rechten, opgebouwd in het kader van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomsten, blijven behouden en verder beheerd door de pensioeninstelling.

HOOFDSTUK 13 – DUUR EN OPZEGGINGS- EN OPHEFFINGSPROCEDURE

Artikel 19

§3. Tous les droits constitués dans le cadre des conventions collectives de travail susmentionnées sont maintenus et continuent d'être gérés par l'organisme de pension.

CHAPITRE 13 – DURÉE ET PROCÉDURE DE RÉSILIATION ET D'ABROGATION

Article 19

§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2020 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd mits aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité 209 en met naleving van een opzeggingstermijn van 6 maanden.

§2. Voorafgaandelijk aan de opzegging van deze collectieve arbeidsovereenkomst, moet het Paritair Comité 209 de beslissing nemen om het sociaal sectoraal pensioenstelsel op te heffen.

Deze beslissing tot opheffing van het sociaal sectoraal pensioenstelsel is, conform artikel 10, §1, 3° van de WAP, enkel geldig wanneer zij 80% van de stemmen van de in het Paritair Comité 209 benoemde effectieve of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen, en 80% van stemmen van de in het Paritair Comité 209 benoemde effectieve of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen, heeft behaald.

§1. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être résiliée par courrier recommandé adressé au président de la Commission Paritaire 209 et moyennant un délai de préavis de 6 mois.

§2. Préalablement à la résiliation de la présente convention collective de travail, la Commission Paritaire 209 doit prendre la décision d'abroger le régime de pension sectoriel social.

Conformément à l'article 10 §1, 3° de la LPC, cette décision d'abroger le régime de pension sectoriel social sera uniquement valable si elle est prise par 80 % des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans la Commission Paritaire 209 représentant les employeurs et 80 % des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans la Commission Paritaire 209 représentant les travailleurs.

BIJLAGE A

**BIJ DE COLLECTIEVE
ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 14 DECEMBER
2020 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL
SECTORAAL PENSIOENSTELSEL, HET
PENSIOENREGLEMENT EN HET
SOLIDARITEITSREGLEMENT EN VAN DE
SECTORALE TECHNISCHE NOTA**

BIJZONDERE REGELINGEN

Deel 1

Artikel 1. De regeling van deel 1 van deze bijlage A is van toepassing op werknemers waarvoor Dmfa aangiften werden ingediend in de hoedanigheid van arbeider op basis van de door de werkgever eerder gegeven kwalificatie en voor wie, door een gerechtelijke beslissing naar aanleiding waarvan de RSZ een notificatie van wijziging heeft opgesteld, beslist werd dat zij behoren tot Paritair Comité 209 voor wat de periode van de herkwalificatie, hierna "aangeduide periode", genoemd.

Artikel 2. Wanneer deze werknemers voor hun aangeduide periode vielen onder de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het sociaal sectoraal pensioenstelsel van Paritair Comité 111, is, in afwijking van de hoofdstukken 3 t.e.m. 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, het sociaal sectoraal pensioenstelsel ingericht door deze collectieve arbeidsovereenkomst niet van toepassing met betrekking tot die aangeduide periode. Hun rechten op een aanvullend pensioen en op solidariteitsprestaties voor de aangeduide periode worden beheerst door de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomsten inzake het sociaal sectoraal pensioenstelsel van Paritair Comité 111 (zoals van toepassing tijdens de aangeduide periode).

Artikel 3. In afwijking van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en overeenkomstig artikel 3, §1, 5° en artikel 8/1 van de WAP treedt het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid-BIS, opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 in de schoot van Paritair Comité 111 (met registratienummer 116824/CO/111), op als inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de werknemers bedoeld in deel 1 van deze bijlage A en zulks voor de aangeduide periode en overeenkomstig de voorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het sociaal sectoraal pensioenstelsel van toepassing in Paritair Comité 111.

ANNEXE A

**CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 14
DÉCEMBRE 2020 PORTANT MODIFICATION DU
RÉGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL, DU
RÈGLEMENT DE PENSION ET DU RÈGLEMENT DE
SOLIDARITÉ AINSI QUE DE LA NOTE TECHNIQUE
SECTORIELLE**

REGLES SPECIALES

Partie 1

Article 1. Le règlement de la partie 1 de la présente annexe A s'applique aux travailleurs pour lesquels des déclarations DMFA ont été introduites en qualité d'ouvrier sur la base de la qualification précédemment donnée par l'employeur et pour lesquels, à la suite d'une décision judiciaire sur la base de laquelle l'ONSS a établi un avis rectificatif, il a été décidé qu'ils appartaient à la Commission Paritaire 209 en ce qui concerne la période de requalification, ci-après dénommée « la période désignée ».

Article 2. Lorsque ces travailleurs relevaient, pour leur période désignée, de la convention collective de travail relative au régime de pension sectoriel social de la Commission paritaire 111, le régime de pension sectoriel social instauré par la présente convention collective de travail n'est pas d'application, par dérogation aux chapitres 3 à 10 de la présente convention collective de travail, pour cette période désignée. Leurs droits à une pension complémentaire et à des prestations de solidarité pour la période désignée sont gérés par les dispositions des conventions collectives de travail relatives au régime de pension sectoriel social de la Commission Paritaire 111 (telles qu'applicables pendant la période désignée).

Article 3. Par dérogation à l'article 4 de la présente convention collective de travail et conformément à l'article 3, §1, 5° et à l'article 8/1 de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques-BIS, créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 au sein de la Commission Paritaire 111 (portant le numéro d'enregistrement 116824/CO/111) intervient comme organisateur du régime de pension sectoriel social pour les travailleurs visés dans la partie 1 de la présente annexe A et ce, pour la période désignée et conformément aux conditions des conventions collectives de travail relatives au régime de pension sectoriel social en vigueur dans la Commission Paritaire 111.

Deel 2

Artikel 4. Voor bedienden aangesloten aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel ingericht door deze collectieve arbeidsovereenkomst, waarvoor ingevolge een gerechtelijke beslissing naar aanleiding waarvan de RSZ een notificatie van wijziging heeft opgesteld, beslist werd dat zij behoorden tot het Paritair Comité 111, wordt in afwijking van artikel 1.1. en 7.2. van sectie 1 met de bijzondere voorwaarden van het reglement van de groepsverzekering (opgenomen in bijlage 2 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst) overeengekomen dat hun herkwalificatie niet beschouwd wordt als een uittreding voor zover (i) hun werkgever voor de aangeduide periode deelnam aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel van toepassing in Paritair Comité 209, (ii) de bijdragestortingen en de aanvullende pensioenrechten, die in opbouw (en nog niet opgevallen) zijn en niet overgedragen werden uit dit sociaal sectoraal pensioenstelsel, niet bewist worden en (iii) er ten gevolge hiervan ten gunste van de gherkwalificeerde werknemer voor de aangeduide periode slechts binnen één enkel sectoraal pensioenstelsel rechten erkend worden.

Het groepsverzekeringsreglement, dat is opgenomen in bijlage 2 en 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst, moet voor de situaties bedoeld in deze Bijlage A, gelezen en toegepast worden conform de bepalingen van deze Bijlage A.

Partie 2

Article 4. Pour les employés affiliés au régime de pension sectoriel social instauré par la présente convention collective de travail, pour lesquels il a été décidé qu'ils appartenaient à la Commission Paritaire 111 à la suite d'une décision judiciaire à l'occasion de laquelle l'ONSS a établi un avis rectificatif, il est convenu, par dérogation aux articles 1.1 et 7.2 de la section 1 des conditions particulières du règlement de l'assurance-groupe (figurant à l'annexe 2 de la présente convention collective de travail) que leur requalification n'est pas considérée comme une sortie dans la mesure où (i) leur employeur a participé au régime de pension social sectoriel applicable au sein de la Commission Paritaire 209 pour la période désignée, (ii) les versements de cotisations et les droits de pension complémentaire en cours de constitution (et pas encore définitivement ouverts) et qui n'ont pas été transférés hors de ce régime de pension sectoriel social, ne sont pas contestés et (iii) de ce fait, en faveur du travailleur requalifié, des droits ne sont reconnus pour la période désignée que dans un seul régime de pension sectoriel.

Le règlement de l'assurance-groupe, figurant aux annexes 2 et 3 de la présente convention collective de travail, doit, pour les situations visées dans la présente Annexe A, être lu et appliqué conformément aux dispositions de la présente Annexe A.

<p>Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques</p> <p><u>Annexe 1 à la convention collective de travail nationale du 14 décembre 2020 portant modification du régime de pension sectoriel social, du règlement de pension et du règlement de solidarité ainsi que de la note technique sectorielle</u></p> <p>Note technique</p> <p>TABLE DES MATIÈRES</p> <p>Introduction</p> <p>A. Modalités applicables au régime de pension sectoriel social géré par Integrale</p> <p>A.1. Utilisation des primes de pension complémentaire et des cotisations de solidarité telles que définies dans l'engagement de pension et de solidarité</p> <p>A.2. Tarifs d'Integrale</p> <p>A.3. Périodes d'affiliation au régime de pension sectoriel avant le 1^{er} janvier 2019</p> <p>A.4. Périodes d'affiliation au régime de pension sectoriel à partir du 1^{er} janvier 2019</p> <p>B. Modalités applicables à la pension complémentaire en cas d'opting-out</p> <p>C. Modalités applicables à la pension complémentaire en cas de « mise hors champ d'application »</p> <p>Introduction</p> <p>La présente note technique remplace, à compter du 1^{er} janvier 2020, la note technique figurant à l'annexe 2 de la convention collective de travail du 9 décembre 2019 portant le numéro d'enregistrement 157451/CO/209.</p> <p>Cette note technique décrit les conditions et les modalités applicables :</p> <p>A. au régime de pension sectoriel social géré par l'organisme de pension et de solidarité Integrale (employeurs participant au régime de pension sectoriel social) ;</p> <p>B. aux employeurs qui, sur la base des conventions collectives de travail sectorielles applicables au sein</p>	<p>Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid</p> <p><u>Bijlage 1 bij de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2020 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement en van de sectorale technische nota</u></p> <p>Technische nota</p> <p>INHOUDSTAFEL</p> <p>Inleiding</p> <p>A. Modaliteiten van toepassing op het sociaal sectoraal pensioenstel beheerd door Integrale</p> <p>A.1. Aanwending van de aanvullende pensioenpremies en de solidariteitsbijdragen, zoals bepaald in de pensioen- en solidariteitstoezegging</p> <p>A.2. Tarieven van Integrale</p> <p>A.3. Periodes van aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel voorafgaand aan 1 januari 2019</p> <p>A.4. Periodes van aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel vanaf 1 januari 2019</p> <p>B. Modaliteiten van toepassing op het aanvullend pensioen in het geval van opting-out</p> <p>C. Modaliteiten van toepassing op het aanvullend pensioen in het geval van “buiten toepassingsgebied”</p> <p>Inleiding</p> <p>Deze technische nota vervangt met ingang van 1 januari 2020 de technische nota, die was opgenomen in bijlage 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 met registratienummer 157451/CO/209.</p> <p>Deze technische nota beschrijft de voorwaarden en de modaliteiten die van toepassing zijn op:</p> <p>A. het sociaal sectoraal pensioenstelsel beheerd door de pensioen- en solidariteitsinstelling Integrale (werkgevers die deelnemen aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel);</p> <p>B. de werkgevers, die op basis van de toepasselijke sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten</p>
--	--

<p>de la Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques, ont eu recours, pour une partie ou pour l'ensemble de leurs travailleurs, à la possibilité d'un opting-out, c'est-à-dire la possibilité pour une partie ou pour l'ensemble des travailleurs d'organiser eux-mêmes l'exécution du régime de pension sectoriel dans le cadre d'un régime de pension au niveau de l'entreprise, comme défini à l'article 9 de la LPC¹ (employeurs ayant choisi l'opting-out) ;</p>	<p>binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid voor een deel of het geheel van hun werknemers gebruik hebben gemaakt van de geboden mogelijkheid tot opting-out, d.i. de mogelijkheid om voor een deel of het geheel van de werknemers de uitvoering van sectoraal pensioenstelsel zelf te organiseren in een pensioenstelsel op het niveau van de onderneming, zoals bepaald in artikel 9 van de WAP² (werkgevers die gekozen hebben voor opting-out);</p>
<p>C. aux employeurs qui, sur la base des conventions collectives de travail applicables au sein de la Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques, sont, pour une partie ou pour l'ensemble de leurs travailleurs, exclus du champ d'application du régime de pension sectoriel social et ne doivent par conséquent pas y participer car ils avaient déjà mis en place, avant l'introduction du régime de pension sectoriel, un régime de pension complémentaire au niveau de l'entreprise pour l'ensemble ou pour une partie de leurs travailleurs qui est resté d'application de manière ininterrompue et qui est au moins équivalent au régime de pension sectoriel (employeurs hors champ d'application).</p>	<p>C. de werkgevers, die op basis van de toepasselijke sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid, voor een deel of het geheel van hun werknemers worden uitgesloten uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en er bijgevolg niet aan moeten deelnemen, omdat zij vóór de invoering van het sectoraal pensioenstelsel reeds een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsniveau hadden ingericht voor het geheel of een deel van hun werknemers, dat zonder onderbreking nog steeds van toepassing is en minstens evenwaardig is aan het sectoraal pensioenstelsel (werkgevers buiten toepassingsgebied).</p>
<p>L'employeur peut se trouver dans une des situations A, B ou C pour la totalité ou pour une partie de ses travailleurs sous un contrat de travail d'employé.</p>	<p>De werkgever kan zich bevinden in één van de situaties A, B of C voor de totaliteit of een gedeelte van zijn werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden.</p>
<p>On entend par employeurs les employeurs relevant de la compétence de la Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques. La notion d'employeur peut porter aussi bien sur l'entité juridique (sur la base du numéro d'entreprise) que sur l'unité d'établissement (sur la base du numéro d'unité d'établissement) si l'entité juridique dispose de plusieurs unités d'établissement. On entend par travailleurs tous les travailleurs sous un contrat de travail d'employé (en ce compris les cadres).</p>	<p>Onder werkgevers wordt verstaan de werkgevers, die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid. Het begrip werkgever kan slaan op zowel de juridische entiteit (op basis van het ondernemingsnummer) als de vestigingseenheid (op basis van het vestigingseenheidnummer) indien de juridische entiteit over meerdere vestigingseenheden beschikt. Onder werknemers wordt verstaan alle werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (inclusief kaderleden).</p>
<p>Les notions utilisées dans la présente note technique doivent être comprises et interprétées de la même manière que dans la convention collective de travail du 14 décembre 2020 portant modification du régime de pension sectoriel social, du règlement de pension et du règlement de solidarité ainsi que de la note technique sectorielle.</p>	<p>De begrippen gebruikt in deze technische nota moeten op dezelfde wijze worden begrepen en geïnterpreteerd als in de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2020 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement en van de sectorale technische nota.</p>
<p>A. Modalités applicables au régime de pension sectoriel social géré par Integrale</p>	<p>A. Modaliteiten van toepassing op het sociaal sectoraal pensioenstelsel beheerd door Integrale</p>

¹ Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale

² Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordeelen inzake sociale zekerheid

<p>A.1. Utilisation des primes de pension complémentaire et des cotisations de solidarité telles que définies dans l'engagement de pension et de solidarité</p> <p>§1. À compter du 1^{er} janvier 2020, la prime de pension complémentaire s'élève à 2,29 % du salaire de référence modifié à cette même date.</p> <p><u>Aperçu historique des primes de pension complémentaire dans l'engagement de pension sectoriel :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • 0,5 % à partir du 1^{er} avril 2002 ; • 1,0 % à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ; • 1,1 % à partir du 1^{er} janvier 2008 (en ce compris les cadres) ; • 1,77 % à partir du 1^{er} janvier 2011 (en ce compris les cadres) ; • 1,87 % à partir du 1^{er} avril 2012 (en ce compris les cadres) ; • 1,80 % à partir du 1^{er} janvier 2013 et 0,17 % pour le fonds de nivellation visant à garantir les réserves manquantes au moment de la sortie, de la mise à la retraite ou du décès (en ce compris les cadres). Le surplus du fonds de nivellation est réparti annuellement en parts égales entre les affiliés actifs ; • 1,97% à partir du 1^{er} janvier 2016 (en ce compris les cadres) ; • 2,29 % à partir du 1^{er} janvier 2020 (en ce compris les cadres). <p>Ces pourcentages sont calculés sur le salaire annuel de référence, tel que défini dans le règlement de pension sectoriel et/ou la C.C.T. sectorielle relative au régime de pension sectoriel, applicable pendant la période concernée. À compter du 1^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence est égal au salaire annuel brut déclaré à l'ONSS du travailleur affilié, simple et double pécule de vacances non compris. Avant le 1^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence était égal au salaire annuel brut déclaré à l'ONSS du travailleur affilié, y compris le double pécule de vacances.</p> <p><u>Suppression du fonds de nivellation</u></p> <p>Le fonds de nivellation a été supprimé à la date de signature de la convention collective de travail sectorielle du 4 juillet 2016 (portant le numéro d'enregistrement 134523/CO/209).</p> <p>Le surplus a été réparti en parts égales entre les affiliés actifs, après prélèvement des réserves manquantes constatées au moment de la sortie, de la mise à la retraite ou du décès des affiliés concernés en 2015.</p>	<p>A.1. Aanwending van de aanvullende pensioenpremies en de solidariteitsbijdragen, zoals bepaald in de pensioen- en solidariteitstoezegging</p> <p>§1. Met ingang van 1 januari 2020 bedraagt de aanvullende pensioenpremie 2,29% van het op diezelfde datum gewijzigde referentielloon.</p> <p><u>Historisch overzicht van de aanvullende pensioenpremies in de sectorale pensioentoezegging:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • 0,5% vanaf 1 april 2002; • 1,0% vanaf 1 juli 2007 (inclusief voor de kaderleden); • 1,1% vanaf 1 januari 2008 (inclusief voor de kaderleden); • 1,77% vanaf 1 januari 2011 (inclusief voor de kaderleden); • 1,87% vanaf 1 april 2012 (inclusief voor de kaderleden); • 1,80% vanaf 1 januari 2013 en 0,17% voor het nivelleringsfonds tot dekking van ontbrekende reserves op het moment van uitvoering, pensionering of overlijden (inclusief voor de kaderleden). Het overschot van het nivelleringsfonds wordt jaarlijks in gelijke delen verdeeld onder de actieve aangeslotenen; • 1,97% vanaf 1 januari 2016 (inclusief voor de kaderleden) • 2,29% vanaf 1 januari 2020 (inclusief voor de kaderleden). <p>Deze percentages worden berekend op het referentiejaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement en/of de sectorale cao met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel, van toepassing in de betreffende periode. Met ingang van 1 januari 2020 is het referentiejaarloon gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon van de aangesloten werknemer, exclusief het enkel en het dubbel vakantiegeld. Vóór 1 januari 2020 was het referentiejaarloon gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon van de aangesloten werknemer, inclusief het dubbel vakantiegeld.</p> <p><u>Opheffing van het nivelleringsfonds</u></p> <p>Het nivelleringsfonds werd opgeheven op de datum van ondertekening van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2016 (met registratienummer 134523/CO/209).</p> <p>Het overschot werd, na aftrek van de ontbrekende reserves vastgesteld op het moment van uitvoering, pensionering of overlijden van de betrokken aangeslotenen in 2015, in gelijke delen verdeeld onder de actieve aangeslotenen.</p>
--	--

<p>On entend par affiliés actifs les affiliés qui étaient affiliés au 31 décembre 2015 au régime de pension sectoriel et pour qui une prime de pension complémentaire avait été payée dans le cadre du régime de pension complémentaire sectoriel en 2015 (ou qui auraient dû être affiliés et ont fait l'objet d'une affiliation rétroactive au 31 décembre 2015 avec paiement d'une prime de pension complémentaire pour 2015 en conséquence de cette régularisation).</p>	<p>Onder actieve aangeslotenen wordt verstaan de aangeslotenen die op 31 december 2015 aangesloten waren bij het sectoraal pensioenstelsel en voor wie er een aanvullende pensioenpremie betaald werd in het sectoraal aanvullend pensioenstelsel in 2015 (of die hadden aangesloten moeten zijn en voor wie er later vooralshog een retroactieve aansluiting per 31 december 2015 werd doorgevoerd en een aanvullende pensioenpremie voor 2015 werd betaald ingevolge de regularisatie).</p>
<p>Le surplus encore présent dans le fonds de nivellation suite aux primes qui ont été versées par les employeurs ayant procédé à une régularisation après le 4 juillet 2016 et avant le 31 décembre 2020 sera réparti par parts égales au plus tard le 31 décembre 2020 entre les affiliés qui étaient au service des employeurs visés plus haut et qui sont encore actifs dans le régime de pension sectoriel au moment de la répartition du surplus.</p>	<p>Het overschot, dat nog aanwezig is in het nivelleringsfonds ten gevolge van de premies die nog gestort werden door de werkgevers, die een regularisatie hebben doorgevoerd na 4 juli 2016 en vóór 31 december 2020, zal uiterlijk tegen 31 december 2020 in gelijke delen worden verdeeld onder de actieve aangeslotenen van de voormelde werkgevers die ook op het moment van de verdeling van het overschot nog actieve aangeslotenen zijn bij het sectoraal pensioenstelsel.</p>
<p>§2. À compter du 1^{er} janvier 2020, la cotisation de solidarité s'élève à 0,10 % du salaire de référence modifié à cette même date.</p>	<p>§2. Met ingang van 1 januari 2020 bedraagt de solidariteitsbijdrage 0,10% van het op diezelfde datum gewijzigde referentielloon.</p>
<p>§3. Le salaire annuel de référence et les frais d'administration, de fonctionnement et de gestion retenus sur les primes de pension complémentaire et sur les cotisations de solidarité sont définis dans la convention collective de travail du 14 décembre 2020 portant modification du régime de pension sectoriel social, du règlement de pension et du règlement de solidarité ainsi que de la note technique sectorielle (ci-après : « la présente C.C.T. sectorielle »).</p>	<p>§3. Het referentiejaarloon en de administratie-, werkings- en beheerskosten, die worden ingehouden op de aanvullende pensioenpremies en op de solidariteitsbijdragen worden bepaald in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2020 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement en van de sectorale technische nota (hierna “deze sectorale cao”).</p>
<p>§4. L'engagement de pension du régime de pension sectoriel social est un engagement de pension de type contributions définies sans garantie de rendement de l'Organisateur, sans préjudice toutefois de la garantie de rendement minimum légale telle qu'imposée par la LPC.</p>	<p>§4. De pensioentoezegging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel is een pensioentoezegging van het type vaste bijdragen zonder rendementsgarantie van de Inrichter, doch zonder afbreuk te doen aan de wettelijke minimum rendementsgarantie, zoals opgelegd door de WAP.</p>
<p>L'engagement de pension sectoriel doit être considéré dès le départ comme un seul engagement de pension global. La garantie de rendement minimum légale est calculée sur la totalité des réserves acquises.</p>	<p>De sectorale pensioentoezegging moet sinds de aanvang beschouwd worden als één globale pensioentoezegging. De wettelijke minimum rendementsgarantie wordt berekend op de totaliteit van de verworven reserves.</p>
<p>§5. Pour la capitalisation des primes de pension complémentaire et l'application de la garantie de rendement minimum légale, la méthode appliquée est la méthode horizontale.</p>	<p>§5. Bij de kapitalisatie van de aanvullende pensioenpremies en de toepassing van de wettelijke minimum rendementsgarantie wordt de horizontale methode toegepast.</p>
<p>§6. Les règles et les modalités relatives à l'engagement de pension et à l'engagement de solidarité sont définies en détail dans le règlement de pension et de solidarité tels que repris dans les sections 1 et 2 des conditions particulières et des conditions générales du règlement d'assurance groupe, telles que reprises aux annexes 2 et 3 de la présente C.C.T. sectorielle.</p>	<p>§6. De regels en modaliteiten betreffende de pensioentoezegging en de solidariteitstoezegging worden verder vastgelegd in het pensioen- en solidariteitsreglement, opgenomen in sectie 1 en 2 met de bijzondere en de algemene voorwaarden van het groepsverzekeringsreglement, zoals vervat in bijlage 2 en bijlage 3 bij deze sectorale cao.</p>

A.2. Tarifs d'Integrale				A.2. Tarieven van Integrale			
<p>§1. L'engagement de pension du régime de pension complémentaire sectoriel est géré par Integrale par le biais d'une assurance groupe classique de la branche 21.</p> <p>Les primes de pension complémentaire sont utilisées comme primes récurrentes. Les règles tarifaires applicables chez Integrale au moment du versement des primes de pension complémentaire restent applicables aux primes futures à concurrence de la dernière prime versée avant le changement de tarif.</p>				<p>§1. De pensioentoezegging van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel wordt door Integrale beheerd via een klassieke tak 21 groepsverzekering.</p> <p>De aanvullende pensioenpremies worden aangewend als recurrente premies. De tariefregels, die van toepassing zijn bij Integrale op het moment van de storting van de aanvullende pensioenpremies blijven van toepassing op de toekomstige premies ter hoogte van de laatste gestorte premie vóór de verandering van het tarief.</p>			
<p>§2. À partir du 1^{er} janvier 2019 jusqu'au 31 décembre 2020, le rendement garanti par Integrale s'élève à 0,75 %.</p> <p>Ce taux d'intérêt peut évoluer à l'avenir, conformément aux dispositions du règlement de pension (section 1 du règlement de l'assurance groupe, tel que repris à l'annexe 2 de la présente C.C.T. sectorielle).</p>				<p>§2. Vanaf 1 januari 2019 tot en met 31 december 2020 bedraagt het door Integrale gegarandeerd rendement 0,75%.</p> <p>Deze rentevoet kan wijzigen in de toekomst, conform de bepalingen van het pensioenreglement (sectie 1 van het groepsverzekeringsreglement, zoals vervat in bijlage 2 bij deze sectorale cao).</p>			
<p>§3. Les frais d'Integrale pour la gestion de l'engagement de pension et de solidarité sont repris dans le règlement financier (section 3 des conditions particulières du règlement de l'assurance groupe, tel que repris à l'annexe 2 de la présente C.C.T. sectorielle) et dans le §6 de cet article A.2. de la présente note technique.</p>				<p>§3. De kosten van Integrale voor het beheer van de pensioen- en solidariteitstoezegging zijn opgenomen in het financieel reglement (sectie 3 van de bijzondere voorwaarden van het groepsverzekeringsreglement, zoals vervat in bijlage 2 bij deze sectorale cao) en in § 6 van dit artikel A.2. van deze technische nota.</p>			
<p>§4. Les taux d'intérêt du passé sur les primes et les réserves sur les contrats individuels, tels que décrits ci-après, restent garantis.</p>				<p>§4. De rentevoeten van het verleden op de premies en de reserves op de individuele contracten, zoals hieronder beschreven, blijven gewaarborgd.</p>			
<u>Aperçu historique du rendement d'Integrale et du rendement total à partir du 1^{er} avril 2002</u>				<u>Historisch overzicht van het rendement van Integrale en van het totaal rendement vanaf 1 april 2002</u>			
Sur l'épargne en	Contractuel	Répartition bénéficiaire	Rendement total	Op het gespaard bedrag in	Contractuel	Winst-verdeling	Totaal rendement
2002	3,75%	0,96%	4,71%	2002	3,75%	0,96%	4,71%
2003	3,75%	1,32%	5,07%	2003	3,75%	1,32%	5,07%
2004	3,75%	1,10%	4,85%	2004	3,75%	1,10%	4,85%
2005	3,75%	1,30%	5,05%	2005	3,75%	1,30%	5,05%
2006	3,75%	1,50%	5,25%	2006	3,75%	1,50%	5,25%
2007	3,75%	1,55%	5,30%	2007	3,75%	1,55%	5,30%
2008	3,75%	0,00%	3,75%	2008	3,75%	0,00%	3,75%
2009	3,75%	0,25%	4,00%	2009	3,75%	0,25%	4,00%
2010	3,75%	0,00%	3,75%	2010	3,75%	0,00%	3,75%
2011	3,75%	0,00%	3,75%	2011	3,75%	0,00%	3,75%
2012	3,75%	0,00%	3,75%	2012	3,75%	0,00%	3,75%
2013	2,25%	1,00%	3,25%	2013	2,25%	1,00%	3,25%
2014	2,25%	1,00%	3,25%	2014	2,25%	1,00%	3,25%
2015*	2,25%	1,00%	3,25%	2015*	2,25%	1,00%	3,25%
2015**	1,60%	1,65%	3,25%	2015**	1,60%	1,65%	3,25%
2016	1,60%	0,90%	2,50%	2016	1,60%	0,90%	2,50%
2017	0,75%	1,25%	2,00%	2017	0,75%	1,25%	2,00%

<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">2018</td><td style="width: 25%;">0,75%</td><td style="width: 25%;">1,25%</td><td style="width: 25%;">2,00%</td></tr> <tr> <td>2019</td><td>0,75%</td><td>0,00%</td><td>0,75%</td></tr> <tr> <td>2020</td><td>0,75%</td><td>***%</td><td>***%</td></tr> </table> <p>(*) jusqu'au 31/03/2015 (**) à partir du 01/04/2015 (***) cf. assemblée générale en 2021</p> <p>§5. Les réserves constituées sur les contrats individuels au 31 décembre 2012 continueront à bénéficier d'un rendement garanti par Integrale de 3,75 %.</p> <p>Les réserves constituées sur les contrats individuels entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 mars 2015 continueront à bénéficier d'un rendement garanti par Integrale de 2,25 %.</p> <p>Les réserves constituées sur les contrats individuels entre le 1^{er} avril 2015 et le 31 décembre 2016 continueront à bénéficier d'un rendement garanti par Integrale de 1,60 %.</p> <p>Les réserves constituées sur les contrats individuels entre le 1^{er} janvier 2017 et le 31 décembre 2020 continueront à bénéficier d'un rendement garanti par Integrale de 0,75%.</p> <p>§6. Les primes de pension complémentaire sur les contrats individuels à partir du 1^{er} janvier 2013 bénéficient d'un rendement garanti par Integrale de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3,75 % (après prélèvement des frais de gestion de 3 %) sur le niveau de primes versées atteint en 2012 ; • 2,25 % (après prélèvement des frais de gestion de 1 %) sur la partie des primes qui est supérieure au niveau de 2012 ; • 1,60 % (après prélèvement des frais de gestion de 1 %) sur la partie des primes qui est supérieure au niveau atteint en mars 2015 ; • 0,75 % (après prélèvement des frais de gestion de 1 %) sur la partie des primes qui est supérieure au niveau atteint en décembre 2016. <p>A.3. Périodes d'affiliation au régime de pension sectoriel avant le 1^{er} janvier 2019</p> <p>À compter du 1^{er} janvier 2019, le Fonds Social pour les Employés du Métal - Fonds de sécurité d'existence, abrégé « FSEM », perçoit aussi bien les primes de pension complémentaire que les cotisations de solidarité en vue du financement du régime de pension sectoriel social au nom et pour le compte de l'Organisateur.</p> <p>En application du règlement de pension sectoriel, Integrale reste mandatée pour la perception des primes de pension complémentaire relatives à la période allant de la date d'instauration du régime de pension sectoriel</p>	2018	0,75%	1,25%	2,00%	2019	0,75%	0,00%	0,75%	2020	0,75%	***%	***%	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">2018</td><td style="width: 25%;">0,75%</td><td style="width: 25%;">1,25%</td><td style="width: 25%;">2,00%</td></tr> <tr> <td>2019</td><td>0,75%</td><td>0,00%</td><td>0,75%</td></tr> <tr> <td>2020</td><td>0,75%</td><td>***%</td><td>***%</td></tr> </table> <p>(*) tot 31/03/2015 (**) vanaf 01/04/2015 (***) zie algemene vergadering in 2021</p> <p>§5. De opgebouwde reserves op de individuele contracten op 31 december 2012 zullen blijven genieten van een door Integrale gegarandeerd rendement van 3,75%.</p> <p>De opgebouwde reserves op de individuele contracten tussen 1 januari 2013 en 31 maart 2015 zullen blijven genieten van een door Integrale gegarandeerd rendement van 2,25%.</p> <p>De opgebouwde reserves op de individuele contracten tussen 1 april 2015 en 31 december 2016 zullen blijven genieten van een door Integrale gegarandeerd rendement van 1,60%.</p> <p>De opgebouwde reserves op de individuele contracten tussen 1 januari 2017 en 31 december 2020 zullen blijven genieten van een door Integrale gegarandeerd rendement van 0,75%.</p> <p>§6. De aanvullende pensioenpremies op de individuele contracten vanaf 1 januari 2013 genieten van een door Integrale gegarandeerd rendement gelijk aan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3,75% (na aftrek van 3% beheerskosten) op het bereikte niveau van de gestorte premies in 2012; • 2,25% (na aftrek van 1% beheerskosten) op het gedeelte van de premies boven het niveau van 2012; • 1,60% (na aftrek van 1% beheerskosten) op het gedeelte van de premies boven het niveau van maart 2015; • 0,75% (na aftrek van 1% beheerskosten) op het gedeelte van de premies boven het niveau van december 2016. <p>A.3. Periodes van aansluiting aan het sectoraal pensioenstelsel voorafgaand aan 1 januari 2019</p> <p>Met ingang van 1 januari 2019 int het Sociaal Fonds voor de Bedienden Metaal - Fonds voor Bestaanszekerheid, afgekort “SFBM”, zowel de aanvullende pensioenpremies als de solidariteitsbijdragen ter financiering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel in naam en voor rekening van de Inrichter.</p> <p>In toepassing van het sectoraal pensioenreglement blijft Integrale gemanageerd voor de inning van de aanvullende pensioenpremies met betrekking tot de periode gelegen tussen het invoeren van het sectoraal</p>	2018	0,75%	1,25%	2,00%	2019	0,75%	0,00%	0,75%	2020	0,75%	***%	***%
2018	0,75%	1,25%	2,00%																						
2019	0,75%	0,00%	0,75%																						
2020	0,75%	***%	***%																						
2018	0,75%	1,25%	2,00%																						
2019	0,75%	0,00%	0,75%																						
2020	0,75%	***%	***%																						

<p>jusqu'au 31 décembre 2018.</p> <p>Plusieurs situations peuvent se présenter.</p> <p>A.3.1. Employeurs qui participent au 31 décembre 2018 à l'engagement de pension sectoriel géré par Integrale</p> <p>§1. Si les primes de pension complémentaire restent impayées à la date du 31 décembre 2018, soit parce que l'employeur n'avait pas honoré les bordereaux de primes émis par Integrale, soit parce que l'employeur n'avait pas communiqué les salaires bruts pour la période s'arrêtant au 31 décembre 2018, Integrale fera le nécessaire pour obtenir le paiement des primes de pension complémentaire dues ou les informations manquantes.</p> <p>§2. Si, malgré les rappels, par simple lettre et ensuite par lettre recommandée, Integrale n'avait pas reçu le paiement des primes de pension complémentaire dues, n'avait reçu qu'un paiement partiel de ces primes, ou si Integrale n'avait pas reçu toutes les informations nécessaires au calcul des primes de pension complémentaire définitives, Integrale informera l'Organisateur du non-respect par l'employeur concerné des conventions collectives de travail sectorielles organisant le régime de pension sectoriel, pour la période antérieure au 1^{er} janvier 2019. Integrale transmettra toutes ces informations à l'Organisateur pour le 31 mars 2021 au plus tard.</p> <p>Integrale informera, pour le 31 mars 2021 au plus tard, les affiliés des employeurs concernés du non-respect des conventions collectives de travail sectorielles organisant le régime de pension sectoriel, pour la période en question.</p> <p>§3. L'employeur reste seul responsable vis-à-vis de ses travailleurs affiliés du versement intégral des arriérés de primes de pension, pour la période en question.</p> <p>§4. Après avoir suivi la procédure mentionnée aux paragraphes 1 à 2 du présent article A.3.1. et qui prendra fin le 31 mars 2021, le FSEM entreprendra au nom et pour le compte de l'Organisateur les démarches nécessaires (sommations, mises en demeure et procédure éventuelle devant le tribunal) pour récupérer auprès des employeurs concernés les primes complémentaires encore impayées pour la période antérieure au 1^{er} janvier 2019.</p> <p>A.3.2. Employeurs qui ne participent pas au 31 décembre 2018 à l'engagement de pension sectoriel géré par Integrale</p> <p>Préambule L'Organisateur ou son mandataire contrôle les employeurs qui, au 31 décembre 2018, (i) ne participaient pas à l'engagement de pension sectoriel</p>	<p>pensioenstelsel en 31 december 2018.</p> <p>Verschillende situaties kunnen zich voordoen.</p> <p>A.3.1. Werkgevers die op 31 december 2018 deelnemen aan de sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale</p> <p>§1. Indien de aanvullende pensioenpremies onbetaald blijven op datum van 31 december 2018, ofwel omdat een werkgever de premieborderellen die Integrale heeft opgestuurd, niet betaalde, ofwel omdat een werkgever de brutolonen voor de periode die eindigt op 31 december 2018 niet heeft meegedeeld, doet Integrale het nodige om de betaling van de aanvullende pensioenpremies die nog verschuldigd zijn of de ontbrekende informatie te bekomen.</p> <p>§2. Indien Integrale de betaling van het verschuldigde aanvullende pensioenpremies of alle nodige informatie voor de berekening van de definitieve aanvullende pensioenpremies niet ontving, of enkel een deel van het verschuldigde bedrag van de aanvullende pensioenpremies ontving, ondanks de aanmaningen per gewone brief en vervolgens per aangetekende brief, zal Integrale de Inrichter informeren dat de betrokken werkgever voor de periode voorafgaand aan 1 januari 2019 de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel niet naleeft. Integrale zal al deze informatie aan de Inrichter doorgeven tegen uiterlijk 31 maart 2021.</p> <p>Tegen uiterlijk 31 maart 2021 zal Integrale de aangeslotenen van de betrokken werkgevers op de hoogte brengen van de niet-naleving van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel voor de betrokken periode.</p> <p>§3. De werkgever blijft als enige verantwoordelijk ten opzichte van zijn aangesloten werknemers voor de volledige betaling van de achterstallige pensioenpremies voor de periode in kwestie.</p> <p>§4. Na uitputting van de procedure vermeld in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel A.3.1, die een einde neemt op 31 maart 2021, zal het SFBM in naam en voor rekening van de Inrichter de nodige acties ondernemen (aanmaningen, ingebrekestellingen en eventuele procedure voor de rechtbank) om de nog niet betaalde aanvullende premies voor de periode voorafgaand aan 1 januari 2019 te recupereren bij de betrokken werkgevers.</p> <p>A.3.2. Werkgevers die op 31 december 2018 niet deelnemen aan de sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale.</p> <p>Voorwoord De Inrichter of zijn mandataris controleert de werkgevers die op 31 december 2018 (i) niet deelnamen aan de sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale en</p>
---	---

<p>géré par Integrale et (ii) n'ont pas fourni dans les délais impartis les attestations d'équivalence des droits, comme prévu aux articles B.3 et C.2 de la note technique qui avait été jointe à la convention collective de travail du 9 décembre 2019 portant le numéro d'enregistrement 157451/CO/209.</p>	<p>(ii) de attesteren van evenwaardigheid van de rechten, zoals voorzien in de artikels B.3 en C.2 van de technische nota die was aangehecht aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2019 met registratienummer 157451/CO/209, niet hebben aangeleverd binnen de voorziene termijn.</p>
<p>Il s'agit en l'occurrence de deux types d'employeurs :</p>	<p>Het betreft hier twee types van werkgevers:</p>
<p>(a) les employeurs qui n'ont pas instauré un engagement de pension au niveau de l'entreprise pour leurs travailleurs (voir l'article A.3.2.1) et</p>	<p>(a) de werkgevers die geen pensioentoezegging op ondernemingsniveau hebben ingericht voor hun werknemers (zie artikel A.3.2.1), en</p>
<p>(b) les employeurs qui ont bien instauré un engagement de pension au niveau de l'entreprise pour leurs travailleurs, mais dont l'équivalence avec l'engagement de pension sectoriel n'a pas été prouvée (voir l'article A.3.2.2.).</p>	<p>(b) de werkgevers die wel een pensioentoezegging op ondernemingsniveau hebben ingericht voor hun werknemers, maar waarvan de evenwaardigheid met de sectorale pensioentoezegging niet bewezen werd (zie artikel A.3.2.2.).</p>
<p>A.3.2.1 Employeurs sans engagement de pension pour les travailleurs concernés au niveau de l'entreprise</p>	<p>A.3.2.1. Werkgevers zonder pensioentoezegging voor de betrokken werknemers op ondernemingsniveau.</p>
<p>§1. L'Organisateur ou son mandataire prie l'employeur de prendre contact au plus vite avec Integrale pour affilier ses travailleurs à l'engagement de pension sectoriel et de se conformer ainsi aux exigences du secteur et des conventions collectives de travail sectorielles y afférentes.</p>	<p>§1. De Inrichter of zijn mandataris verzoekt de werkgever zo vlug mogelijk contact op te nemen met Integrale om zijn werknemers aan te sluiten bij de sectorale pensioentoezegging en zo te voldoen aan de vereisten van de sector en de desbetreffende sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten.</p>
<p>§2. Lorsque l'employeur prendra ensuite contact avec Integrale (= demande d'affiliation), la procédure suivante sera d'application :</p>	<p>§2. Wanneer de werkgever vervolgens contact opneemt met Integrale (= aansluitingsaanvraag) is de volgende procedure van toepassing:</p>
<p>Dans les 15 jours qui suivent la demande d'affiliation, Integrale demandera à l'employeur de lui communiquer les informations suivantes dans un délai d'un mois :</p>	<p>Binnen de 15 dagen na de aansluitingsaanvraag vraagt Integrale aan de werkgever om binnen de maand de volgende gegevens te bezorgen:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • toutes les données signalétiques nécessaires à l'affiliation des travailleurs sous un contrat de travail d'employé (en ce compris les travailleurs qui sont sortis de service entre la date d'instauration du régime de pension sectoriel et la date de régularisation), à savoir nom, prénom, sexe, date de naissance, numéro de registre national, adresse complète, date d'entrée en service en tant qu'employé ou cadre, date de sortie de service, catégorie (employé ou cadre) ; • les salaires bruts annuels soumis à l'ONSS, double pécule de vacances compris, permettant le calcul des primes de pension complémentaire depuis l'instauration du régime de pension sectoriel ou depuis la date d'entrée en service du premier travailleur sous contrat de travail d'employé auprès de l'employeur (si la date d'entrée en service est postérieure à celle de l'instauration du régime de pension sectoriel) ou depuis que l'employeur relève de la compétence de la Commission paritaire 209 pour les 	<ul style="list-style-type: none"> • alle persoonsgegevens die nodig zijn voor de aansluiting van de werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (met inbegrip van de werknemers die uit dienst getreden zijn tussen de datum van inrichting van het sectoraal pensioenstelsel en de datum van regularisatie), zijnde: naam, voornaam, geslacht, geboortedatum, rijksregisternummer, volledig adres, datum van indiensttreding in de hoedanigheid van bediende of kaderlid, datum van uittiensttreding, categorie (bediende of kaderlid); • de aan de RSZ onderworpen bruto jaarlonen, inclusief het dubbel vakantiegeld, voor de berekening van de aanvullende pensioenpremies sinds de inrichting van het sectoraal pensioenstelsel, of sinds de datum van de indiensttreding van de eerste werknemer met een arbeidsovereenkomst voor bedienden bij de werkgever (indien de datum van indiensttreding na de inrichting van het sectoraal pensioenstelsel valt), of sinds de datum dat de werkgever ressorteert onder de bevoegdheid van het Paritair

<p>employés des fabrications métalliques (si cette date est postérieure à celle de l'instauration du régime de pension complémentaire sectoriel), jusqu'au moment de la régularisation. Pour les employés, seules les données salariales au plus tôt à partir du 1er avril 2002 doivent être communiquées. Pour les cadres, seules les données salariales au plus tôt à partir du 1er juillet 2007 doivent être communiquées.</p>	<p>Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid (indien die datum na de datum van inrichting van het sectoraal pensioenstelsel valt), tot op het ogenblik van de regularisatie. Voor bedienden moeten enkel de loongegevens ten vroegste vanaf 1 april 2002 worden meegedeeld. Voor kaderleden moeten enkel de loongegevens ten vroegste vanaf 1 juli 2007 worden meegedeeld.</p>
<p>Integrale calculera un montant unique (ci-après dénommé « prime unique ») compensant ce qui suit :</p>	<p>Integrale zal een eenmalige koopsom (hierna eenmalige premie) berekenen die het volgende compenseert:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • les primes de pension complémentaire annuelles successives résultant de l'application aux salaires annuels bruts soumis à l'ONSS des différents taux de la cotisation patronale, tel que prévu dans les conventions collectives de travail sectorielles respectives ; • le rendement qui aurait été accordé sur ces primes de pension complémentaire jusqu'au 1er janvier 2019, tel que prévu dans les notes techniques reprises en annexe des conventions collectives de travail sectorielles ; • le caractère non imposable des participations bénéficiaires qui auraient été octroyées. 	<ul style="list-style-type: none"> • de jaarlijkse opeenvolgende aanvullende pensioenpremies die voortvloeien uit de toepassing van de verschillende percentages van werkgeversbijdragen op het aan de RSZ onderworpen bruto jaarlonen, zoals voorzien in de respectievelijke sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten; • het rendement dat zou toegekend zijn aan deze aanvullende pensioenpremies tot 1 januari 2019, zoals voorzien in de technische nota's die zijn opgenomen als bijlagen bij de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten; • het niet-belastbaar karakter van de winst-deelnames die zouden toegekend geweest zijn.
<p>Cette prime unique sera ensuite revalorisée au rendement garanti par Integrale du 1^{er} janvier 2019 à la date de facturation.</p>	<p>Deze eenmalige premie wordt dan geherwaardeerd aan het door Integrale gegarandeerd rendement van 1 januari 2019 tot aan de facturatiедatum.</p>
<p>Integrale adressera le bordereau de primes à l'employeur concerné dans le mois qui suit la réception de l'intégralité des informations nécessaires au calcul de la prime unique. Ce bordereau est payable pour le dernier jour du mois qui suit son envoi.</p>	<p>Integrale stuurt het premieborderel naar de betrokken werkgever binnen de maand die volgt op de ontvangst van alle gegevens die nodig zijn voor de berekening van de eenmalige premie. Dit borderel is betaalbaar voor de laatste dag van de maand die volgt op de verzending.</p>
<p>Dans le mois qui suit la réception de la prime unique, Integrale informera les affiliés concernés des droits acquis dans le régime de pension sectoriel par le paiement de cette prime unique. Integrale informera également l'Organisateur du respect par l'employeur concerné des conventions collectives de travail sectorielles organisant le régime de pension sectoriel.</p>	<p>Binnen de maand die volgt op de ontvangst van de eenmalige premie, brengt Integrale de betrokken aangeslotenen op de hoogte van de verworven rechten in het sectoraal pensioenstelsel ten gevolge van de betaling van deze eenmalige premie. Integrale informeert ook de Inrichter dat de betrokken werkgever voor de betrokken periode de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel heeft gerespecteerd.</p>
<p>A défaut de paiement de la prime unique pour le dernier jour du mois qui suit l'envoi du bordereau de prime unique, ou en cas de paiement partiel, Integrale adressera un rappel par simple lettre à l'employeur concerné.</p>	<p>Als de betaling van de eenmalige premie niet plaatsvindt tegen de laatste dag van de maand volgend op de verzendingsdatum van het borderel, of in geval van gedeeltelijke betaling, stuurt Integrale een herinnering per gewone brief naar de betrokken werkgever.</p>
<p>A défaut de paiement de la prime unique dans le mois suivant l'envoi de ce rappel ou en cas de paiement partiel, Integrale adressera une mise en demeure à l'employeur concerné par lettre recommandée. Cette sommation rappelle à l'employeur la date d'échéance de la prime unique et précise qu'à défaut de paiement dans un délai de trente jours à compter de la date de la lettre</p>	<p>Indien de eenmalige premie niet binnen een maand na verzending van deze aanmaning wordt betaald, of in geval van gedeeltelijke betaling, stuurt Integrale een ingebrekestelling per aangetekende brief naar de betrokken werkgever. In deze aanmaning wordt de werkgever herinnerd aan de vervaldatum van de eenmalige premie en wordt vermeld dat, indien de</p>

<p>recommandée, Integrale informera les affiliés du défaut de paiement de la prime unique, par simple lettre.</p>	<p>betaling niet binnen dertig dagen na de datum van de aangetekende brief plaatsvindt, Integrale de aangeslotenen per gewone brief in kennis stelt van de niet-betaling van de eenmalige premie.</p>
<p>Dans le cas d'un versement partiel de la prime unique, Integrale réduira les contrats individuels des affiliés concernés au prorata de la prime payée et informera les affiliés du paiement partiel de celle-ci et des droits acquis par le versement de cette prime partielle dans le régime de pension complémentaire sectoriel.</p>	<p>In geval van gedeeltelijke betaling van de eenmalige premie zal Integrale de individuele contracten van de betrokken aangeslotenen premievrij maken a rato van de ontvangen premie en de aangeslotenen informeren over de gedeeltelijke betaling van de eenmalige premie en over de verworven rechten die door de betaling van deze gedeeltelijke premie zijn opgebouwd in het sectoraal aanvullend pensioenstelsel.</p>
<p>En l'absence de paiement de la prime unique, Integrale annulera les primes de pension complémentaire enregistrées sur les contrats individuels des (ex-)travailleurs concernés et informera les (ex-)travailleurs concernés du non-respect des conventions collectives de travail sectorielles organisant le régime de pension sectoriel social pour la période concernée.</p>	<p>Indien de eenmalige premie niet wordt betaald, zal Integrale de aanvullende pensioenpremies, opgenomen op de individuele contracten van de betrokken (ex-)werknemers annuleren en de betrokken (ex-)werknemers op de hoogte brengen van de niet naleving van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de betrokken periode.</p>
<p>§3. Dans les deux cas, Integrale informera l'Organisateur pour le 31 mars 2021 au plus tard du non-respect des conventions collectives de travail sectorielles applicables ou du respect partiel de celles-ci par l'employeur concerné.</p>	<p>§3. In beide gevallen zal Integrale de Inrichter uiterlijk tegen 31 maart 2021 informeren dat de betrokken werkgever de toepasselijke sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten niet of slechts deels heeft nageleefd.</p>
<p>§4. L'employeur reste seul responsable vis-à-vis des (ex-)travailleurs concernés du versement intégral de cette prime unique à la date d'échéance de cette prime.</p>	<p>§4. De werkgever blijft als enige verantwoordelijk ten opzichte van de betrokken (ex-)werknemers voor de volledige betaling van deze eenmalige premie op de vervaldag van deze premie.</p>
<p>§5. Après avoir suivi la procédure mentionnée aux paragraphes 1 à 3 du présent article A.3.2.1. qui prendra fin le 31 mars 2021, le FSEM entreprendra les démarches nécessaires au nom et pour le compte de l'Organisateur (sommations, mises en demeure et procédure éventuelle devant le tribunal) pour récupérer auprès des employeurs concernés (une partie de) la prime unique encore impayée pour la période antérieure au 1^{er} janvier 2019.</p>	<p>§5. Na uitputting van de procedure vermeld in de paragrafen 1 tot en met 3 van dit artikel A.3.2.1, die een einde neemt op 31 maart 2021, zal het SFBM de nodige acties ondernemen (aanmaningen, ingebrekestellingen en eventuele procedure voor de rechtbank) om (het gedeelte van) de nog niet betaalde eenmalige premie voor de periode voorafgaand aan 1 januari 2019 te recupereren bij de betrokken werkgevers in naam en voor rekening van de Inrichter.</p>
<p>En tout état de cause, les travailleurs concernés de l'employeur négligeant seront affiliés au régime de pension sectoriel pour la période prenant cours le 1^{er} janvier 2019, sauf décision contraire du conseil d'administration de l'Organisateur en cas de motivation particulière ou de force majeure.</p>	<p>In ieder geval zullen de betrokken werknemers van de nalatige werkgever aangesloten worden bij het sectoraal pensioenstelsel voor de periode die begint op 1 januari 2019, behalve indien de raad van bestuur van de Inrichter anders zou beslissen in het geval er een bijzondere motivering is of in geval van overmacht.</p>
<p>A.3.2.2. Employeurs avec un engagement de pension existant au niveau de l'entreprise pour les travailleurs concernés au 31 décembre 2018, et dont l'équivalence n'a pas été prouvée à cette date</p>	<p>A.3.2.2. Werkgevers met een op 31 december 2018 bestaande pensioentoezegging op ondernemingsniveau ten gunste van de betrokken werknemers waarvan de evenwaardigheid niet bewezen is op die datum.</p>
<p>§1. L'Organisateur ou son mandataire prie l'employeur de prendre contact le plus rapidement possible avec Integrale.</p>	<p>§1. De Inrichter of zijn mandataris verzoekt de werkgever zo vlug mogelijk contact op te nemen met Integrale.</p>

<p>§2. Lorsqu'un employeur prendra ensuite contact avec Integrale, la procédure suivante sera d'application :</p> <p>Dans les 15 jours qui suivent la prise de contact, Integrale demandera à l'employeur de lui communiquer les informations suivantes dans un délai d'un mois :</p> <ul style="list-style-type: none"> • toutes les données signalétiques nécessaires à l'affiliation des travailleurs sous un contrat de travail d'employé (en ce compris les travailleurs qui sont sortis de service entre la date d'instauration du régime de pension sectoriel et la date de régularisation), à savoir nom, prénom, sexe, date de naissance, numéro de registre national, adresse complète, date d'entrée en service en tant qu'employé ou cadre, date de sortie de service, catégorie (employé ou cadre) ; • les salaires bruts annuels soumis à l'ONSS, double pécule de vacances compris, permettant le calcul des primes de pension complémentaire depuis l'instauration du régime de pension sectoriel ou depuis la date d'entrée en service du premier travailleur sous contrat d'employé auprès de l'employeur (si la date d'entrée en service est postérieure à celle de l'instauration du régime de pension sectoriel) ou depuis que l'employeur ressortit à la Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques (si cette date est postérieure à celle de l'instauration du régime de pension complémentaire sectoriel), jusqu'au moment de la régularisation. Pour les employés, seules les données salariales au plus tôt à partir du 1er avril 2002 doivent être communiquées. Pour les cadres, seules les données salariales au plus tôt à partir du 1er juillet 2007 doivent être communiquées. • Les réserves mathématiques individuelles constituées dans le cadre de l'engagement de pension souscrit au niveau de l'entreprise entre la date d'instauration du régime de pension sectoriel pour la catégorie concernée (employés ou cadres) et la date de calcul d'équivalence des droits. <p>§3. Integrale calculera les réserves « sectorielles » qui auraient été constituées dans le cadre du régime de pension sectoriel, en fonction des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • les primes de pension complémentaire annuelles successives résultant de l'application aux salaires annuels bruts soumis à l'ONSS des différents taux de la cotisation patronale, tel que prévu dans les conventions collectives de travail 	<p>§2. Wanneer een werkgever vervolgens contact opneemt met Integrale, is de volgende procedure van toepassing:</p> <p>Binnen de 15 dagen volgend op de contactname vraagt Integrale aan de werkgever om binnen de maand de volgende gegevens te bezorgen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle persoonsgegevens die nodig zijn voor de aansluiting van de werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (met inbegrip van de werknemers, die uit dienst getreden zijn tussen de datum van inrichting van het sectoraal pensioenstelsel en de datum van regularisatie), zijnde: naam, voornaam, geslacht, geboortedatum, riksregisternummer, volledig adres, datum van indiensttreding in de hoedanigheid van bediende of kaderlid, datum van uitdiensttreding, categorie (bediende of kaderlid); • de aan de RSZ onderworpen bruto jaarlonen, inclusief het dubbel vakantiegeld, voor de berekening van de aanvullende pensioenpremies sinds de inrichting van het sectoraal pensioenstelsel, of sinds de datum van de indiensttreding van de eerste werknemer met een arbeidsovereenkomst voor bedienden bij de werkgever (indien de datum van indiensttreding na de inrichting van het sectoraal pensioenstelsel valt), of sinds de datum dat de werkgever ressorteert onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid (indien die datum na de datum van inrichting van het sectoraal pensioenstelsel valt), tot op het ogenblik van de regularisatie. Voor bedienden moeten enkel de loongegevens ten vroegste vanaf 1 april 2002 worden meegeleerd. Voor kaderleden moeten enkel de loongegevens ten vroegste vanaf 1 juli 2007 worden meegeleerd. • De individuele wiskundige reserves opgebouwd in het kader van de pensioentoezegging op ondernemingsniveau voor de periode gelegen tussen het moment van invoering van het sectoraal pensioenstelsel voor de betrokken categorie (bedienden of kaderleden) tot de datum van berekening van de evenwaardigheid van de rechten. <p>§3. Integrale zal de "sectorale" reserves berekenen die opgebouwd zouden geweest zijn in het kader van het sectoraal pensioenstelsel in functie van de volgende elementen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • de jaarlijkse opeenvolgende aanvullende pensioenpremies die voortvloeien uit de toepassing van de verschillende percentages van werkgeversbijdragen op de aan de RSZ onderworpen brutolonen, zoals voorzien in de
--	--

<p>sectorielles respectives ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • le rendement qui aurait été accordé sur ces primes de pension complémentaire jusqu'au 1er janvier 2019, tel que prévu dans les notes techniques respectives reprises en annexe des conventions collectives de travail sectorielles ; • le caractère non imposable des participations bénéficiaires qui auraient été octroyées. <p>Les réserves mathématiques individuelles constituées pendant la période d'application du régime de pension sectoriel dans le cadre de l'engagement de pension au niveau de l'entreprise (géré par un assureur ou une institution de retraite professionnelle) viendront en déduction des réserves « sectorielles » individuelles calculées par Integrale. Les calculs d'équivalence entre les réserves mathématiques individuelles précitées qui ont été constituées et les réserves « sectorielles » individuelles ainsi que l'analyse du régime de pension au niveau de l'entreprise (conditions d'affiliation, formules utilisées, adaptation éventuelle des formules pour les entreprises souhaitant rester dans le système d'opting-out ou de mise hors champ d'application...) seront effectués par l'actuaire de l'organisme de pension gérant l'engagement de pension au niveau de l'entreprise de l'employeur concerné ou par un actuaire indépendant. Les coûts de cette étude sont à charge de l'employeur concerné.</p> <p>§4. Si aucun déficit n'est constaté, l'employeur peut rester dans le système d'opting-out ou de mise hors champ d'application. Pour ce faire, l'employeur devait communiquer les données dont question au point B.3. ou au point C.3 de la présente note technique à l'Organisateur au moment du calcul d'équivalence et ensuite chaque année selon les modalités et le calendrier prévus à l'article B.3 ou C.3.</p> <p>L'employeur concerné a également toujours la possibilité de résilier son engagement de pension au niveau de l'entreprise et d'affilier les travailleurs concernés au régime de pension sectoriel géré par Integrale à partir du 1^{er} janvier 2019.</p> <p>§5. Si un déficit est constaté par rapport aux réserves « sectorielles », l'employeur devra verser une prime unique compensant ce déficit.</p> <p>Plusieurs situations peuvent se présenter :</p> <p>(i) L'employeur s'engage à verser cette prime unique dans le régime de pension de l'entreprise auprès de son organisme de pension.</p> <p>L'employeur peut alors décider :</p> <ul style="list-style-type: none"> • soit d'affilier les travailleurs concernés au régime de pension sectoriel pour la période commençant 	<p>respectievelijke sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten;</p> <ul style="list-style-type: none"> • het rendement dat zou toegekend zijn aan deze aanvullende pensioenpremies tot 1 januari 2019, zoals voorzien in de respectievelijke technische nota's die zijn opgenomen als bijlagen bij de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten; • het niet-belastbaar karakter van de winst-deelnames die zouden toegekend geweest zijn. <p>De individuele wiskundige reserves, die opgebouwd zijn in de pensioentoezegging op ondernemingsniveau (beheerd door een verzekeraar of een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening) tijdens de periode dat het sectoraal pensioenstelsel van toepassing was, komen in mindering van de door Integrale berekende individuele "sectorale" reserves. De berekeningen van evenwaardigheid tussen de voormelde individuele opgebouwde wiskundige reserves en de individuele "sectorale" reserves alsook het onderzoek van het pensioenstelsel (aansluitingsvoorwaarden, gebruikte formules, mogelijke aanpassing van de formules voor de ondernemingen die in het systeem van opting-out of buiten toepassingsgebied wensen te blijven, ...) zullen door de actuaris van de pensioeninstelling, die de pensioentoezegging op ondernemingsniveau van de betrokken werkgever beheert, of door een onafhankelijke actuaris uitgevoerd worden. De kosten van dit onderzoek zijn ten laste van de betrokken werkgever.</p> <p>§4. Indien er geen tekort vastgesteld wordt, kan de werkgever in het systeem opting-out of buiten toepassingsgebied blijven. Hiervoor moet de werkgever de gegevens waarvan sprake onder artikel B.3 of C.3 van deze technische nota, aan de Inrichter bezorgen op het moment van de berekening van evenwaardigheid en daarna elk jaar volgens de modaliteiten en kalender voorzien in artikel B.3 of C.3.</p> <p>De betrokken werkgever heeft ook nog steeds de mogelijkheid om zijn pensioentoezegging op ondernemingsniveau te beëindigen en de betrokken werknemers vanaf 1 januari 2019 bij het sectoraal pensioenstelsel beheerd door Integrale aan te sluiten.</p> <p>§5. Indien er een tekort ten opzichte van de "sectorale" reserve vastgesteld wordt, moet de werkgever een eenmalige premie storten om dit tekort te compenseren.</p> <p>Verschillende situaties kunnen zich voordoen:</p> <p>(i) De werkgever verbindt zich ertoe om die eenmalige premie in het ondernemingspensioenstelsel bij zijn pensioeninstelling te storten.</p> <p>De werkgever kan vervolgens beslissen om:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ofwel de betrokken werknemers aan te sluiten bij het sectoraal pensioenstelsel voor de periode die
---	---

<ul style="list-style-type: none"> le 1er janvier 2019 ; soit de rester dans le système d'opting-out ou de mise hors champ d'application, après modification éventuelle du règlement de pension de son régime de pension d'entreprise de telle sorte que l'équivalence par rapport au régime de pension sectoriel soit dorénavant garantie. Pour ce faire, l'employeur doit communiquer les données dont question au point B.3. ou au point C.3 de la note technique à l'Organisateur au moment du calcul d'équivalence et ensuite chaque année selon les modalités et le calendrier prévus à l'article B.3 ou C.3. 	<p>begint vanaf 1 januari 2019;</p> <ul style="list-style-type: none"> ofwel in het systeem van opting-out of buiten toepassingsgebied te blijven na mogelijke aanpassing van het pensioenreglement van zijn ondernemingspensioenstelsel zodat de evenwaardigheid met het sectoraal pensioenstelsel voortaan gewaarborgd kan worden. Hiervoor moet de werkgever de gegevens waarvan sprake onder artikel B.3 of C.3 van deze technische nota, aan de Inrichter bezorgen op het moment van de berekening van evenwaardigheid en daarna elk jaar volgens de kalender en modaliteiten voorzien in de artikel B.3 of C.3.
<p>L'employeur doit impérativement communiquer sa décision par écrit à l'Organisateur (ou à son mandataire) ainsi qu'à Integrale.</p>	<p>De werkgever moet zijn beslissing verplicht schriftelijk meedelen aan de Inrichter of zijn mandataris en aan Integrale.</p>
<p>(ii) L'employeur s'engage à verser cette prime unique dans l'engagement de pension de l'entreprise auprès de son organisme de pension, mais l'organisme de pension n'accepte pas le versement de cette prime unique.</p>	<p>(ii) De werkgever verbindt zich ertoe om die eenmalige premie in het ondernemingspensioenstelsel bij zijn pensioeninstelling te storten, maar de pensioeninstelling aanvaardt de storting van de eenmalige premie niet.</p>
<p>Dans ce cas, l'employeur doit souscrire une assurance groupe chez Integrale prévoyant spécifiquement le paiement de cette prime unique, revalorisée au rendement garanti par Integrale du 1er janvier 2019 jusqu'à la date de facturation. Cette assurance groupe supplémentaire est gérée conformément aux dispositions du régime de pension sectoriel.</p>	<p>In dat geval moet de werkgever een groepsverzekering bij Integrale onderschrijven die de betaling van deze eenmalige premie, geherwaardeerd aan het door Integrale gegarandeerd rendement van 1 januari 2019 tot aan de facturatiедatum, specifiek voorziet. Deze bijkomende groepsverzekering wordt beheerd volgens de bepalingen van het sectoraal pensioenstelsel.</p>
<p>Integrale adressera le bordereau de prime unique compensant le déficit à l'employeur concerné dans le mois qui suit la communication par l'employeur de sa décision et du refus de l'organisme de pension gérant l'assurance groupe.</p>	<p>Integrale stuurt het borderel met de eenmalige premie die het tekort compenseert, naar de betrokken werkgever binnen de maand die volgt op de kennisgeving door de werkgever van zijn beslissing en van de weigering van zijn pensioeninstelling die het ondernemingspensioenstelsel beheert.</p>
<p>Ce bordereau est payable pour le dernier jour du mois qui suit son envoi.</p>	<p>Integrale stuurt het borderel met de eenmalige premie die het tekort compenseert, naar de betrokken werkgever binnen de maand die volgt op de kennisgeving door de werkgever van zijn beslissing en van de weigering van zijn pensioeninstelling die het ondernemingspensioenstelsel beheert.</p>
<p>Dans le mois qui suit la réception de la prime unique, Integrale informera les affiliés concernés des droits acquis par le paiement de cette prime unique. Integrale informera également l'Organisateur du respect par l'employeur concerné, pour la période concernée, des conventions collectives de travail sectorielles organisant le régime de pension sectoriel.</p>	<p>Binnen de maand die volgt op de ontvangst van de eenmalige premie brengt Integrale de betrokken aangeslotenen op de hoogte van de verworven rechten ten gevolge van de betaling van deze eenmalige premie. Integrale informeert ook de Inrichter dat de betrokken werkgever voor de betrokken periode de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel heeft gerespecteerd.</p>
<p>A défaut de paiement de la prime unique pour le dernier jour du mois qui suit l'envoi du bordereau de prime unique ou en cas de paiement partiel, Integrale adressera un rappel par simple lettre à l'employeur concerné.</p>	<p>Als de betaling van de eenmalige premie niet plaatsvindt tegen de laatste dag van de maand volgend op de verzendingsdatum van het borderel, of in geval van gedeeltelijke betaling stuurt Integrale een herinnering per gewone brief naar de betrokken werkgever.</p>
<p>A défaut de paiement de la prime unique dans le mois suivant l'envoi de ce rappel ou en cas de paiement partiel, Integrale adressera une mise en demeure à l'employeur concerné par lettre recommandée. Cette</p>	<p>Indien de eenmalige premie niet binnen een maand na verzending van deze aanmaning wordt betaald, of in geval van gedeeltelijke betaling, stuurt Integrale een ingebrekestelling per aangetekende brief naar de</p>

<p>sommation rappelle à l'employeur la date d'échéance de la prime unique et précise qu'à défaut de paiement dans un délai de trente jours à compter de la date de la lettre recommandée, Integrale informera les affiliés du défaut de paiement de la prime unique, par simple lettre.</p>	<p>betrokken werkgever. In deze aanmaning wordt de werkgever herinnerd aan de vervaldatum van de eenmalige premie en wordt vermeld dat, indien de betaling niet binnen dertig dagen na de datum van de aangetekende brief plaatsvindt, Integrale de aangeslotenen per gewone brief in kennis stelt van de niet-betaling van de eenmalige premie.</p>
<p>Dans le cas d'un versement partiel de la prime unique, Integrale réduira les contrats individuels des affiliés concernés au prorata de la prime payée et informera les affiliés du paiement partiel de celle-ci et des droits acquis par le versement de cette prime partielle. Il sera également mis fin au règlement d'assurance groupe.</p>	<p>In geval van gedeeltelijke betaling van de eenmalige premie zal Integrale de individuele contracten van de betrokken aangeslotenen premievrij maken a rato van de ontvangen premie en de aangeslotenen informeren over de gedeeltelijke betaling van de eenmalige premie en over de verworven rechten die door de betaling van deze gedeeltelijke premie zijn opgebouwd. Er wordt ook een einde gesteld aan de groepsverzekering.</p>
<p>En l'absence de paiement de la prime unique, Integrale annulera les primes de pension complémentaire enregistrées sur les contrats individuels des (ex-)travailleurs concernés et informera les (ex-)travailleurs concernés du non-respect des conventions collectives de travail sectorielles organisant le régime de pension sectoriel social pour la période concernée. Il sera également mis fin au règlement d'assurance groupe.</p>	<p>Indien de eenmalige premie niet wordt betaald, zal Integrale de aanvullende pensioenpremies, opgenomen op de individuele contracten van de betrokken (ex-)werknelmers annuleren en de betrokken (ex-)werknelmers op de hoogte brengen van de niet naleving van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de betrokken periode. Er wordt ook een einde gesteld aan de groepsverzekering.</p>
<p>§6. Dans les deux cas, Integrale informera l'Organisateur pour le 31 mars 2021 au plus tard du non-respect des conventions collectives de travail sectorielles applicables par l'employeur concerné.</p>	<p>§6. In beide gevallen zal Integrale de Inrichter uiterlijk tegen 31 maart 2021 informeren dat de betrokken werkgever de toepasselijke sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten niet heeft nageleefd.</p>
<p>§7. L'employeur reste seul responsable vis-à-vis des (ex-)travailleurs concernés du versement intégral de cette prime unique à la date d'échéance de cette prime.</p>	<p>§7. De werkgever blijft als enige verantwoordelijk ten opzichte van de betrokken (ex-)werknelmers voor de volledige betaling van deze eenmalige premie op de vervaldag van deze premie.</p>
<p>§8. Après avoir suivi la procédure mentionnée aux paragraphes 1 à 6 du présent article A.3.2.2. qui prendra fin le 31 mars 2021, le FSEM entreprendra les démarches nécessaires au nom et pour le compte de l'Organisateur (sommations, mises en demeure et procédure éventuelle devant le tribunal) pour récupérer auprès des employeurs concernés (une partie de) la prime unique encore impayée pour la période antérieure au 1^{er} janvier 2019.</p>	<p>§8. Na uitputting van de procedure vermeld in de paragrafen 1 tot en met 6 van dit artikel A.3.2.2, die een einde neemt op 31 maart 2021, zal het SFBM de nodige acties ondernemen (aanmaningen, ingebrekestellingen en eventuele procedure voor de rechtbank) om (het gedeelte van) de nog niet betaalde eenmalige premie voor de periode voorafgaand aan 1 januari 2019 te recupereren bij de betrokken werkgevers in naam en voor rekening van de Inrichter.</p>
<p>En tout état de cause, les travailleurs concernés de l'employeur négligeant seront affiliés au régime de pension sectoriel pour la période prenant cours le 1^{er} janvier 2019, sauf décision contraire du conseil d'administration de l'Organisateur en cas de motivation particulière ou de force majeure.</p>	<p>In ieder geval zullen de betrokken werknelmers van de nalatige werkgever aangesloten worden bij het sectoraal pensioenstelsel voor de periode die begint op 1 januari 2019, behalve indien de raad van bestuur van de Inrichter anders zou beslissen in het geval er een bijzondere motivering is of in geval van overmacht.</p>
<p>A.4. Périodes d'affiliation au régime de pension sectoriel à partir du 1^{er} janvier 2019</p>	<p>A.4. Periodes van aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel vanaf 1 januari 2019</p>
<p>§1. Pour les périodes d'affiliation à partir du 1^{er} janvier 2019, le FSEM assure, au nom et pour le compte de l'Organisateur, le suivi de la perception d'arriérés de primes de pension complémentaire et de cotisations de</p>	<p>§1. Voor de periodes van aansluiting vanaf 1 januari 2019 staat het SFBM, in naam en voor rekening van de Inrichter, in voor de opvolging van de inning van achterstallige aanvullende pensioenpremies en de</p>

<p>solidarité (suivi de la perception et du paiement, sommations, mises en demeure et procédure éventuelle devant le tribunal).</p>	<p>solidariteitsbijdragen (opvolging van de inning en betaling, aanmaningen, ingebrekestellingen en eventuele procedure voor de rechbank).</p>
<p>§2. L'Organisateur ou son mandataire contrôle les employeurs qui, à partir du 1^{er} janvier 2019 ou plus tard, (i) ne participent pas à l'engagement de pension sectoriel géré par Integrale et (ii) n'ont pas fourni dans les délais impartis les attestations d'équivalence des droits, comme prévu aux articles B.3 et C.2 de la présente note technique.</p>	<p>§2. De Inrichter of zijn mandataris controleert de werkgevers die vanaf 1 januari 2019 of later (i) niet deelnemen aan de sectorale pensioentoezegging beheerd door Integrale, en (ii) de attesteren van evenwaardigheid van de rechten, zoals voorzien in de artikels B.3 en C.2 van deze technisch nota, niet hebben aangeleverd binnen de voorziene termijn.</p>
<p>Il s'agit en l'occurrence de deux types d'employeurs :</p>	<p>Het betreft hier twee types van werkgevers:</p>
<p>(a) les employeurs qui n'ont pas instauré un engagement de pension au niveau de l'entreprise pour leurs travailleurs (groupe A) et</p>	<p>(a) de werkgevers die geen pensioentoezegging op ondernemingsniveau hebben ingericht voor hun werknemers (groep A), en</p>
<p>(b) les employeurs qui ont bien instauré un engagement de pension au niveau de l'entreprise pour leurs travailleurs, mais dont l'équivalence avec l'engagement de pension sectoriel n'a pas été prouvée (groupe B).</p>	<p>(b) de werkgevers die wel een pensioentoezegging op ondernemingsniveau hebben ingericht voor hun werknemers, maar waarvan de evenwaardigheid met de sectorale pensioentoezegging niet bewezen werd (groep B).</p>
<p>Les travailleurs des employeurs du groupe A qui, pour la période à partir du 1^{er} janvier 2019, ne participent pas au régime de pension sectoriel alors qu'ils ne sont pas affiliés à un régime de pension d'entreprise, sont affiliés en tout état de cause au régime de pension sectoriel à partir du 1^{er} janvier 2019, sauf décision contraire du conseil d'administration de l'Organisateur dans le cas d'une motivation particulière ou en cas de force majeure.</p>	<p>De werknemers van de werkgevers behorende tot groep A, die voor de periode vanaf 1 januari 2019 niet deelnemen aan het sectoraal pensioenstelsel terwijl ze niet aangesloten zijn bij een ondernemingspensioenstelsel, worden in ieder geval aangesloten bij het sectoraal pensioenstelsel vanaf 1 januari 2019, behalve indien de raad van bestuur van de Inrichter anders zou beslissen in het geval er een bijzondere motivering is of in geval van overmacht.</p>
<p>Les travailleurs des employeurs du groupe B qui, pour les périodes à partir du 1^{er} janvier 2019, sont affiliés à un régime de pension d'entreprise dont l'équivalence au régime de pension sectoriel n'a pas été prouvée conformément à l'article B ou C de la présente note technique sont affiliés au régime de pension sectoriel au moment et selon les modalités définies à l'article B ou C de la présente note technique, sauf décision contraire du conseil d'administration de l'Organisateur dans le cas d'une motivation particulière ou en cas de force majeure.</p>	<p>De werknemers van de werkgevers behorende tot groep B, die voor de periode vanaf 1 januari 2019 aangesloten zijn bij een ondernemingspensioenstelsel waarvan de evenwaardigheid met het sectoraal pensioenstelsel niet is bewezen conform artikel B of C van deze technische nota, worden aangesloten bij het sectoraal pensioenstelsel op het moment en volgens de modaliteiten zoals bepaald in artikel B of C van deze technische nota, behalve indien de raad van bestuur van de Inrichter anders zou beslissen in het geval er een bijzondere motivering is of in geval van overmacht.</p>
<p>B. Modalités applicables à la pension complémentaire en cas d'opting-out</p>	<p>B. Modaliteiten van toepassing op het aanvullend pensioen in het geval van opting-out</p>
<p><u>Préambule :</u></p>	<p><u>Voorwoord:</u></p>
<p>§1. Les parties confirment que ce qui suit contient l'interprétation authentique du chapitre B de la note technique relative à l'opting-out.</p>	<p>§1. Partijen bevestigen dat het onderstaande de authentieke interpretatie bevat van hoofdstuk B van de technische nota met betrekking tot opting-out.</p>
<p>§2. Dans la mesure où un employeur peut recourir à l'opting-out soit pour tous ses travailleurs, soit pour une partie d'entre eux, les Parties précisent que les conditions et modalités d'opting-out doivent toujours être évaluées et complétées au niveau du régime de pension</p>	<p>§2. Aangezien een werkgever gebruik kan maken van opting-out voor hetzij al zijn werknemers, hetzij een deel ervan, preciseren Partijen dat de voorwaarden en modaliteiten van opting-out steeds getoetst worden en vervuld moeten zijn op het niveau van het betrokken</p>

<p>d'entreprise concerné. Cela signifie qu'il est possible, et ce depuis le début du régime de pension sectoriel et de la possibilité d'opting-out qui y est prévue, qu'au sein d'une même entreprise certains travailleurs soient obligatoirement affiliés au régime de pension sectoriel alors que d'autres sont affiliés à un régime de pension d'entreprise dans le cadre d'un opting-out.</p>	<p>ondernemingspensioenstelsel. Dit betekent dat het mogelijk is, en zulks sinds de aanvang van het sectoraal pensioenstelsel en de daarin vervatte mogelijkheid van opting-out, dat in dezelfde onderneming sommige van de werknemers verplicht aangesloten zijn bij het sectoraal pensioenstelsel terwijl andere werknemers in het kader van opting-out aangesloten zijn bij een ondernemingspensioenstelsel.</p>
<p>Tous les travailleurs qui ne sont pas affiliés à un autre régime de pension d'entreprise équivalent dans le cadre d'un opting-out ou d'une mise hors champ d'application sont obligatoirement affiliés au régime de pension sectoriel social.</p>	<p>Alle werknemers, die niet aangesloten zijn bij een ander evenwaardig ondernemingspensioenstelsel in het kader van een opting-out of buiten toepassingsgebied, zijn verplicht aangesloten aan het sectoraal sociaal pensioenstelsel.</p>
<p>B.1. Définitions et conditions</p>	<p>B.1. Definities en voorwaarden</p>
<p>§1. En règle générale, les nouveaux cas d'opting-out ne sont plus possibles depuis le 1^{er} avril 2011, sauf dans certains cas lors de réorganisations, conformément aux dispositions de la C.C.T. sectorielle relative au régime de pension sectoriel.</p>	<p>§1. In de regel zijn er sinds 1 april 2011 geen nieuwe opting-outs meer mogelijk, behalve in bepaalde gevallen bij reorganisaties zoals voorzien in de sectorale cao met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel.</p>
<p>§2. Les employeurs concernés en opting-out sont obligés de s'affilier à l'engagement de solidarité introduit par l'Organisateur dans le secteur et ce, pour tous les travailleurs affiliés au régime de pension au niveau de l'entreprise.</p>	<p>§2. De betrokken werkgevers in opting-out zijn verplicht om zich aan te sluiten bij de solidariteitstoezegging die werd ingevoerd door de Inrichter binnen de sector en dit voor alle werknemers die aangesloten zijn bij het pensioenstelsel op het niveau van de onderneming.</p>
<p>§3. Le règlement de pension d'entreprise instauré dans le cadre de l'opting-out doit au moins contenir les éléments suivants, afin d'être reconnu conforme au régime de pension sectoriel :</p>	<p>§3. Het ondernemingspensioenstelsel dat ingericht werd in het kader van opting-out moet minstens de volgende elementen bevatten om als gelijkwaardig met het sectoraal pensioenstelsel aanvaard te worden:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Le règlement de pension doit respecter les conditions qui sont reprises dans la convention collective de travail sectorielle du 21 mars 2002 et dans toutes les conventions collectives de travail sectorielles conclues ultérieurement au sein de la Commission paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et ayant trait au régime de pension sectoriel. 2. Tout travailleur occupé au 1^{er} avril 2002, ainsi que tout travailleur qui sera occupé après le 1^{er} avril 2002, embauché par l'entreprise sous les liens d'un contrat de travail d'employé (à partir du 1^{er} juillet 2007, y compris les cadres), et à qui s'appliquent la convention collective de travail du 21 mars 2002, portant exécution du chapitre II, articles 4, § 1 et 5 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 relative à l'accord national 2001-2002 ainsi que les autres conventions collectives de travail sectorielles conclues au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés de l'industrie des fabrications métalliques et relatives au régime de pension sectoriel social, est obligatoirement affilié au plan de pension. Cela signifie que tous les travailleurs qui ne sont pas affiliés à un plan de pension d'entreprise dans le cadre d'un opting-out ou d'une mise hors 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Het pensioenreglement dient de voorwaarden te respecteren die opgenomen zijn in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 en in alle daaropvolgende sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatenijverheid die betrekking hebben op het sectorale pensioenstelsel. 2. Elke werknemer die op 1 april 2002 tewerkgesteld is of na 1 april 2002 tewerkgesteld zal worden in de onderneming met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (vanaf 1 juli 2007 inclusief de kaderleden), en op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 maart 2002 tot uitvoering van hoofdstuk II, artikel 4 § 1 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002, en andere sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel gesloten binnen het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatenijverheid van toepassing zijn, wordt verplicht aangesloten. Dit betekent dat alle werknemers die niet vallen onder een ondernemingspensioenstelsel in het kader van

champ d'application sont obligatoirement affiliés au régime de pension sectoriel.	opting-out of buiten toepassingsgebied, verplicht aangesloten zijn bij het sectoraal pensioenstelsel.
3. L'affiliation est obligatoire pour les travailleurs occupés dans le cadre d'un contrat à durée déterminée, à l'exception (i) des travailleurs sous contrat intérimaire, de vacances, d'étudiant ou IBO (formation professionnelle individuelle), (ii) des travailleurs exerçant des activités tout en bénéficiant déjà d'une pension de retraite légale et (iii) des travailleurs d'employeurs établis en dehors de la Belgique et qui sont détachés en Belgique au sens des dispositions du Règlement (CE) n° 883/2004 ou du Règlement (CEE) n° 1408/71.	3. De aansluiting is verplicht voor werknemers die tewerkgesteld zijn met een contract van bepaalde duur, met uitzondering van (i) de werknemers met een contract van uitzendarbeid of met vakantie-, studenten- en IBO-contracten (individuele beroepsopleiding); (ii) de werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al van een wettelijk rustpensioen genieten; en (iii) de werknemers van buiten België gevestigde werkgevers die in België gedetacheerd worden in de zin van de bepalingen van Verordening (EG) nr. 883/2004 of van de Verordening (EEG) nr. 1408/71.
4. Aucune condition d'âge ne peut être prévue lors de l'affiliation.	4. Er mag geen enkele leeftijdsvoorwaarde voorzien worden voor de aansluiting.
5. L'engagement de pension est de type « contributions définies » et les cotisations de pension ne peuvent être versées que comme primes annuelles récurrentes dans la technique d'assurance « capital différé avec remboursement de la réserve en cas de décès avant l'âge terme ».	5. De pensioentoezegging is van het type "vaste bijdragen" en de pensioenbijdragen mogen enkel aangewend worden als jaarlijkse recurrente premies in het kader van een verzekерingsverrichting van het type "uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserve bij vroegtijdig overlijden".
6. Tant que l'affilié est en service, il ne peut ni racheter son contrat, ni en céder le bénéfice ni le mettre en gage.	6. Zolang de aangeslotene in dienst is, kan hij zijn contract niet afkopen, noch het voordeel ervan afstaan of in pand geven.
7. Le règlement de pension doit prévoir à partir du 1 ^{er} janvier 2011 que les droits sont définitivement acquis. Cette disposition doit être lue à la lumière des dispositions de la Loi du 27 juin 2018 relative à l'acquisition immédiate des droits de pension	7. Het pensioenreglement moet vanaf 1 januari 2011 voorzien dat de rechten onmiddellijk verworven zijn. Deze bepaling dient gelezen te worden in het licht van de Wet van 27 juni 2018 met betrekking tot de onmiddellijke verwerving van pensioenrechten.
8. Si l'organisme de pension n'est pas géré paritairement, un comité de surveillance paritaire doit être créé. Le règlement de l'engagement de pension mentionne cette obligation et précise la façon dont ce comité est constitué. Ce comité de surveillance doit, annuellement, valider et contrôler l'équivalence du propre plan de pension, conformément à la présente note technique.	8. Indien de pensioeninstelling zelf niet paritair beheerd wordt, moet er een paritair samengesteld toezichtscomité opgericht worden. Het pensioenreglement vermeldt deze verplichting en de wijze waarop het comité samengesteld wordt. Dit toezichtscomité moet jaarlijks het eigen pensioenplan valideren en controleren op de evenwaardigheid conform deze technische nota.
9. Dans l'engagement de pension de type « contributions définies », la cotisation annuelle de pension définitive à charge de l'employeur pour une année donnée doit être calculée sur le salaire annuel de référence tel que défini dans le règlement de pension sectoriel et/ou la C.C.T. sectorielle relative au régime de pension sectoriel, applicable pendant la période concernée. À compter du 1 ^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence est égal au salaire annuel brut déclaré à l'ONSS du travailleur affilié, simple et double pécule de vacances non compris. Avant le 1 ^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence était égal au salaire annuel brut déclaré à l'ONSS du travailleur affilié, y compris le double pécule de vacances.	9. In de pensioentoezegging van het type "vaste bijdragen" dient de jaarlijkse definitieve pensioenbijdrage gestort door de werkgever tijdens een bepaald jaar, minstens berekend te worden op het referentiejaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement en/of de sectorale cao met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel, van toepassing in de betreffende periode. Met ingang van 1 januari 2020 is het referentiejaarloon gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon van de aangesloten werknemer, exclusief het enkel en het dubbel vakantiegeld. Vóór 1 januari 2020 was het referentiejaarloon gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon van de aangesloten werknemer, inclusief het dubbel vakantiegeld.

<p>10. Les valeurs de rachat théorique et pratique sont égales dans tous les cas à 100 % des réserves constituées et comprennent 100 % de la participation bénéficiaire déjà octroyée. On entend par valeurs de rachat pratique la valeur de rachat théorique diminuée des éventuels coûts/pénalisations portés en compte par l'entreprise d'assurance pour l'achat.</p>	<p>10. De theoretische en praktische afkoopwaarden bedragen in alle gevallen 100% van de opgebouwde reserves met inbegrip van 100% van de al toegekende winstdeelname. Onder praktische afkoopwaarden wordt verstaan: de theoretische afkoopwaarden verminderd met de eventuele kosten en/of penalisatie die de verzekeringsonderneming zou aanrekenen voor de afkoop.</p>
<p>B.2. Equivalence des droits</p>	<p>B.2. Evenwaardigheid van de rechten</p>
<p>§1. En cas d'opting-out, les droits des affiliés au régime de pension d'entreprise concerné doivent être au moins équivalents à ceux prévus dans l'engagement de pension du régime de pension sectoriel social géré par Integrale.</p>	<p>§1. In geval van opting-out moeten de rechten van de aangeslotenen in het betrokken ondernemingspensioenstelsel minstens gelijkwaardig zijn aan deze die voorzien zijn in de pensioentoezegging van het sociale sectorale pensioenstelsel dat beheerd wordt door Integrale.</p>
<p>L'engagement de pension du régime de pension sectoriel social est un engagement de pension de type contributions définies sans garantie de rendement de l'Organisateur, sans préjudice toutefois de la garantie de rendement minimum légale imposée par la LPC.</p>	<p>De pensioentoezegging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel is een pensioentoezegging van het type vaste bijdragen zonder rendementsgarantie van de Inrichter, doch zonder afbreuk te doen aan de wettelijke minimum rendementsgarantie opgelegd door de WAP.</p>
<p>Pour la capitalisation des primes de pension complémentaire et l'application de la garantie de rendement minimum légale, la méthode appliquée est la méthode horizontale.</p>	<p>Bij de kapitalisatie van de aanvullende pensioenpremies en de toepassing van de wettelijke minimum rendementsgarantie wordt de horizontale methode toegepast.</p>
<p>Les versements dans le régime de pension d'entreprise de type « contributions définies » ne peuvent pas être inférieurs aux versements définis dans le régime de pension sectoriel.</p>	<p>In het ondernemingspensioenstelsel van het type "vaste bijdragen" mogen de stortingen niet lager zijn dan de stortingen bepaald in het sectoraal pensioenstelsel.</p>
<p>§2. La prime patronale dans le régime de pension d'entreprise pour la prestation de retraite s'élève donc au moins à :</p>	<p>§2. De werkgeverspremie in het ondernemingspensioenstelsel voor de waarborg pensioen bedraagt bijgevolg minimaal:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • 0,5 % à partir du 1^{er} avril 2002 ; • 1,0 % à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ; • 1,1 % à partir du 1^{er} janvier 2008 (en ce compris les cadres) ; • 1,77 % à partir du 1^{er} janvier 2011 (en ce compris les cadres) ; • 1,87 % à partir du 1^{er} avril 2012 (en ce compris les cadres) ; • 1,97% à partir du 1^{er} janvier 2013 (en ce compris les cadres) ; • 2,29 % à partir du 1^{er} janvier 2020 (en ce compris les cadres). 	<ul style="list-style-type: none"> • 0,5% vanaf 1 april 2002; • 1,0% vanaf 1 juli 2007 (inclusief voor de kaderleden); • 1,1% vanaf 1 januari 2008 (inclusief voor de kaderleden); • 1,77% vanaf 1 januari 2011 (inclusief voor de kaderleden); • 1,87% vanaf 1 april 2012 (inclusief voor de kaderleden); • 1,97% vanaf 1 januari 2013 (inclusief voor de kaderleden) • 2,29% vanaf 1 januari 2020 (inclusief voor de kaderleden).
<p>Ces pourcentages sont calculés sur le salaire annuel de référence, tel que défini dans le règlement de pension sectoriel et/ou la C.C.T. sectorielle relative au régime de pension sectoriel, applicable pendant la période concernée. À compter du 1^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence est égal au salaire annuel brut déclaré à l'ONSS du travailleur affilié, simple et double pécule de vacances non compris. Avant le 1^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence était égal au salaire</p>	<p>Deze percentages worden berekend op het referentiejaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement en/of de sectorale cao met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel, van toepassing in de betreffende periode. Met ingang van 1 januari 2020 is het referentiejaarloon gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon van de aangesloten werknemer, exclusief het enkel en het dubbel vakantiegeld. Vóór 1 januari 2020 was het</p>

<p>annuel brut déclaré à l'ONSS du travailleur affilié, y compris le double pécule de vacances.</p>	<p>referentiejaarloon gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon van de aangesloten werknemer, inclusief het dubbel vakantiegeld.</p>
<p>En outre, les primes et les réserves dans le régime de pension d'entreprise doivent générer le même rendement que les primes de pension complémentaire et les réserves sur les comptes individuels dans le régime de pension sectoriel social, conformément aux modalités définies au point A.2. de la présente note technique.</p>	<p>Bovendien moeten de premies en de reserves in het ondernemingspensioenstelsel eenzelfde rendement genereren als de aanvullende pensioenpremies en de reserves op de individuele rekeningen in het sociaal sectoraal pensioenstelsel, conform de modaliteiten bepaald in punt A.2. van deze technische nota.</p>
<p>B.3. Attestation annuelle et devoir d'information</p>	<p>B.3. Jaarlijkse attestering en informatieplicht</p>
<p>§1. Une fois par an, au plus tard le 30 juin, l'employeur communique à l'Organisateur ou à son mandataire les données suivantes :</p>	<p>§1. Eenmaal per jaar tegen 30 juni ten laatste deelt de werkgever aan de Inrichter of aan zijn mandataris de volgende gegevens mee:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • une attestation de l'employeur selon laquelle tous les employés et les cadres sont affiliés au régime de pension d'entreprise faisant l'objet de l'attestation et cela à partir du 1^{er} avril 2002 pour les employés et du 1^{er} juillet 2007 pour les cadres (ou à partir de la date d'entrée en service du premier travailleur sous un contrat de travail d'employé ou à partir de la date à laquelle l'employeur relève du champ d'application de la Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques si cette date est postérieure à la date de création du régime de pension sectoriel). Étant entendu que tous les employés et cadres qui ne sont pas couverts par le plan de pension d'entreprise dans le cadre d'un opting-out ou d'une mise hors champ d'application sont obligatoirement affiliés au régime de pension sectoriel. • si tous les employés et cadres ne sont pas concernés par l'opting-out et s'ils ne sont donc pas tous affiliés au régime de pension d'entreprise (cas mixtes au sein de l'entreprise, par exemple lorsque les employés et/ou les cadres d'une unité d'établissement sont affiliés dans le cadre de l'opting-out à un régime de pension d'entreprise et que les employés et/ou les cadres d'une autre unité d'établissement ne participent pas à un régime de pension d'entreprise mais sont affiliés au régime de pension sectoriel), ou dans chaque cas dans lequel l'Organisateur ou son mandataire a besoin de cette information pour contrôler le respect des conventions collectives de travail relatives au régime de pension sectoriel, la liste exhaustive des collaborateurs concernés ; • une attestation d'équivalence des droits rédigée par l'actuaire désigné de l'organisme de pension de l'employeur concerné. 	<ul style="list-style-type: none"> • een attest van de werkgever dat alle bedienden en kaderleden aangesloten zijn bij het geattesteerde ondernemingspensioenstelsel en dit vanaf 1 april 2002 voor de bedienden en vanaf 1 juli 2007 voor de kaderleden (of vanaf de datum van indiensttreding van de eerste werknemer met een arbeidsovereenkomst voor bedienden of vanaf de datum dat de werkgever valt onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatenijverheid, indien deze datum na de datum van inrichting van het sectoraal pensioenstelsel valt). Met dien verstande dat alle bedienden en kaderleden die niet vallen onder een ondernemingspensioenstelsel in het kader van opting-out of buiten toepassingsgebied, verplicht aangesloten zijn bij het sectoraal pensioenstelsel. • indien niet alle bedienden en kaderleden betrokken zijn bij de opting-out en dus niet alle bedienden en kaderleden aangesloten zijn aan het ondernemingspensioenstelsel (mix gevallen binnen de onderneming, zoals bijvoorbeeld wanneer de bedienden en/of kaderleden van één vestigingseenheid in het kader van opting-out aangesloten zijn bij een ondernemingspensioenstelsel en de bedienden en/of kaderleden van een andere vestigingseenheid niet deelnemen aan een ondernemingspensioenstelsel maar aangesloten zijn bij het sectoraal pensioenstelsel), of in elk geval waarin de Inrichter of zijn mandataris deze informatie nodig heeft om de correcte naleving van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel te kunnen controleren: de exhaustive lijst van de betrokken werknemers; • een attest van evenwaardigheid van de rechten opgesteld door de aangeduide actuaris van de pensioeninstelling van de werkgever.
<p>§2. L'Organisateur (ou son mandataire) adressera chaque année un courrier aux employeurs concernés leur demandant de fournir les attestations et listes</p>	<p>§2. De Inrichter of zijn mandataris zal de betrokken werkgevers jaarlijks aanschrijven om de gevraagde attesten en lijsten tegen uiterlijk 30 juni van het betrokken</p>

<p>demandées à l'Organisateur ou à son mandataire pour le 30 juin de l'année concernée au plus tard. La date précitée peut être adaptée sur décision de l'Organisateur ou de son mandataire.</p>	<p>jaar te bezorgen aan de Inrichter of zijn mandataris. Voormelde datum kan aangepast worden door een beslissing van de Inrichter of zijn mandataris.</p>
<p>Si un employeur n'a pas fourni ces attestations/listes pour la date indiquée, l'Organisateur (ou son mandataire) envoie un rappel. Si l'employeur concerné néglige encore de délivrer les attestations/listes dans les délais impartis, les travailleurs concernés de cet employeur seront affiliés au régime de pension sectoriel à compter du 1^{er} janvier de l'année civile concernée, sauf décision contraire du conseil d'administration de l'Organisateur dans le cas d'une motivation particulière ou en cas de force majeure.</p>	<p>Indien een werkgever deze attesteren/lijsten niet heeft bezorgd tegen de opgegeven datum, zal de Inrichter of zijn mandataris een herinnering sturen. Indien de betrokken werkgever het alsnog nalaat om de attesteren/lijsten af te leveren binnen de gevraagde termijn, zullen de betrokken werknemers van die werkgever met ingang van 1 januari van het betrokken kalenderjaar aangesloten worden bij het sectoraal pensioenstelsel, behalve indien de raad van bestuur van de Inrichter anders zou beslissen in het geval er een bijzondere motivering is of in geval van overmacht.</p>
<p>§3. Sur la base des attestations/listes et après examen éventuel, l'Organisateur décide de la période de non-participation couverte par les attestations.</p>	<p>§3. Aan de hand van de attesteren/lijsten en na eventueel onderzoek beslist de Inrichter over de periode van opting-out gedekt door de attesteren.</p>
<p>Les modèles d'attestation sont téléchargeables sur le site Internet de l'organisateur www.fonds209.be ou de son mandataire ainsi que sur le site Internet www.integrale.be.</p>	<p>De attestmodellen zijn beschikbaar op de website van de inrichter www.fonds209.be of van zijn mandataris en eveneens op de website www.integrale.be.</p>
<p>L'employeur et son organisme de pension sont tenus, sur simple requête de l'Organisateur ou de son mandataire, de fournir des informations en complément des attestations/listes et/ou toutes les informations permettant de contrôler le respect des obligations de ce régime de pension sectoriel social et l'application correcte des conditions et modalités d'opting-out.</p>	<p>De werkgever en zijn pensioeninstelling dienen op eenvoudig verzoek van de Inrichter of zijn mandataris bijkomende toelichting bij de attesteren/lijsten te verschaffen en/of alle gegevens over te maken die toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen van dit sociaal sectoraal pensioenstelsel en de correcte toepassing van de voorwaarden en modaliteiten van opting-out te controleren.</p>
<p>L'Organisateur peut confier le contrôle de ces documents à son mandataire.</p>	<p>De Inrichter kan de controle van deze documenten aan zijn mandataris toevertrouwen.</p>
<p>§4. L' (actuaire de l') organisme de pension peut prévoir la rédaction d'une attestation unique qui concerne l'ensemble des plans de pension dont il assure la gestion, pour peu qu'il produise en annexe à cette attestation unique la liste des employeurs concernés, dans les cas mixtes, la liste exhaustive des employés et/ou cadre concernés, ainsi que tous les éléments et renseignements demandés dans ces attestations.</p>	<p>§4. De (actuaris van de) pensioeninstelling kan voorzien in de opmaak van één overkoepelend attest voor het geheel van haar pensioenplannen in beheer, op voorwaarde dat er in bijlage een lijst wordt toegevoegd met daarin de namen van de betrokken werkgevers, in mix-gevallen de namen van de betrokken bedienden en/of kaderleden, evenals alle elementen en gevraagde informatie van de betrokken werkgevers.</p>
<p>B.4. Procédure en cas de non-paiement des primes de pension complémentaire</p>	<p>B.4. Procedure bij niet-betaling van de aanvullende pensioenpremies</p>
<p>La procédure en cas de non-paiement des primes de pension complémentaire est régie par le règlement de pension et le régime de pension d'entreprise. Si l'employeur ne répond plus dans ce cas aux conditions d'opting-out, il sera affilié le cas échéant au régime de pension sectoriel social selon les modalités de l'article B3, §2, sauf décision contraire du conseil d'administration de l'Organisateur dans le cas d'une motivation particulière ou en cas de force majeure.</p>	<p>De procedure bij niet-betaling van de aanvullende pensioenpremies wordt geregeld in het pensioenreglement van het ondernemingspensioenstelsel. Indien de betrokken werkgever hierdoor niet langer voldoet aan de voorwaarden van opting-out, zal hij desgevallend aangesloten worden bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel volgens de modaliteiten van artikel B3 § 2, behalve indien de raad van bestuur van de Inrichter anders zou beslissen in het geval er een bijzondere motivering is of in geval van overmacht</p>

<p>B.5. Transfert collectif de réserves vers Integrale</p> <p>Si l'employeur souhaite transférer les réserves constituées dans son régime de pension d'entreprise vers Integrale, ces réserves ne seront pas transférées vers ce régime de pension sectoriel social géré par Integrale.</p> <p>Integrale propose un règlement d'assurance groupe distinct pour la gestion de ce régime de pension d'entreprise par lequel l'employeur concerné demeure responsable de l'équivalence des droits de pension transférés au moment du transfert et, ensuite, conformément aux conditions et modalités de l'article B de la présente note technique.</p> <p>C. Modalités applicables à la pension complémentaire en cas de « mise hors champ d'application »</p> <p><u>Préambule :</u></p> <p>§1. Les parties confirment que ce qui suit contient l'interprétation authentique du chapitre C de la note technique relative à la mise hors champ d'application.</p> <p>§2. Dans la mesure où un employeur peut être dispensé de participer au régime de pension sectoriel dans le cadre d'une mise hors champ d'application soit pour tous ses travailleurs, soit pour une partie d'entre eux, les Parties précisent que les conditions et modalités de la mise hors champ d'application doivent toujours être évaluées et complétées au niveau du régime de pension d'entreprise concerné. Cela signifie qu'il est possible, et ce depuis le début du régime de pension sectoriel et de la dispense pour « mise hors champ d'application » qui y est prévue, qu'au sein d'une même entreprise certains travailleurs soient obligatoirement affiliés au régime de pension sectoriel alors que d'autres sont affiliés à un régime de pension d'entreprise dans le cadre d'une mise hors champ d'application.</p> <p>§3. Tous les travailleurs qui ne sont pas affiliés à un autre régime de pension d'entreprise équivalent dans le cadre d'un opting-out ou d'une mise hors champ d'application sont obligatoirement affiliés au régime de pension sectoriel social.</p> <p>C.1. Définitions et conditions</p> <p>§1. En règle générale, les mises hors champ d'application ne sont plus possibles, sauf dans le cas de réorganisations, comme prévu dans la C.C.T. sectorielle relative au régime de pension sectoriel.</p> <p>Si un employeur, en conséquence d'un changement de commission paritaire, relève de la compétence de la Commission Paritaire 209 pour les employés des</p>	<p>B.5. Collectieve overdracht van reserves naar Integrale</p> <p>Indien de werkgever de in zijn ondernemingspensioenstelsel opgebouwde reserves wenst over te dragen naar Integrale, zullen deze niet overgedragen worden naar dit sociaal sectoraal pensioenstelsel beheerd door Integrale.</p> <p>Integrale stelt een apart groepsverzekeringsreglement op voor het beheer van dit ondernemingspensioenstelsel waarbij de betrokken werkgever verantwoordelijk blijft voor de evenwaardigheid van de overgedragen pensioenrechten op het ogenblik van de overdracht en daarna conform de voorwaarden en modaliteiten van artikel B van deze technische nota.</p> <p>C. Modaliteiten van toepassing op het aanvullend pensioen buiten toepassingsgebied</p> <p><u>Voorwoord:</u></p> <p>§1. Partijen bevestigen dat het onderstaande de authentieke interpretatie bevat van hoofdstuk C van de technische nota met betrekking tot buiten toepassingsgebied.</p> <p>§2. Aangezien een werkgever kan genieten van een vrijstelling van deelname aan het sectoraal pensioenstelsel wegens een buiten toepassingsgebied voor hetzelf al zijn werknemers, hetzelf een deel ervan, preciseren Partijen dat de voorwaarden en modaliteiten van buiten toepassingsgebied steeds getoetst worden en vervuld moeten zijn op het niveau van het betrokken ondernemingspensioenstelsel. Dit betekent dat het mogelijk is, en zulks sinds de aanvang van het sectoraal pensioenstelsel en de daarin vervatte vrijstelling wegens 'buiten toepassingsgebied', dat in dezelfde onderneming sommige van de werknemers verplicht aangesloten zijn bij het sectoraal pensioenstelsel, terwijl andere werknemers in het kader van buiten toepassingsgebied aangesloten zijn bij een ondernemingspensioenstelsel.</p> <p>§3. Alle werknemers die niet aangesloten zijn bij een ander evenwaardig ondernemingspensioenstelsel in het kader van opting-out of buiten toepassingsgebied, zijn verplicht aangesloten aan het sectoraal sociaal pensioenstelsel.</p> <p>C.1. Definities en voorwaarden</p> <p>§1. In de regel zijn er geen gevallen van buiten toepassingsgebied meer mogelijk, behalve bij reorganisaties zoals voorzien in de sectorale cao met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel.</p> <p>Indien een werkgever ten gevolge van een wijziging van paritair comité onder de bevoegdheid valt van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de</p>
--	--

<p>fabrications métalliques, l'employeur dispose de la possibilité unique d'adapter son régime de pension d'entreprise alors existant afin de pouvoir être dispensé, pour les travailleurs concernés, de participer au régime de pension sectoriel social. Dans ce cas, l'employeur doit, au plus tard dans les 6 mois suivant la date à laquelle il est entré dans le domaine de compétence de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques, fournir à l'Organisateur ou à son mandataire les attestations/listes comme mentionné au §1 du point C.3. de la présente note technique.</p>	<p>metaalfabrikatenijverheid, heeft de werkgever de eenmalige mogelijkheid om zijn op dat moment bestaande ondernemingspensioenstelsel aan te passen zodat hij voor de betrokken werknemers vrijgesteld wordt van deelname aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel. In dit geval moet de werkgever uiterlijk binnen de 6 maanden volgend op de datum dat hij onder de bevoegdheid valt van het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatenijverheid, de attesterenlijsten vermeld in § 1 van punt C.3. van deze technische nota bezorgen aan de Inrichter of aan zijn mandataris.</p>
<p>§2. Les employeurs qui ont créé pour leurs employés un régime de pension complémentaire au niveau de l'entreprise avant le 11 juin 2001 resté d'application de manière ininterrompue et au moins équivalent au régime de pension complémentaire sectoriel ne doivent pas participer au régime de pension sectoriel social et sont par conséquent exclus du champ d'application du régime de pension sectoriel social pour autant qu'ils remplissent l'obligation annuelle d'attestation conformément au point C.3. du présent article.</p>	<p>§2. Werkgevers, die voor hun bedienden een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsniveau hebben ingericht vóór 11 juni 2001, dat zonder onderbreking nog steeds van toepassing is en minstens evenwaardig is aan het sectoraal aanvullend pensioenstelsel, moeten niet deelnemen aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel en worden bijgevolg uitgesloten uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal pensioenstelsel in zoverre ze voldoen aan de jaarlijkse attesteringsplicht overeenkomstig punt C.3 van dit artikel.</p>
<p>§3. Les employeurs qui ont créé pour leurs cadres un régime de pension complémentaire au niveau de l'entreprise avant le 31 décembre 2006 resté d'application de manière ininterrompue et au moins équivalent au régime de pension sectoriel ne doivent pas participer au régime de pension sectoriel social et sont par conséquent exclus du champ d'application du régime de pension sectoriel social pour autant qu'ils remplissent l'obligation annuelle d'attestation conformément au point C.3. du présent article.</p>	<p>§3. Werkgevers, die voor hun kaderleden een aanvullend pensioenstelsel op ondernemingsniveau hebben ingericht vóór 31 december 2006, dat zonder onderbreking nog steeds van toepassing is en minstens evenwaardig is aan het sectoraal pensioenstelsel, moeten niet deelnemen aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel en worden bijgevolg uitgesloten uit het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal pensioenstelsel in zoverre zij voldoen aan de jaarlijkse attesteringsplicht overeenkomstig punt C.3 van dit artikel.</p>
<p>§4. La dispense de participation au régime de pension sectoriel social pour cause de mise hors champ d'application vaut aussi bien pour l'engagement de pension que pour l'engagement de solidarité.</p>	<p>§4. De vrijstelling van deelname aan het sociaal sectoraal pensioenstelsel wegens buiten toepassingsgebied geldt zowel voor de pensioentoezegging als voor de solidariteitstoezegging.</p>
<p>C.2. Equivalence des droits</p>	<p>C.2. Evenwaardigheid van de rechten</p>
<p>§1. Les droits de pension complémentaire des travailleurs concernés sont définis conformément au(x) règlement(s) de pension en vigueur du régime de pension d'entreprise.</p>	<p>§1. De aanvullende pensioenrechten van de betrokken werknemers worden bepaald volgens het (de) van kracht zijnde pensioenreglement(en) van het ondernemingspensioenstelsel.</p>
<p>§2. Le régime de pension d'entreprise s'applique en principe à tous les employés et cadres (y compris sous contrat à durée déterminée) de l'employeur.</p>	<p>§2. Het ondernemingspensioenstelsel geldt in principe voor alle bedienden en kaderleden (inclusief contracten van bepaalde duur) van de werkgever.</p>
<p>Si le régime de pension d'entreprise ne s'applique pas à tous les employés et/ou cadres de l'employeur (cas mixtes dans l'entreprise, par exemple lorsque les employés et/ou cadre d'une unité d'établissement sont affiliés à un régime de pension d'entreprise et que les employés et/ou cadres d'une autre unité d'établissement ne participent pas à un régime de pension d'entreprise mais sont affiliés au régime de pension sectoriel), les</p>	<p>Indien het ondernemingspensioenstelsel niet van toepassing is op alle bedienden en/of kaderleden van de werkgever (mix gevallen binnen de onderneming, zoals bijvoorbeeld wanneer de bedienden en/of kaderleden van één vestigingseenheid aangesloten zijn bij een ondernemingspensioenstelsel en de bedienden en/of kaderleden van een andere vestigingseenheid niet deelnemen aan een ondernemingspensioenstelsel maar</p>

<p>travailleurs affiliés au régime de pension d'entreprise et tombant donc en dehors du champ d'application du régime de pension sectoriel doivent être clairement identifiés.</p>	<p>aangesloten zijn aan het sectoraal pensioenstelsel) moeten de werknemers, die aangesloten zijn bij het ondernemingspensioenstelsel en dus die buiten toepassing vallen van het sectoraal pensioenstelsel, duidelijk kunnen worden geïdentificeerd.</p>
<p>Tous les travailleurs qui ne sont pas affiliés à un régime de pension d'entreprise dans le cadre d'un opting-out ou d'une mise hors champ d'application sont obligatoirement affiliés au régime de pension sectoriel.</p>	<p>Alle werknemers die niet vallen onder een ondernemingspensioenstelsel in het kader van opting-out of buiten toepassingsgebied, zijn verplicht aangesloten bij het sectoraal pensioenstelsel.</p>
<p>§3. Si le régime de pension d'entreprise est de type « contributions définies », il prévoit une prime patronale pour la prestation de retraite qui, à tout moment, est au moins égale aux pourcentages suivants :</p>	<p>§3. Indien het ondernemingspensioenstelsel van het type "vaste bijdragen" is, voorziet het in een patronale premie voor de waarborg pensioen die op elk moment minstens gelijk is aan de onderstaande percentages.</p>
<p>Dans le cadre des engagements de pension de type « plan cafétéria », on entend exclusivement par prime patronale pour la prestation de retraite la partie de la prime réellement utilisée pour garantir les prestations en cas de vie.</p>	<p>In het kader van pensioentoezeggingen van het type "cafetariaplan" wordt onder patronale premie voor de waarborg pensioen uitsluitend begrepen: het gedeelte van de premie die daadwerkelijk wordt aangewend voor het waarborgen van prestaties bij leven.</p>
<p>Il s'agit des pourcentages suivants :</p>	<p>Het betreft de volgende percentages:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • 0,5 % à partir du 1^{er} avril 2002 ; • 1,0 % à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ; • 1,1 % à partir du 1^{er} janvier 2008 (en ce compris les cadres) ; • 1,77 % à partir du 1^{er} janvier 2011 (en ce compris les cadres) ; • 1,87 % à partir du 1^{er} juillet 2007 (en ce compris les cadres) ; • 1,97 % à partir du 1^{er} janvier 2013 (en ce compris les cadres) ; • 2,29 % à partir du 1^{er} janvier 2020 (en ce compris les cadres). 	<ul style="list-style-type: none"> • 0,5% vanaf 1 april 2002; • 1,0% vanaf 1 juli 2007 (inclusief voor de kaderleden); • 1,1% vanaf 1 januari 2008 (inclusief voor de kaderleden); • 1,77% vanaf 1 januari 2011 (inclusief voor de kaderleden); • 1,87% vanaf 1 april 2012 (inclusief voor de kaderleden); • 1,97% vanaf 1 januari 2013 (inclusief voor de kaderleden) • 2,29% vanaf 1 januari 2020 (inclusief voor de kaderleden).
<p>Ces pourcentages sont calculés sur le salaire annuel de référence, tel que défini dans le règlement de pension sectoriel et/ou la C.C.T. sectorielle relative au régime de pension sectoriel, applicable pendant la période concernée. À compter du 1^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence est égal au salaire annuel brut déclaré à l'ONSS du travailleur affilié, simple et double pécule de vacances non compris. Avant le 1^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence était égal au salaire annuel brut déclaré à l'ONSS du travailleur affilié, y compris le double pécule de vacances.</p>	<p>Deze percentages worden berekend op het referentiejaarloon zoals gedefinieerd in het sectoraal pensioenreglement en/of de sectorale cao met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel van toepassing in de betreffende periode. Met ingang van 1 januari 2020 is het referentiejaarloon gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon van de aangesloten werknemer, exclusief het enkel en het dubbel vakantiegeld. Vóór 1 januari 2020 was het referentiejaarloon gelijk aan het bij de RSZ aangegeven bruto jaarloon van de aangesloten werknemer, inclusief het dubbel vakantiegeld.</p>
<p>Avant le 1^{er} janvier 2020, à défaut d'utiliser la définition salariale précitée, le salaire annuel de référence à prendre en considération était le salaire mensuel brut de l'affilié, multiplié par 13,92. À partir du 1^{er} janvier 2020, à défaut d'utiliser la définition salariale précitée, le salaire annuel de référence à prendre en considération est le salaire mensuel brut de l'affilié, multiplié par 12.</p>	<p>In afwijking van bovenstaande salarisdefinitie werd vóór 1 januari 2020 ook het bruto maandloon van de aangeslotene maal 13,92 als referentiejaarsalaris aanvaard. Vanaf 1 januari 2020 wordt in afwijking van bovenstaande salarisdefinitie ook het bruto maandloon van de aangeslotene maal 12 als referentiejaarsalaris aanvaard.</p>
<p>L'utilisation d'un coefficient salarial différent de 12 (ou de 13,92 avant 2020) est permise, à condition que le</p>	<p>Het gebruik van een salariscoëfficiënt verschillend van 12 (of vóór 2020 van 13,92) is toegelaten op voorwaarde</p>

<p>pourcentage de la prime patronale pour la prestation de retraite soit adapté en proportion et conduise à un taux de prime équivalent.</p>	<p>dat het percentage van de patronale premie voor de waarborg pensioen proportioneel aangepast wordt aan de overeenstemmende premievoet.</p>
<p>§4. Si le régime de pension d'entreprise est de type « prestations définies », les réserves acquises financées par l'employeur par le biais des primes de pension patronales doivent être à tout moment au moins égales aux réserves acquises qui auraient été obtenues par la capitalisation d'une prime patronale, calculées conformément aux pourcentages mentionnés dans les règlements de pension sectoriels et notes techniques successifs et au régime de contributions fixes décrit ci-dessus, au rendement de la garantie minimum légale prévu à l'article 24 de la LPC.</p>	<p>§4. Indien het ondernemingspensioenstelsel van het type "vaste prestaties" is, moeten de verworven reserves gefinancierd door de werkgever via de patronale pensioenpremies op ieder ogenblik minstens gelijk zijn aan de verworven reserves die zou bekomen worden door de kapitalisatie van een patronale premie, berekend conform de percentages vermeld in de opeenvolgende sectorale pensioenreglementen en technische nota's in het hierboven beschreven vaste bijdragen stelsel, aan het rendement van de wettelijke minimum rendementsgarantie voorzien in artikel 24 van de WAP.</p>
<p>C.3. Attestation annuelle et devoir d'information</p>	<p>C.3. Jaarlijkse attestering en informatieplicht</p>
<p>§1. Une fois par an, au plus tard le 30 juin, l'employeur communique à l'Organisateur ou à son mandataire les données suivantes :</p>	<p>§1. Eenmaal per jaar tegen 30 juni ten laatste deelt de werkgever aan de Inrichter of aan zijn mandataris de volgende gegevens mee:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • une attestation de l'employeur selon laquelle tous les employés et les cadres sont affiliés au régime de pension d'entreprise faisant l'objet de l'attestation et ce à partir du 1^{er} avril 2002 pour les employés et du 1^{er} juillet 2007 pour les cadres. Étant entendu que tous les employés et cadres qui ne sont pas couverts par le plan de pension d'entreprise dans le cadre d'une mise hors champ d'application ou d'un opting-out sont obligatoirement affiliés au régime de pension sectoriel. • si tous les employés et cadres ne sont pas concernés par le régime hors champ d'application (cas mixtes au sein de l'entreprise, par exemple lorsque les employés et/ou les cadres d'une unité d'établissement sont affiliés à un régime de pension d'entreprise et que les employés et/ou les cadres d'une autre unité d'établissement ne participent pas à un régime de pension d'entreprise mais sont affiliés au régime de pension sectoriel), ou dans chaque cas dans lequel l'Organisateur ou son mandataire a besoin de cette information pour contrôler le respect des conventions collectives de travail relatives au régime de pension sectoriel, la liste exhaustive des travailleurs concernés ; • een attest van de werkgever dat alle bedienden en kaderleden aangesloten zijn bij het geattesteerde ondernemingspensioenstelsel en dit vanaf 1 april 2002 voor de bedienden en vanaf 1 juli 2007 voor de kaderleden. Met dien verstande dat alle bedienden en kaderleden die niet vallen onder een ondernemingspensioenstelsel in het kader van buiten toepassingsgebied of opting-out, verplicht aangesloten zijn bij het sectoraal pensioenstelsel. 	<ul style="list-style-type: none"> • een attest van de werkgever dat alle bedienden en kaderleden aangesloten zijn bij het geattesteerde ondernemingspensioenstelsel en dit vanaf 1 april 2002 voor de bedienden en vanaf 1 juli 2007 voor de kaderleden. Met dien verstande dat alle bedienden en kaderleden die niet vallen onder een ondernemingspensioenstelsel in het kader van buiten toepassingsgebied of opting-out, verplicht aangesloten zijn bij het sectoraal pensioenstelsel. • indien niet alle bedienden en kaderleden betrokken zijn bij het stelsel buiten toepassingsgebied (mix gevallen binnen de onderneming, zoals bijvoorbeeld wanneer de bedienden en/of kaderleden van één vestigingseenheid aangesloten zijn bij een ondernemingspensioenstelsel en de bedienden en/of kaderleden van een andere vestigingseenheid niet deelnemen aan een ondernemingspensioenstelsel maar aangesloten zijn aan het sectoraal pensioenstelsel), of in elk geval waarin de Inrichter of zijn mandataris deze informatie nodig heeft om de correcte naleving van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sectoraal pensioenstelsel te controleren: de exhaustieve lijst van de betrokken werknemers; • een attest van evenwaardigheid van de rechten, opgesteld door de aangeduide actuaris van de pensioeninstelling van de werkgever.
<p>§2. L'Organisateur (ou son mandataire) adressera chaque année un courrier aux employeurs concernés leur demandant de fournir les attestations et listes demandées pour le 30 juin de l'année concernée au plus tard. Cette date peut être adaptée sur décision de l'Organisateur ou de son mandataire.</p>	<p>§2. De Inrichter of zijn mandataris zal de betrokken werkgevers jaarlijks aanschrijven om de gevraagde attesten en lijsten tegen uiterlijk 30 juni van het betrokken jaar te bezorgen. Deze datum kan aangepast worden door beslissing van de Inrichter of zijn mandataris.</p>

<p>Si un employeur n'a pas fourni ces attestations/listes à l'Organisateur ou à son mandataire pour la date indiquée, l'Organisateur ou son mandataire envoie un rappel. Si l'employeur concerné néglige encore de délivrer les attestations/listes dans les délais impartis, les travailleurs concernés de cet employeur seront affiliés au régime de pension sectoriel à compter du 1^{er} janvier de l'année civile concernée, sauf décision contraire du conseil d'administration de l'Organisateur dans le cas d'une motivation particulière ou en cas de force majeure.</p>	<p>Indien een werkgever deze attesten en lijsten niet heeft bezorgd aan de Inrichter of aan zijn mandataris tegen de opgegeven datum, zal de Inrichter of zijn mandataris een herinnering sturen. Indien de betrokken werkgever het alsnog nalaat om de attesten/lijsten af te leveren binnen de gevraagde termijn, zullen de betrokken werknemers van die werkgever met ingang van 1 januari van het betrokken kalenderjaar aangesloten worden bij het sectoraal pensioenstelsel, behalve indien de raad van bestuur van de Inrichter anders zou beslissen in het geval er een bijzondere motivering is of in geval van overmacht.</p>
<p>§3. Sur la base des attestations/listes et après examen éventuel, l'Organisateur décide de la période de mise hors champ d'application couverte par les attestations.</p>	<p>§3. Aan de hand van de attesten en lijsten en na eventueel onderzoek beslist de Inrichter over de periode van buiten toepassingsgebied gedekt door de attesten.</p>
<p>Les modèles d'attestation sont téléchargeables sur le site Internet de l'Organisateur ou de son mandataire www.fonds209.be ainsi que sur le site Internet www.integrale.be.</p>	<p>De attestmodellen zijn beschikbaar op de website van de inrichter of van zijn mandataris www.fonds209.be en bijkomend op de website www.integrale.be.</p>
<p>L'employeur et son organisme de pension sont tenus, sur simple requête de l'Organisateur ou de son mandataire, de fournir des informations en complément des attestations/listes et/ou toutes les informations permettant de contrôler le respect des obligations de ce régime de pension sectoriel social et l'application correcte des conditions et modalités de la mise hors champ d'application.</p>	<p>De werkgever en zijn pensioeninstelling dienen op eenvoudig verzoek van de Inrichter of zijn mandataris bijkomende toelichting bij de attesten/lijsten te verschaffen en/of alle gegevens over te maken die toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen van dit sociaal sectoraal pensioenstelsel en de correcte toepassing van de voorwaarden en modaliteiten van buiten toepassingsgebied te controleren.</p>
<p>L'Organisateur peut confier le contrôle de ces documents à son mandataire.</p>	<p>De Inrichter kan de controle van deze documenten aan zijn mandataris toevertrouwen.</p>
<p>§4. L' (actuaire de l') organisme de pension peut prévoir la rédaction d'une attestation unique qui concerne l'ensemble des plans de pension dont il assure la gestion, pour peu qu'il produise en annexe à cette attestation unique la liste des employeurs concernés, dans les cas mixtes, la liste exhaustive des employés et/ou cadre concernés, ainsi que tous les éléments et renseignements demandés dans ces attestations.</p>	<p>§4. De (actuaris van de) pensioeninstelling kan voorzien in de opmaak van één overkoepelend attest voor het geheel van haar pensioenplannen in beheer, op voorwaarde dat er in bijlage een lijst wordt toegevoegd met daarin de namen van de betrokken werkgevers, in mix-gevallen de namen van de betrokken bedienden en/of kaderleden, evenals alle elementen en gevraagde informatie van de betrokken werkgevers.</p>
<p>C.4. Procédure en cas de non-paiement des primes de pension complémentaire</p>	<p>C.4. Procedure bij niet-betaling van de aanvullende pensioenpensioenpremies</p>
<p>La procédure en cas de non-paiement des primes de pension complémentaire est régie par le règlement de pension et le régime de pension d'entreprise. Si l'employeur ne répond plus dans ce cas aux conditions d'une mise hors champ d'application, il sera affilié le cas échéant au régime de pension sectoriel selon les modalités de l'article C3, §2, sauf décision contraire du conseil d'administration de l'Organisateur dans le cas d'une motivation particulière ou en cas de force majeure.</p>	<p>De procedure bij niet-betaling van de aanvullende pensioenpremies wordt geregeld in het pensioenreglement van het ondernemingspensioenstelsel. Indien de betrokken werkgever hierdoor niet langer voldoet aan de voorwaarden van buiten toepassingsgebied, zal hij desgevallend aangesloten worden bij het sectoraal pensioenstelsel volgens de modaliteiten van artikel C.3, § 2, behalve indien de raad van bestuur van de Inrichter anders zou beslissen in het geval er een bijzondere motivering is of in geval van overmacht.</p>

<p>Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques</p> <p><u>Annexe 2 à la convention collective de travail nationale du 14 décembre 2020</u></p> <p>Pension complémentaire Règlement de l'assurance groupe qui exécute le régime de pension sectoriel social</p> <p>Section 1 Conditions particulières du règlement qui exécute l'engagement de pension</p>	<p>Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid</p> <p><u>Bijlage 2 bij de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2020</u></p> <p>Aanvullend pensioen Reglement van de groepsverzekering dat het sociale sectorale pensioenstelsel uitvoert</p> <p>Sectie 1 Bijzondere voorwaarden van het reglement dat de pensioentoezegging uitvoert</p>
<p>1 Définitions, but et objet du règlement qui exécute le régime de pension sectoriel</p> <p>1.1 Définitions</p> <p><i>Convention collective de travail sectorielle</i></p> <p>Dans le texte qui suit, il faut entendre par le terme « convention collective de travail sectorielle » (CCT sectorielle) les conventions collectives de travail suivantes relatives au régime de pension sectoriel social :</p> <ul style="list-style-type: none"> la convention collective de travail du 14 décembre 2020, demande de numéro d'enregistrement en cours, concernant la modification du régime de pension sectoriel social, du règlement de pension et du règlement de solidarité ainsi que de la note technique sectorielle ; toute autre convention collective de travail ou toute convention collective de travail future conclue au sein de la Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques et rendue obligatoire, relative au régime de pension sectoriel social <p>Organisateur</p> <p>Le Fonds Social pour les Employés du Métal-BIS – Fonds de Sécurité d'existence, en abrégé FSEM-BIS, avec numéro d'entreprise BCE 0682.891.282.</p> <p>Organisme de pension</p>	<p>1 Definities, doel en voorwerp van het reglement dat het sectorale pensioenstelsel uitvoert</p> <p>1.1 Definities</p> <p><i>Sectorale collectieve arbeidsovereenkomst</i></p> <p>In onderstaande tekst verwijst de term "sectorale collectieve arbeidsovereenkomst" (sectorale CAO) naar de volgende collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het sociaal sectoraal pensioenstelsel:</p> <ul style="list-style-type: none"> de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2020, registratienummer in aanvraag, tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, het pensioenreglement en het solidariteitsreglement, en de sectorale technische nota; iedere andere of iedere toekomstige algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid, die betrekking heeft op het sociaal sectoraal pensioenstelsel. <p>Inrichter</p> <p>Het Sociaal Fonds voor de Bedienden Metaal-BIS – Fonds voor Bestaanszekerheid, afgekort SFBM-BIS, met ondernemingsnummer KBO 0682.891.282.</p> <p>Pensioeninstelling</p>

<p>Integrale sa, société anonyme, ayant son siège social à 4000 Liège, Place Saint-Jacques 11/101, autorisée sous le numéro de code 1530, avec numéro d'entreprise BCE 0221.518.504.</p>	<p>Integrale nv, naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, Place Saint-Jacques 11/101, toegelaten onder het codenummer 1530, met ondernemingsnummer KBO 0221.518.504.</p>
<p>FSEM</p> <p>Fonds Social pour les Employés du Métal – Fonds de Sécurité d'Existence, en abrégé FSEM, avec numéro d'entreprise BCE 0541.831.805, instauré en date du 1^{er} janvier 2014 en application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.</p>	<p>SFBM</p> <p>Sociaal Fonds voor de Bedienden Metaal – Fonds voor Bestaanszekerheid, afgekort SFBM, met ondernemingsnummer KBO 0541.831.805, ingericht op 1 januari 2014 in toepassing van de wet van 7 januari 1958 met betrekking tot de fondsen voor bestaanszekerheid.</p>
<p>ONSS</p> <p>L'Office National de la Sécurité Sociale, l'organisme pour le financement de la sécurité sociale.</p>	<p>RSZ</p> <p>De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, het organisme voor de financiering van de sociale zekerheid.</p>
<p>DmfA</p> <p>La déclaration multifonctionnelle sur la base de laquelle les entreprises transmettent les données relatives au salaire et à la durée du travail de leurs salariés aux institutions de sécurité sociale.</p>	<p>DmfA</p> <p>De multifunctionele aangifte op basis waarvan de ondernemingen de loon- en arbeidstijdgegevens van hun werknemers indienen ten behoeve van de instellingen van de sociale zekerheid.</p>
<p>Sortie</p> <p>Soit l'expiration du contrat de travail autrement que par le décès ou la mise à la retraite, pour autant que le travailleur n'ait pas conclu, dans un délai de 2 trimestres consécutifs suivant la fin du contrat de travail, un nouveau contrat de travail auprès d'une entreprise qui tombe sous le champ d'application du présent régime de pension;</p>	<p>Uittreding</p> <p>Hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, voor zover de werknemer binnen een termijn van 2 opeenvolgende trimesters na het einde van de arbeidsovereenkomst, geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een onderneming die onder het toepassingsgebied van dit pensioenstelsel valt;</p>
<p>Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que le travailleur ne remplit plus les conditions d'affiliation du régime de pension, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite ;</p>	<p>Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werknemer niet langer aan de aansluitingsvooraarden van het pensioenstelsel voldoet zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering;</p>
<p>Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que le travailleur ou, en cas de transfert de contrat de travail, la nouvelle entreprise du travailleur, ne relève plus du champ d'application de la convention collective de travail par laquelle le régime de pension est instauré.</p>	<p>Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werknemer of, in geval van overdracht van de arbeidsovereenkomst, de nieuwe onderneming van de werknemer niet meer ressorteert onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst waardoor het pensioenstelsel ingevoerd wordt.</p>
<p>La constatation qu'un affilié doit être considéré comme sorti est faite sur base d'une des données suivantes:</p>	<p>De vaststelling dat een aangeslotene als uitgetreden dient beschouwd te worden, gebeurt op basis van een van de volgende gegevens:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • L'affilié avertit l'organisme de pension par écrit ou par voie électronique du fait qu'il ne remplit plus les conditions d'affiliation; 	<ul style="list-style-type: none"> • De aangeslotene brengt de pensioeninstelling schriftelijk of langs elektronische weg op de hoogte van het feit dat hij de aansluitingsvooraarden niet meer vervult;

<ul style="list-style-type: none"> Aucune déclaration DmfA pour l'affilié n'a été effectuée par une entreprise ressortissant à la Commission Paritaire 209 durant deux trimestres consécutifs. <p>Les autres dispositions de l'article 1 des conditions générales relatives à la sortie demeurent d'application.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Gedurende twee opeenvolgende kwartalen werd geen DmfA aangifte gedaan voor de aangeslotene door een onderneming ressorterend onder het Paritair Comité 209. <p>De andere beschikkingen van artikel 1 van de algemene voorwaarden met betrekking tot de uittreding blijven van toepassing.</p>
<p>Entreprise ou employeur</p> <p>Toute entreprise, au sens d'entité légale (sur la base du numéro d'entreprise) ou d'unité d'établissement (sur la base du numéro d'unité d'établissement) si l'entité juridique dispose de plusieurs unités d'établissement, occupant du personnel employé et/ou cadre, auxquelles s'applique la convention collective de travail sectorielle.</p>	<p>Onderneming of werkgever</p> <p>Elke onderneming, in de zin van legale entiteit (op basis van het ondernemingsnummer) of vestigingseenheid (op basis van het vestigingseenheidnummer) indien de juridische entiteit over meerdere vestigingseenheden beschikt, die bedienen en/of kaderleden tewerkstelt en op wie de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is.</p>
<p>Les notions utilisées dans le présent règlement de pension doivent être comprises de la même manière que dans la CCT sectorielle.</p>	<p>De begrippen gebruikt in dit pensioenreglement moeten op dezelfde wijze begrepen worden als in de sectorale CAO.</p>
<p>1.2 But et objet de l'engagement de pension</p> <p>Le but de l'engagement de pension est de garantir, en dehors des obligations légales en matière de pensions et en supplément de celles-ci :</p> <ul style="list-style-type: none"> à l'affilié lui-même, un capital de pension complémentaire qui peut être converti en rente de retraite viagère, s'il est en vie au moment de la mise à la retraite ; aux bénéficiaires prévus dans le présent règlement, un capital décès complémentaire qui peut être converti en une rente de survie viagère, en cas de décès de l'affilié avant la mise à la retraite. <p>L'engagement de pension est de type contributions définies sans garantie du rendement de l'organisateur, sans préjudice du rendement minimal prévu par la loi du 28 avril 2003 sur les pensions complémentaires (LPC).</p> <p>Au présent règlement de pension sont indissociablement liés:</p> <ul style="list-style-type: none"> le règlement de solidarité dont les conditions particulières sont décrites en section 2 ; le règlement financier décrit en section 3 ; la note technique qui décrit les modalités applicables au régime de pension sectoriel social ainsi que les conditions d'opting-out et de mise hors champ 	<p>1.2 Doel en voorwerp van de pensioentoezegging</p> <p>Het doel van de pensioentoezegging is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake de pensioenen en ter verhoging ervan:</p> <ul style="list-style-type: none"> aan de aangeslotene zelf, van een aanvullend pensioenkapitaal dat kan omgezet worden in een levenslange pensioenrente indien hij in leven is op het moment van pensionering; aan de begunstigden voorzien door dit reglement, van een aanvullend overlijdenskapitaal dat kan omgezet worden in een levenslange overlevingsrente in geval van overlijden van de aangeslotene vóór de pensionering. <p>De pensioentoezegging is van het type vaste bijdragen zonder rendementsgarantie van de inrichter, doch zonder afbreuk te doen aan het minimaal rendement voorzien in de wet van 28 april 2003 over aanvullende pensioenen (WAP).</p> <p>Aan dit pensioenreglement zijn onafscheidelijk verbonden:</p> <ul style="list-style-type: none"> het solidariteitsreglement waarvan de bijzondere voorwaarden beschreven worden in sectie 2; het financieel reglement beschreven in sectie 3; de technische nota die de modaliteiten van toepassing op het sociaal sectoraal pensioenstelsel en de voorwaarden van opting out en buiten

<p>d'application et qui est jointe à l'annexe 1 de la CCT sectorielle.</p> <p>La résiliation du règlement de pension, quelle qu'en soit la raison, entraîne la résiliation du règlement de solidarité et du règlement financier.</p> <p>1.3 Prise d'effet</p> <p>A partir du 1^{er} janvier 2020, le règlement du 1^{er} janvier 2019 est adapté et l'engagement de pension est régi par le présent règlement.</p> <p>Les droits acquis des affiliés qui ont quitté le secteur avant l'entrée en vigueur du présent règlement et / ou leurs ayants droit restent soumis aux dispositions du règlement précédent.</p>	<p>toepassingsgebied beschrijft, en die is toegevoegd als bijlage 1 bij de sectorale CAO.</p> <p>De stopzetting van het pensioenreglement, wat ook de reden is, heeft onmiddellijk de stopzetting van het solidariteitsreglement en van het financieel reglement tot gevolg.</p> <p>1.3 Ingangsdatum</p> <p>Vanaf 1 januari 2020 wordt het reglement van 1 januari 2019 aangepast en wordt de pensioentoezegging bepaald door huidig reglement.</p> <p>De verworven rechten van de aangeslotenen die de sector verlieten vóór de inwerkingtreding van het huidige reglement en/of hun rechthebbenden blijven bepaald door het voorgaande reglement.</p>
<p>2 Affiliation</p> <p>Tout travailleur engagé sous les liens d'un contrat de travail d'employé (en ce compris les cadres), au service de l'entreprise au 1^{er} janvier 2020 ou qui sera embauché par l'entreprise après le 1^{er} janvier 2020 quelle que soit la durée de ce contrat, et à qui s'applique la CCT sectorielle, est obligatoirement affilié à l'engagement de pension.</p> <p>Sont exclus, les travailleurs engagés sous contrat d'intérimaire ou sous contrat de travail de vacances, d'étudiant ou PFI (plan-formation-insertion), les travailleurs qui bénéficient déjà d'une pension légale de retraite et qui continuent d'exercer leurs activités ainsi que les travailleurs occupés par des employeurs établis en dehors de la Belgique et détachés en Belgique au sens des dispositions du Règlement (CE) n° 883/2004 ou du Règlement (CEE) n° 1408/71.</p> <p>Plus concrètement, sont affiliés (référence au code travailleur utilisé en DmfA) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les employés ayant un code travailleur 495 ; • A l'exception des retraités employés et des travailleurs occupés par des employeurs établis en dehors de la Belgique et détachés en Belgique au sens des dispositions du Règlement (CE) n° 883/2004 ou du Règlement (CEE) n° 1408/71. 	<p>2 Aansluiting</p> <p>Elke werknemer met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die op 1 januari 2020 in de onderneming tewerkgesteld is, of na 1 januari 2020 tewerkgesteld zal worden (inclusief de kaderleden), ongeacht de duur van de arbeidsovereenkomst, en op wie de sectorale CAO van toepassing is, wordt verplicht aangesloten bij de pensioentoezegging.</p> <p>Worden uitgesloten: werknemers met een contract van uitzendarbeid, met vakantie-, studenten- en IBO-contrachten (individuele beroepsopleiding), werknemers die activiteiten uitoefenen terwijl zij al van een wettelijk rustpensioen genieten en de werknemers van buiten België gevestigde werkgevers die in België gedetacheerd worden in de zin van de bepalingen van Verordening (EG) nr. 883/2004 of van de Verordening (EEG) nr. 1408/71.</p> <p>Meer concreet worden de volgende bedienden aangesloten (verwijzing naar het werknemerskengetal gebruikt in de DmfA):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alle bedienden met werknemerskengetal 495; • Met uitzondering van de tewerkgestelde gepensioneerden en met uitzondering van de werknemers van buiten België gevestigde werkgevers die in België gedetacheerd worden in de zin van de bepalingen van Verordening (EG) nr. 883/2004 of van de Verordening (EEG) nr. 1408/71.
<p>3 Prestations</p> <p>Les prestations « vie » et « décès » sont financées pour chaque affilié par une prime totalement à charge de l'entreprise. Elle alimente un contrat individuel souscrit auprès de l'organisme de pension au profit de l'affilié.</p>	<p>3 Uitkeringen</p> <p>De prestaties "leven" en "overlijden" worden voor elke aangeslotene gefinancierd door een premie die volledig ten laste is van de onderneming. Zij spijst een individueel contract onderschreven bij de pensioeninstelling ten voordele van de aangeslotene.</p>

<h2>4 Primes</h2>	<h2>4 Premies</h2>
<h3>4.1 Primes</h3>	<h3>4.1 Premies</h3>
<p>Par le biais d'une convention de gestion, l'organisateur mandate le FSEM pour encaisser trimestriellement, au nom et pour compte de l'organisateur, les primes telles que déterminées par la CCT sectorielle et telles que reprises dans le règlement financier (section 3 de l'annexe présente) auprès des entreprises sur la base des déclarations DmfA, selon le calendrier repris ci-dessous.</p>	<p>Via een beheersovereenkomst mandateert de inrichter het SFBM om in naam en voor rekening van de inrichter driemaandelijks de premies, zoals bepaald door de sectorale CAO en opgenomen in het financieel reglement (sectie 3 van deze bijlage), te innen bij de ondernemingen op basis van de DmfA-aangiftes, overeenkomstig de hieronder opgenomen kalender.</p>
<p>Le FSEM reverse les primes nettes des frais liés à l'encaissement des primes, à l'organisme de pension au plus tard dans le mois suivant l'encaissement.</p>	<p>Het SFBM stort de netto premies, na aftrek van de kosten voor de inning ervan, uiterlijk een maand na de inning, door aan de pensioeninstelling.</p>
<p>Calendrier de l'encaissement des primes :</p>	<p>Kalender van de inning van de premies:</p>
<p>année N = année à laquelle se rapportent les données DmfA</p>	<p>jaar N = jaar waarop de DmfA-gegevens betrekking hebben</p>
<p>Les primes calculées sur les DmfA du 1^{er} trimestre sont payables au plus tard pour le 30/06/N ;</p>	<p>Premies berekend op de DmfA van het 1^{ste} kwartaal zijn betaalbaar tegen 30/06/N;</p>
<p>Les primes calculées sur les DmfA du 2^è trimestre sont payables au plus tard pour le 30/09/N ;</p>	<p>Premies berekend op de DmfA van het 2^{de} kwartaal zijn betaalbaar tegen 30/09/N;</p>
<p>Les primes calculées sur les DmfA du 3^è trimestre sont payables au plus tard pour le 31/12/N ;</p>	<p>Premies berekend op de DmfA van het 3^{de} kwartaal zijn betaalbaar tegen 31/12/N;</p>
<p>Les primes calculées sur les DmfA du 4^è trimestre sont payables au plus tard pour le 31/03/N+1.</p>	<p>Premies berekend op de DmfA van het 4^{de} kwartaal zijn betaalbaar tegen 31/03/N+1.</p>
<p>Ces primes sont égales à un pourcentage du salaire de référence, tel que défini dans la CCT sectorielle et dans le règlement financier (section 3). Ce pourcentage est déterminé dans les CCT sectorielles et est également repris dans la note technique qui figure en annexe 1 de la CCT sectorielle.</p>	<p>Deze premies zijn gelijk aan een percentage van het referentielloon zoals gedefinieerd in de sectorale CAO en in het financieel reglement (sectie 3). Dit percentage wordt vastgesteld in de sectorale CAO's en wordt eveneens opgenomen in de technische nota opgenomen als bijlage 1 van de sectorale CAO.</p>
<p>Les frais d'administration et de fonctionnement que le FSEM retient pour l'encaissement ainsi que les frais de gestion facturés par l'organisme de pension sont décrits dans la CCT sectorielle, dans la note technique et dans le règlement financier (section 3) annexés à la CCT sectorielle.</p>	<p>De administratie- en werkingskosten die het SFBM inhoudt voor de inning, en de beheerskosten die de pensioeninstelling aanrekent, zijn beschreven in de sectorale CAO, de technische nota en in het financieel reglement (sectie 3) opgenomen als bijlagen van de sectorale CAO.</p>
<p>Les primes nettes, après déduction des frais liés à l'encaissement et la gestion des primes sont enregistrées sur les contrats sous forme de primes récurrentes et de manière trimestrielle dans la technique d'assurance définie à l'article 6 du présent règlement.</p>	<p>De netto premies, na aftrek van de kosten voor de inning en het beheer van de premies, worden driemaandelijks op de contracten geregistreerd onder de vorm van recurrente premies volgens de verzekeringstechniek zoals bepaald in artikel 6 van dit reglement.</p>
<h3>4.2 Dispositions communes</h3>	<h3>4.2 Gemeenschappelijke bepalingen</h3>
<p>Les taxes et cotisations sociales éventuelles sont à charge de l'entreprise et viennent en sus des cotisations</p>	

<p>définies ci-avant.</p> <p>Le FSEM encaisse également, au nom et pour compte de l'organisateur, la cotisation sociale de 8,86% et l'éventuelle cotisation Wijninckx (cf. article 38 §3 duodecies et §3 terdecies de la Loi du 29 juin 1981) qui serait due par l'organisateur pour un travailleur affilié.</p>	<p>De eventuele taksen en sociale bijdragen zijn ten laste van de onderneming en komen bovenop de hierboven vermelde bijdragen.</p> <p>Het SFBM int eveneens, in naam en voor rekening van de inrichter, de sociale bijdrage van 8,86% en de eventuele Wijninckxbijdrage (cfr. artikel 38 §3 duodecies en §3 terdecies van de Wet van 29 juni 1981) die de inrichter zou verschuldigd zijn voor een aangesloten werknemer.</p>
<h2>5 Age terme</h2> <p>L'âge terme est fixé au premier jour du mois qui suit le 65^{ème} anniversaire de l'affilié.</p> <p>L'âge terme est de :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 66 ans pour les affiliés entrant en service à partir du 1^{er} février 2025 et jusqu'au 1^{er} février 2030 auprès d'un employeur auquel s'appliquera CCT sectorielle ; ▪ 67 ans pour les affiliés entrant en service à partir du 1^{er} février 2030 auprès d'un employeur auquel s'applique la CCT sectorielle. 	<h2>5 Einddatum</h2> <p>De einddatum wordt vastgelegd op de eerste dag van de maand die volgt op de 65^{ste} verjaardag van de aangeslotene.</p> <p>De einddatum wordt</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 66 jaar voor de aangeslotenen die vanaf 1 februari 2025 en tot 1 februari 2030 in dienst treden bij een werkgever op wie de sectorale CAO van toepassing is; ▪ 67 jaar voor de aangeslotenen die vanaf 1 februari 2030 in dienst treden bij een werkgever op wie de sectorale CAO van toepassing is.
<h3>5.1 Prorogation du terme</h3> <p>Lorsque l'affilié tarde la prise de la pension légale et reste en service auprès de l'entreprise au-delà de l'âge terme, l'engagement de pension se poursuit et l'âge terme qui est utilisé pour le contrat individuel sous-jacent de l'affilié concerné est à chaque fois prolongé de cinq ans, étant entendu que le contrat individuel sous-jacent est prolongé dans ce cas au taux applicable à ce moment-là. Dans ce cas, l'affilié pourra obtenir le paiement du capital en cas de vie au moment de la mise à la retraite effective.</p>	<h3>5.1 Verdaging van de einddatum</h3> <p>Indien de aangeslotene het wettelijk pensioen later opneemt en in dienst blijft na de einddatum, blijft de pensioentoezegging van toepassing en wordt de einddatum die gebruikt wordt voor het onderliggende individueel contract van de betrokken aangeslotene, telkens met vijf jaar verlengd, met dien verstande dat het onderliggende individueel contract in dat geval wordt verlengd aan het tarief dat op dat moment van toepassing is. In dit geval kan de aangeslotene de betaling van het kapitaal bekomen bij in leven zijn op het moment van effectieve pensionering.</p>
<h3>5.2 Liquidation anticipée</h3> <p>Les articles 8.2. et 8.3. des conditions générales ne sont pas applicables.</p>	<h3>5.2 Vervroegde uitkering</h3> <p>De artikels 8.2. en 8.3. van de algemene voorwaarden zijn niet van toepassing.</p>
<h2>6 Technique d'assurance</h2> <p>La technique d'assurance utilisée pour financer les prestations en cas de vie à l'âge terme est de type « Capital Différé avec Remboursement de la Réserve en cas de décès avant l'âge terme » (CDARR).</p> <p>Les allocations de pension sont affectées en primes annuelles récurrentes. Les règles tarifaires qui sont en vigueur au moment du versement de la prime restent d'application aux primes futures, à concurrence du niveau de la dernière prime versée avant la modification du tarif.</p>	<h2>6 Verzekeringstechniek</h2> <p>De verzekeringsbewerking die aangewend wordt om de uitkering bij in leven zijn op de einddatum te financieren, is van het type "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de Reserve bij overlijden voor de einddatum" (UKMR).</p> <p>De pensioenbijdragen worden aangewend als recurrente premies. De tariefregels die van toepassing zijn op het moment van de storting van de premie blijven van toepassing op de toekomstige premies ter hoogte van de laatste gestorte premie vóór de verandering van het tarief.</p>

<h2>7 Divers</h2>	<h2>7 Diverse bepalingen</h2>
<h3>7.1 Devoir d'information</h3> <p>Le texte du règlement de pension est disponible sur le site web de l'organisme de pension (www.integrale.be), rubrique « Secteurs / CP209 ».</p>	<h3>7.1 Informatieplicht</h3> <p>De tekst van het reglement van de groepsverzekering is beschikbaar op de website van de pensioeninstelling (www.integrale.be) rubriek "Sectoren / PC209".</p>
<p>Integrale adresse chaque année la fiche de pension dont question au point 13.3 des conditions générales au domicile des affiliés.</p>	<p>Integrale stuurt jaarlijks de pensioenfiche waarvan sprake onder punt 13.3 van de algemene voorwaarden naar het persoonlijk adres van de aangeslotenen.</p>
<h3>7.2 Droits acquis de l'affilié sur les réserves</h3>	<h3>7.2 Verworven rechten van de aangeslotene op de reserves</h3>
<p>Pour les cas de sortie, de changement d'entreprise, de mise à la pension ou de décès traités à partir du 1^{er} janvier 2019, il est prévu ce qui suit : lorsque le montant des réserves constituées est inférieur à celui des réserves acquises majorées le cas échéant jusqu'aux montants garantis en application de l'article 24 de la LPC, l'organisateur doit apurer la partie des réserves manquantes.</p>	<p>Voor de dossiers met betrekking tot de uittreding, de verandering van onderneming, de pensionering of het overlijden die vanaf 1 januari 2019 behandeld worden, wordt het volgende voorzien: indien het bedrag van de opgebouwde reserves kleiner is dan het bedrag van de verworven reserves, in voorkomend geval verhoogd tot de gewaarborgde bedragen zoals voorzien in artikel 24 van de WAP, dient de inrichter het ontbrekende deel van de reserves aan te zuiveren.</p>
<p>Dans ce cas, l'organisateur ou son représentant percevra la partie manquante des réserves auprès de l'employeur qui emploie l'affilié à ce moment,</p>	<p>In dit geval zal de inrichter of zijn mandataris het ontbrekende deel van de reserves invorderen bij de werkgever die de aangeslotene op dat moment in dienst heeft.</p>
<p>Après la sortie, le taux technique de l'organisme de pension, éventuellement majoré de la participation bénéficiaire, sera d'application sur les réserves qui ne sont pas transférées, mais sans préjudice des montants garantis tels que stipulés à l'article 24 de la LPC.</p>	<p>Na de uittreding zal de technische rentevoet van de pensioeninstelling, verhoogd met de eventuele winstdeelname van toepassing zijn op de reserves die niet overgedragen worden, doch zonder afbreuk te doen aan de gewaarborgde bedragen zoals voorzien in artikel 24 van de WAP.</p>
<h3>7.3 Risques exclus</h3>	<h3>7.3 Uitgesloten risico's</h3>
<p>Par dérogation à l'article 4.3 des conditions générales, les prestations en cas de décès avant l'âge terme sont couvertes en cas de suicide de l'affilié survenu moins d'un an après l'entrée en vigueur du contrat individuel de l'affilié.</p>	<p>In afwijking van artikel 4.3 van de algemene voorwaarden wordt het kapitaal bij overlijden vóór de einddatum uitbetaald indien het overlijden het gevolg is van een zelfmoord van de aangeslotene gedurende het jaar dat volgt op de aanvang van het individuele contract.</p>
<h3>7.4 Liquidation des prestations</h3>	<h3>7.4 Vereffening van de prestaties</h3>
<p>L'organisme de pension procède au calcul et à la liquidation des prestations sur la base des éléments connus et des primes enregistrées sur le contrat de l'affilié au moment de la notification officielle du départ à la retraite légale. Les prestations sont payées au plus tard dans les trente jours qui suivent la communication par l'affilié à l'organisme de pension des données nécessaires au paiement.</p>	<p>De pensioeninstelling voert de berekening en de vereffening van de prestaties uit op basis van de gekende elementen en van de geregistreerde premies op het contract van de aangeslotene op het moment van de officiële bekendmaking van de wettelijke pensionering. De prestaties worden ten laatste uitbetaald binnen de dertig dagen die volgen op de communicatie door de aangeslotene van de noodzakelijke gegevens aan de pensioeninstelling.</p>

<p>Une liquidation complémentaire d'un éventuel solde de capital pension complémentaire qui tient compte des dernières primes et/ou corrections de primes enregistrées pour l'affilié concerné depuis la première liquidation sera effectuée dès que l'organisme de pension sera en possession de tous les éléments nécessaires à la détermination des prestations assurées complémentaires.</p> <p>La liquidation ne peut en tout état de cause intervenir avant la mise à la retraite.</p>	<p>Een bijkomende vereffening van een eventueel saldo aan aanvullend pensioenkapitaal, die rekening houdt met de laatste premies en/of correcties van de geregistreerde premies voor de betrokken aangeslotene sinds de eerste vereffening, zal uitgevoerd worden door de pensioeninstelling eens deze in het bezit is van alle noodzakelijke gegevens tot bepaling van de bijkomende verzekerde prestaties.</p> <p>De vereffening kan hoe dan ook niet plaats vinden voor de pensionering.</p>
<h2>8 Conditions générales</h2> <p>Les conditions générales du règlement qui exécute le régime de pension sectoriel de la CP 209 – version Secteurs_2019.1 – sont applicables.</p> <p>Les conditions particulières du règlement de pension prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.</p>	<h2>8 Algemene voorwaarden</h2> <p>De algemene voorwaarden van het reglement dat het sectoraal pensioenstelsel van PC 209 uitvoert – versie Sectoren_2019.1 – zijn van toepassing.</p> <p>De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze er van afwijken.</p>

<h2 style="text-align: center;">Section 2</h2> <h3>Conditions particulières du règlement qui exécute l'engagement de solidarité</h3>	<h2 style="text-align: center;">Sectie 2</h2> <h3>Bijzondere voorwaarden van het reglement dat de solidariteits-toezegging uitvoert</h3>
1 Définitions, but et objet du règlement qui exécute l'engagement de solidarité	1 Definities, doel en voorwerp van het reglement dat de solidariteitstoezegging uitvoert
1.1 Définitions	1.1 Definities
<p>Organisme de solidarité</p>	<p>Solidariteitsinstelling</p>
<p>Integrale sa, société anonyme, ayant son siège social à 4000 Liège, Place Saint-Jacques 11/101, autorisée sous le numéro de code 1530, avec numéro d'entreprise BCE 0221.518.504.</p>	<p>Integrale nv, naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, Place Saint-Jacques 11/101, toegelaten onder het codenummer 1530, met ondernemingsnummer KBO 0221.518.504.</p>
<p>Engagement de solidarité</p>	<p>Solidariteitstoezegging</p>
<p>L'engagement de l'organisateur de prévoir des prestations de solidarité au profit des affiliés, comme décrit ci-après à l'article 2 du présent règlement de solidarité, et cela en exécution de la CCT sectorielle.</p>	<p>De toezegging van de inrichter om solidariteitsprestaties te voorzien voor de aangeslotenen, zoals hierna omschreven in artikel 2 van dit solidariteitsreglement en dit in uitvoering van de sectorale CAO.</p>
<p>Le présent règlement est indissociablement lié au règlement de pension (section 1), au règlement financier (section 3) et à la note technique (annexe 1 de la présente CCT sectorielle). La résiliation du règlement de pension entraîne la résiliation du présent règlement de solidarité.</p>	<p>Dit reglement is onlosmakelijk verbonden met het pensioenreglement (sectie 1), het financieel reglement (sectie 3) en de technische nota (bijlage 1 van deze sectorale CAO). De stopzetting van het pensioenreglement heeft automatisch de stopzetting van onderstaand solidariteitsreglement als gevolg.</p>
<p>Arrêté de solidarité</p>	<p>Solidariteitsbesluit</p>
<p>Arrêté Royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaire sociaux.</p>	<p>Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels.</p>
<p>Arrêté de financement</p>	<p>Financieringsbesluit</p>
<p>Arrêté Royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité.</p>	<p>Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.</p>
<p>Les autres notions utilisées dans le présent règlement de solidarité doivent être comprises de la même manière que dans le règlement de pension et la CCT sectorielle.</p>	<p>De andere begrippen gebruikt in dit solidariteitsreglement moeten op dezelfde wijze begrepen worden als in het pensioenreglement en in de sectorale CAO.</p>
<p>1.2 But et objet de l'engagement de solidarité</p>	<p>1.2 Doel en voorwerp van de solidariteitstoezegging</p>
<p>Le but de l'engagement de solidarité est de garantir, en dehors des obligations légales et en supplément de celles-ci, une prestation de solidarité en faveur de l'affilié qui remplit les conditions d'octroi de cette prestation telles que</p>	<p>Het doel van de solidariteitstoezegging is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake de pensioenen en ter verhoging ervan, van een solidariteitsprestatie ten voordele van de aangeslotene die aan de toekennings-</p>

<p>décris à l'article 2 du présent règlement de solidarité et selon les modalités décrites à l'article 3 du présent règlement de solidarité.</p>	<p>voorwaarden voldoet omschreven in artikel 2 van dit solidariteitsreglement en volgens de voorwaarden beschreven in artikel 3 van dit solidariteitsreglement.</p>
<p>1.3 Prise d'effet</p> <p>Le présent règlement de solidarité prend effet en même temps que le règlement de pension.</p>	<p>1.3 Ingangsdatum</p> <p>Dit solidariteitsreglement vangt op hetzelfde moment aan als het pensioenreglement.</p>
<p>2 Affiliation</p> <p>Les travailleurs visés à l'article 2 du règlement de pension sont automatiquement affiliés au présent règlement de solidarité.</p> <p>L'affiliation à l'engagement de solidarité est également obligatoire pour les travailleurs sous contrat de travail d'employé (en ce compris les cadres) au service d'une entreprise dispensée de participation à l'engagement de pension sectoriel sur la base d'un « opting out » reconnu.</p>	<p>2 Aansluiting</p> <p>De werknemers bedoeld in artikel 2 van het pensioenreglement zijn automatisch aangesloten bij dit solidariteitsreglement.</p> <p>De aansluiting aan de solidariteitstoezegging is eveneens verplicht voor de werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden (met inbegrip van de kaderleden) in dienst bij een onderneming die vrijgesteld is van deelname aan de sectorale pensioentoezegging, op basis van een erkende "opting out".</p>
<p>Ne sont toutefois pas visées par l'engagement de solidarité, les entreprises qui bénéficient d'un statut reconnu « hors champ d'application » par le secteur.</p>	<p>Ondernemingen die door de sector als "buiten toepassingsgebied" erkend zijn, vallen echter niet onder de solidariteitsverplichting.</p>
<p>3 Prestations de solidarité</p> <p>En application de l'article 43, § 1 de la LPC, tel que mis en œuvre par l'arrêté de solidarité, le présent règlement de solidarité a pour but d'octroyer les prestations de solidarité suivantes en cas d'événements survenus à partir de l'entrée en vigueur du présent engagement.</p> <p>Les montants de ces prestations de solidarité sont déterminés par la Commission paritaire 209 dans une convention collective de travail distincte.</p>	<p>3 Solidariteitsuitkeringen</p> <p>In uitvoering van artikel 43, §1 van de WAP dat in werking gesteld werd door het solidariteitsbesluit, heeft dit solidariteitsreglement als doel om volgende solidariteitsprestaties toe te kennen in geval van gebeurtenissen die zich voordoen vanaf de in werkingtreding van deze toe-zegging.</p> <p>De bedragen van deze solidariteitsuitkeringen worden door het Paritair Comité 209 bepaald in een aparte collectieve arbeidsovereenkomst.</p>
<p>3.1 Chômage temporaire</p> <p>Le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes de chômage temporaire, au sens du chapitre II/1 « Régime de suspension de l'exécution du contrat et régime de travail à temps réduit » du titre III de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, en ce compris les périodes de chômage temporaire pour force majeure coronavirus durant la période fixée par la Commission paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques dans une convention collective de travail distincte, s'opère comme suit :</p>	<p>3.1 Tijdelijke werkloosheid</p> <p>De financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens de periodes van tijdelijke werkloosheid in de zin van hoofdstuk II/1 "Regeling van schorsing van de uitvoering van de overeenkomst en regeling van gedeelte lijke arbeid" van titel III van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met inbegrip van de periodes van tijdelijke werkloosheid wegens overmacht coronavirus gedurende de periode door het Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid bepaald in een aparte collectieve arbeidsovereenkomst, gebeurt als volgt:</p>

<ul style="list-style-type: none"> au cours de la période durant laquelle un affilié est temporairement au chômage, la constitution de la pension complémentaire n continue à être financée par le fonds de solidarité ; ce financement est établi sur une base forfaitaire où, par jour de chômage temporaire, un montant est ajouté au compte individuel du travailleur ; par « jour », on entend chaque jour pour lequel l'Office National de l'Emploi (ONEM) octroie une allocation de chômage au travailleur dans un régime de suspension totale de l'exécution du contrat de travail et/ou un régime de travail partiel résultant du chômage temporaire dans le sens du présent article, porté à la connaissance de l'organisateur. 	<ul style="list-style-type: none"> gedurende de periode waarin een aangeslotene tijdelijk werkloos is, wordt de opbouw van zijn aanvullend pensioen verder gefinancierd door het solidariteitsfonds; deze financiering gebeurt op forfaitaire basis waarbij per dag tijdelijke werkloosheid een bedrag toegevoegd wordt aan de individuele rekening van de werknemer; onder “dag” wordt verstaan: elke dag waarvoor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) aan de werknemer een werkloosheidsuitkering toekent in een regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en/of een regeling van gedeeltelijke arbeid tegen gevolge tijdelijke werkloosheid in de zin van dit artikel, waarvan de inrichter kennis heeft gekregen;
<h3>3.2 Incapacité de travail</h3> <p>Le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident de droit commun (à l'exception de l'accident de travail et de la maladie professionnelle) s'opère comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> durant la période au cours de laquelle l'affilié est en incapacité de travail, la constitution de sa pension complémentaire continue à être financée par le fonds de solidarité ; ce financement est établi sur une base forfaitaire où, par mois de maladie, un montant est ajouté au compte individuel du travailleur ; par « mois », on entend chaque mois entamé pour lequel le travailleur reçoit une indemnité de maladie avec un maximum de 14 mois pour la même incapacité de travail portée à la connaissance de l'organisateur. 	<h3>3.2 Arbeidsongeschiktheid</h3> <p>De financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens periodes van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval van gemeen recht (met uitzondering van arbeidsongeval en beroepsziekte), gebeurt als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> gedurende de periode waarin een deelnemer arbeidsongeschikt is, wordt de opbouw van zijn aanvullend pensioen verder gefinancierd door het solidariteitsfonds; deze financiering gebeurt op forfaitaire basis waarbij per maand arbeidsongeschiktheid, een bedrag toegevoegd wordt aan de individuele rekening van de werknemer; onder “maand” wordt verstaan: elke begonnen maand waarvoor de werknemer een ziekteuitkering krijgt met een maximum van 14 maanden voor dezelfde arbeidsongeschiktheid, waarvan de inrichter kennis heeft gekregen.
<h3>3.3 Faillite</h3> <p>Le financement de la constitution de la pension complémentaire durant les périodes précédant la faillite de l'entreprise s'opère comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> durant la période précédant la faillite d'une entreprise et au cours de laquelle, pour les affiliés toujours au service de cette entreprise, les primes pour la constitution de la pension complémentaire ne sont plus versées, la constitution de la pension complémentaire de ces affiliés sera poursuivie sur la base du salaire brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale jusqu'à la date de la faillite; 	<h3>3.3 Faillissement</h3> <p>De financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens periodes voorafgaand aan het faillissement van de onderneming, gebeurt als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> gedurende de periode voorafgaand aan het faillissement van een onderneming en waarin er voor de aangeslotenen tewerkgesteld bij deze onderneming niet langer premies voor de opbouw van het aanvullend pensioen betaald worden, zal de opbouw van het aanvullend pensioen van deze aangeslotenen voortgezet worden op grond van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutoloon op de datum van faillissement;

<ul style="list-style-type: none"> ce financement porte uniquement sur les primes non payées, qui sont considérées par l'organisateur ou son mandataire comme n'étant définitivement plus à percevoir. <p>Pour l'exécution des prestations de solidarité décrites aux points 3.1, 3.2 et 3.3, seules les données transmises par le FSEM, au nom et pour compte de l'organisateur, à l'organisme de solidarité (selon le mode décrit dans le règlement financier – section 3) seront prises en compte. Le FSEM transmet ces données de manière globale à l'organisme de solidarité au plus tard le 31 juillet de chaque année ou en réponse à des demandes ponctuelles émanant de l'organisme de solidarité (cas de pension ou de décès).</p>	<ul style="list-style-type: none"> deze financiering heeft enkel betrekking op de niet-betaalde premies die door de inrichter of zijn mandataris definitief als niet meer te innen beschouwd worden. <p>Voor de uitvoering van de solidariteitsprestaties beschreven onder de punten 3.1, 3.2 en 3.3 worden enkel de gegevens meegedeeld door het SFBM, in naam en voor rekening van de inrichter, aan de solidariteitsinstelling (volgens de wijze beschreven in het financieel reglement – sectie 3) in rekening genomen. Het SFBM deelt de gegevens op een globale manier mee aan de solidariteitsinstelling, en dit ten laatste op 31 juli van ieder jaar of als reactie op specifieke verzoeken van de solidariteitsinstelling (in geval van pensionering of overlijden).</p>
<h3>3.4 Décès</h3> <p>Le financement d'une indemnité sous la forme d'une rente en cas de décès d'un affilié au cours de sa carrière dans le secteur s'opère comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> si un affilié décède au cours de sa carrière dans le secteur avant la date de mise à la retraite, un montant supplémentaire sera octroyé sous forme de rente aux ayants-droit, sauf exceptions légales. cette rente est égale au montant résultant de la conversion en rente du capital complémentaire en cas de décès tel que déterminé par la Commission Paritaire comme stipulé dans la convention collective de travail sectorielle relative aux montants des allocations de solidarité et suivant les modalités de l'article 28 de la LPC. Toutefois, si la rente annuelle qui en résulte, est inférieure à € 500 (montant à indexer), le montant supplémentaire octroyé sera liquidé en capital en lieu et place de la rente, conformément aux modalités décrites à l'article 28 §2 de la LPC. <p>Sauf dans les cas autorisés par la loi, si le décès de l'affilié est provoqué volontairement par un ayant-droit, ou avec sa participation, le capital en cas de décès avant la date de la mise à la retraite est versé à un autre ayant-droit selon l'ordre prévu à l'article 6 des conditions générales.</p>	<h3>3.4 Overlijden</h3> <p>De financiering van een vergoeding onder de vorm van een rente in geval van overlijden van een aangeslotene tijdens de beroepsloopbaan in de sector, gebeurt als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> indien een aangeslotene overlijdt tijdens zijn beroepsloopbaan in de sector vóór de datum van pensionering, wordt er aan de rechthebbenden een extra uitkering toegekend in de vorm van rente, behalve in geval van wettelijke uitsluitingen. deze rente is gelijk aan het bedrag bekomen door de omzetting in rente van het door het Paritair Comité bepaalde bijkomend kapitaal, zoals vermeld in de toepasselijke sectorale collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot de bedragen van de solidariteitsuitkeringen, toegekend in geval van overlijden volgens de modaliteiten van artikel 28 van de WAP. Indien de aldus bekomen jaarlijkse rente echter lager is dan € 500 (te indexeren bedrag), zal het extra toegekende bedrag niet als rente maar als kapitaal worden uitgekeerd, conform de modaliteiten beschreven in artikel 28, §2 van de WAP. <p>Indien een rechthebbende het overlijden van de aangeslotene opzettelijk of mede door zijn toedoen veroorzaakt, behalve in de gevallen die bij wet zijn toegestaan, dan wordt het kapitaal bij overlijden vóór de datum van pensionering uitgekeerd aan een andere rechthebbende volgens de volgorde die in artikel 6 van de algemene voorwaarden voorzien is.</p>
<h2>4 Financement</h2> <p>Les prestations de solidarité sont financées par une cotisation de solidarité à charge des entreprises, qui est encaissée au nom et pour compte de l'organisateur par le FSEM,</p>	<h2>4 Financiering</h2> <p>De solidariteitsprestaties worden gefinancierd door een solidariteitsbijdrage ten laste van de ondernemingen die in naam en voor rekening van de inrichter geïnd wordt</p>

<p>sur la base d'une convention de gestion entre le FSEM et l'organisateur.</p> <p>Les cotisations de solidarité sont décrites dans la CCT sectorielle et dans le règlement financier (section 3).</p> <p>Les cotisations de solidarité sont perçues par le FSEM sur base trimestrielle auprès des entreprises concernées sous la forme de contributions trimestrielles procentuelles basées sur les déclarations DmfA.</p> <p>Les cotisations alimentent le fonds de solidarité de l'organisateur. Le fonctionnement du fonds de solidarité est décrit à l'article 6 du présent règlement de solidarité.</p> <p>L'organisme de solidarité qui perçoit ces cotisations, souscrit un engagement de moyens.</p> <p>En cas de déficit, l'organisme de solidarité soumet, dans les trois mois, un plan de remédiation à la FSMA.</p> <p>Dans ce cas, l'organisateur devra décider soit de modifier les prestations de solidarité, soit d'augmenter les cotisations de solidarité, soit d'opter pour une combinaison des deux, voire de procéder à la liquidation du fonds de solidarité.</p> <p>Dans cette dernière éventualité, les modalités de liquidation prévues à l'article 20.4 des conditions générales, sont d'application.</p>	<p>door het SFBM, op basis van een beheersovereenkomst tussen het SFBM en de inrichter.</p> <p>De solidariteitsbijdragen zijn beschreven in de sectorale CAO en in het financieel reglement (sectie 3).</p> <p>De solidariteitsbijdragen worden door het SFBM driemaandelijks geïnd bij de betrokken ondernemingen onder de vorm van procentuele kwartaalbijdragen op basis van de DmfA-aangiften.</p> <p>De solidariteitsbijdragen spijzen het solidariteitsfonds van de inrichter. De werking van dit solidariteitsfonds is beschreven in artikel 6 van dit solidariteitsreglement.</p> <p>De solidariteitsinstelling die deze bijdragen ontvangt, is gehouden tot een middelenverbintenis.</p> <p>In geval van een tekort legt de solidariteitsinstelling binnen de drie maanden een herstelplan voor aan de FSMA.</p> <p>In dit geval zal de inrichter moeten beslissen hetzij om de solidariteitsprestaties aan te passen, hetzij om de solidariteitsbijdragen te verhogen, hetzij een combinatie van beiden, hetzij tot vereffening van het solidariteitsfonds.</p> <p>In dit laatste geval zijn de modaliteiten zoals beschreven in artikel 20.4 van de algemene voorwaarden van toepassing.</p>
<h2>5 Age terme</h2> <p>L'âge terme de la couverture au sens du présent règlement de solidarité est fixé au même moment que dans le règlement de pension.</p> <p>En cas de prorogation du terme, les modalités décrites à l'article 5.1 des conditions particulières du règlement de pension sont également d'application pour le présent règlement de solidarité.</p>	<h2>5 Einddatum</h2> <p>De einddatum van de dekking door dit solidariteitsreglement wordt vastgesteld op hetzelfde moment als in het pensioenreglement.</p> <p>In geval van verdaging van de einddatum zijn de modaliteiten beschreven in artikel 5.1 van de bijzondere voorwaarden van het pensioenreglement eveneens van toepassing voor dit solidariteitsreglement.</p>
<h2>6 Fonds de solidarité</h2> <p>Le fonds de solidarité d'où les prestations de solidarité sont puisées est un système de réserve collective géré par l'organisme de solidarité conformément aux objectifs et dispositions définis dans le présent règlement, ainsi que dans le règlement financier (section 3).</p> <p>Le fonds de solidarité appartient à l'ensemble des affiliés.</p> <p>Si, pour l'une ou l'autre raison, une entreprise ou un affilié cesse de faire partie du champ d'application du présent</p>	<h2>6 Solidariteitsfonds</h2> <p>Het solidariteitsfonds waaruit de solidariteitsprestaties geput worden, is een stelsel van collectieve reserve dat beheerd wordt door de solidariteitsinstelling overeenkomstig de in dit reglement gedefinieerde doelstellingen en bepalingen, alsook in het financiële reglement (sectie 3).</p> <p>Het solidariteitsfonds behoort toe aan het geheel van de aangeslotenen.</p> <p>Indien een onderneming of werknemer om één of andere reden ophoudt deel uit te maken van het toepassingsgebied van dit solidariteitsreglement, kan hij op geen enkele</p>

<p>règlement de solidarité, il ne peut d'aucune manière prétendre aux avoirs du fonds de solidarité.</p>	<p>wijze aanspraak maken op de tegoeden van het solidariteitsfonds.</p>
<p>Le fonds de solidarité et les prestations de solidarité sont gérés conformément aux dispositions de la législation en vigueur en la matière (arrêté de solidarité et arrêté de financement). Pour ce faire, l'organisme de solidarité gérera les comptes du fonds de solidarité séparément des autres activités.</p>	<p>Het solidariteitsfonds en de solidariteitsprestaties worden beheerd in overeenstemming met de bepalingen van de ter zake geldende wetgeving (solidariteitsbesluit en financieringsbesluit). Daartoe zal de solidariteitsinstelling de rekeningen van het solidariteitsfonds afzonderlijk van de andere activiteiten beheren.</p>
<p>Les revenus des comptes du fonds de solidarité peuvent se composer:</p>	<p>De inkomsten van de rekeningen van het solidariteitsfonds kunnen bestaan uit:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • des cotisations de solidarité versées en exécution du présent règlement de solidarité ; • d'éventuelles autres sommes versées directement par l'organisateur ou, sur demande de ce dernier, par les entreprises ; • des rendements financiers du fonds de solidarité. 	<ul style="list-style-type: none"> • de solidariteitsbijdragen, gestort in uitvoering van dit solidariteitsreglement; • eventuele andere sommen gestort door de inrichter of op vraag van deze laatste, door de ondernemingen; • de financiële opbrengsten van het solidariteitsfonds.
<p>Les dépenses des comptes du fonds de solidarité peuvent se composer :</p>	<p>De uitgaven van de rekeningen van het solidariteitsfonds kunnen bestaan uit:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • des paiements des prestations de solidarité déterminées dans le présent règlement ; • des frais et coûts de gestion de l'engagement de solidarité ; • des provisions pour prestations en cours de paiement, pour fluctuation des risques et de vieillissement. 	<ul style="list-style-type: none"> • de uitkering van de in dit reglement bepaalde solidariteitsprestaties; • de kosten voor het beheer van de solidariteitstoezegging; • de voorzieningen voor lopende prestaties, voor risicoschommelingen en veroudering.
<p>A la fin de chaque année comptable, l'organisme de solidarité dresse un compte de résultat ainsi qu'un bilan de l'actif et du passif du fonds de solidarité et envoie ces pièces à la FSMA dans le mois suivant leur approbation.</p>	<p>De solidariteitsinstelling stelt op het einde van ieder boekjaar een resultatenrekening op, evenals een balans met activa en passiva van het solidariteitsfonds, en zendt deze stukken binnen de maand na goedkeuring aan de FSMA.</p>
<p>En cas d'abrogation de l'engagement de solidarité, les avoirs restants du fonds de solidarité, après déduction des provisions pour les prestations de solidarité en cours de règlement et pour frais à prévoir, liés à la liquidation du fonds de solidarité, ne pourront en aucun cas être reversés à l'organisateur ou aux entreprises.</p>	<p>In geval van stopzetting van de solidariteitstoezegging kunnen de overblijvende tegoeden van het solidariteitsfonds, na aftrek van de voorzieningen voor lopende solidariteitsprestaties en voor te voorziene kosten gelinkt aan de opheffing van het solidariteitsfonds, nooit gestort worden aan de inrichter of aan de ondernemingen.</p>
<p>Sauf en cas de changement d'organisme de solidarité, ils seront attribués à titre de cotisation exceptionnelle sur les contrats individuels, au profit de tous les affiliés qui, au moment de l'abrogation de l'engagement de solidarité, répondent toujours aux conditions d'affiliation.</p>	<p>Behalve in geval van wijziging van solidariteitsinstelling worden zij als éénmalige bijdrage aangewend op de individuele contracten ten voordele van de aangeslotenen die op het moment van de stopzetting van de solidariteitstoezegging nog steeds beantwoorden aan de aansluitingsvoorwaarden.</p>
<p>Cette cotisation exceptionnelle sera calculée pour chaque affilié proportionnellement à la réserve acquise dans le cadre du présent régime de pension sectoriel, éventuellement complétée à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24 de la LPC auquel l'affilié a droit selon le règlement de pension sectoriel.</p>	<p>Deze uitzonderlijke bijdrage zal voor elke aangeslotene propotioneel berekend worden a rato van de verworven reserves in dit sectoraal pensioenstelsel, eventueel aangevuld met bedragen ten belope van de minimale garantie in toepassing van artikel 24 van de WAP, waarop de aangeslotene recht heeft volgens het sectoraal pensioenreglement.</p>

<p>Au cas où il n'y aurait pas de surplus, mais que les avoirs restants sont suffisants pour le paiement des prestations de solidarité en cours de règlement de solidarité, celles-ci seront exécutées même s'il ne reste pas suffisamment d'avoirs pour couvrir les frais à prévoir.</p> <p>Si les avoirs restants sont insuffisants pour exécuter les prestations de solidarité en cours de règlement de solidarité, celles-ci seront réduites au prorata.</p> <p>Dans les deux derniers cas, l'organisateur prendra en charge soit le solde des frais, soit la totalité des frais liés à la liquidation du fonds de solidarité.</p> <p>En cas de changement d'organisme de solidarité, les avoirs restants du fonds de solidarité, après déduction des provisions pour les prestations de solidarité en cours et pour frais à prévoir, seront transférés au nouvel organisme de solidarité.</p>	<p>In het geval er geen overschot is, maar de resterende tegoeden voldoende zijn voor de betaling van de solidariteitsprestaties van het huidige solidariteitsreglement, zullen deze solidariteitsprestaties uitgevoerd worden, zelfs indien er niet meer voldoende tegoeden overblijven om de toekomstige kosten te dekken.</p> <p>Indien de overblijvende tegoeden onvoldoende zijn om de solidariteitsprestaties van dit solidariteitsreglement uit te voeren, worden deze laatste pro rata beperkt.</p> <p>In de twee laatste gevallen zal de inrichter de overblijvende kost of de totale kost gelinkt aan de opheffing van dit solidariteitsfonds, ten laste nemen.</p> <p>In geval van wijziging van solidariteitsinstelling worden de overblijvende tegoeden van het solidariteitsfonds, na aftrek van de voorzieningen voor lopende solidariteitsprestaties en voor te voorziene kosten, overgedragen aan de nieuwe solidariteitsinstelling.</p>
<h2>7 Divers</h2> <h3>7.1 Informations à transmettre par le FSEM</h3> <p>Le FSEM communique, au nom et pour compte de l'organisateur, à l'organisme de solidarité tous les éléments (y compris les corrections) nécessaires à la gestion de l'engagement de solidarité, au plus tard le 31 juillet de l'année qui suit l'année à laquelle les prestations de solidarité se rapportent.</p> <p>Dans les données fournies par le FSEM figurent également les entreprises dont le règlement de pension a été reconnu comme « opting out ». Ces entreprises auront transmis au préalable au FSEM toutes les données nécessaires pour l'exécution de l'engagement de solidarité en ce compris l'organisme de pension qu'elles ont choisi pour exécuter leur régime de pension d'entreprise de manière à ce que les prestations de solidarité puissent être transférées vers l'organisme de pension de l'entreprise concernée en opting-out.</p> <p>L'organisme de solidarité couvre l'affilié sur la base des données reprises dans le réseau BCSS, complétées par des informations fournies par l'entreprise lorsque cela s'avère nécessaire, et transmises par le FSEM. L'organisme de solidarité ne peut être tenu responsable des conséquences qui résultent de la transmission de renseignements imprécis, incomplets, inexacts ou tardifs.</p>	<h2>7 Diverse bepalingen</h2> <h3>7.1 Gegevens die moeten meegedeeld worden door het SFBM</h3> <p>Het SFBM deelt, in naam en voor rekening van de inrichter, aan de solidariteitsinstelling alle gegevens mee (met inbegrip van de correcties) die nodig zijn voor het beheer van de solidariteitstoezegging, ten laatste tegen 31 juli van het jaar volgend op het jaar waarop de solidariteitsprestaties betrekking hebben.</p> <p>De ondernemingen waarvan het pensioenreglement erkend is als "opting out" worden ook opgenomen in de gegevens meegedeeld door het SFBM. Deze ondernemingen hebben eerder alle noodzakelijke gegevens voor de uitvoering van de solidariteitstoezegging doorgestuurd aan het SFBM, met mededeling van de pensioeninstelling die ze gekozen hebben voor de uitvoering van hun ondernemingspensioenstelsel, zodanig dat de solidariteitsprestaties kunnen overgedragen worden naar de pensioeninstelling van de betrokken onderneming in opting-out.</p> <p>De solidariteitsinstelling dekt de aangeslotenen op basis van de gegevens die opgenomen zijn in het KSZ-netwerk, waar nodig vervolledigd met informatie aangeleverd door de onderneming, en die afkomstig zijn van het SFBM. De solidariteitsinstelling kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor de gevolgen die voortvloeien uit het overmaken van onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen.</p>
<h3>7.2 Devoir d'information</h3> <p>Le texte du règlement de solidarité est disponible sur le site</p>	<h3>7.2 Informatieplicht</h3> <p>De tekst van het solidariteitsreglement is beschikbaar op</p>

<p>web de l'organisme de solidarité (www.integrale.be), rubrique « Secteurs / CP209 ».</p> <p>Les éventuelles prestations de solidarité figurent sur la fiche de pension dont question à l'article 13.3 des conditions générales et qui est transmise un fois par an à l'affilié.</p>	<p>de website van de solidariteitsinstelling (www.integrale.be) rubriek "Sectoren / PC209".</p> <p>De mogelijke solidariteitsprestaties worden hernomen op de pensioenfiche waarvan sprake onder artikel 13.3 van de algemene voorwaarden en die jaarlijks naar de aangeslotene opgestuurd wordt.</p>
<p>7.3 Droits acquis de l'affilié sur les réserves</p> <p>L'engagement de solidarité n'est à aucun moment constitutif de droits acquis, de réserves acquises ou de prestations acquises.</p>	<p>7.3 Verworven rechten van de aangeslotene op de reserves</p> <p>De solidariteitstoezegging gaat op geen enkel moment verworven rechten creëren, noch verworven reserves of verworven prestaties.</p>
<p>8 Conditions générales</p> <p>Les conditions générales du règlement qui exécute le régime de pension sectoriel de la CP 209 – version Secteurs_2019.1 – sont applicables.</p> <p>Les conditions particulières du règlement de solidarité prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.</p>	<p>8 Algemene voorwaarden</p> <p>De algemene voorwaarden van het reglement dat het sectoraal pensioenstelsel van PC 209 uitvoert – versie Sectoren_2019.1 – zijn van toepassing.</p> <p>De bijzondere voorwaarden van het solidariteitsreglement hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze er van afwijken.</p>

Section 3 Règlement financier	Sectie 3 Financieel reglement
1 Objet	1 Doel
<p>Le présent règlement financier fixe les règles et modalités de financement du régime de pension sectoriel social (volets pension et solidarité) de la CP 209 à compter du 1^{er} janvier 2020, en exécution de la CCT sectorielle.</p> <p>Le présent règlement financier est indissociablement lié au règlement de pension, au règlement de solidarité et à la note technique annexés à la présente CCT sectorielle. La résiliation du règlement de pension entraîne automatiquement la résiliation des autres règlements.</p> <p>Les notions utilisées dans le présent règlement financier doivent être comprises de la même façon que dans la section 1 (règlement de pension), la section 2 (règlement de solidarité) et dans la CCT sectorielle.</p>	<p>Dit financieel reglement bepaalt de regels en voorwaarden van financiering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel (luiken pensioen en solidariteit) van het PC 209 vanaf 1 januari 2020, in uitvoering van de sectorale CAO.</p> <p>Dit financieel reglement is onlosmakelijk verbonden met het pensioenreglement, het solidariteitsreglement en de technische nota opgenomen als bijlagen bij deze sectorale CAO. De stopzetting van het pensioenreglement heeft automatisch de stopzetting van de andere reglementen tot gevolg.</p> <p>De begrippen gebruikt in dit financieel reglement moeten op dezelfde wijze begrepen worden als in sectie 1 (pensioenreglement) en sectie 2 (solidariteitsreglement) en in de sectorale CAO.</p>
2 Date d'entrée en vigueur	2 Ingangsdatum
<p>Le présent règlement financier prend effet en même temps que le règlement de pension annexé à la présente CCT sectorielle.</p>	<p>Dit financieel reglement vangt op hetzelfde moment aan als het pensioenreglement in bijlage bij deze sectorale CAO.</p>
3 Primes	3 Premies
<p>3.1 Encaissement et versement des primes et des cotisations de solidarité auprès de l'organisme de pension et de solidarité</p> <p>Dans cet article, on entend par « primes » les primes de pension complémentaire visant le financement du volet retraite et par « cotisations », les cotisations de solidarité visant le financement du volet solidarité.</p> <p>Le FSEM encaisse périodiquement, au nom et pour compte de l'organisateur, les primes et cotisations convenues, conformément aux dispositions des différentes CCT relatives au régime de pension sectoriel social. Ces primes et cotisations sont détaillées dans la CCT sectorielle et à l'article 3.4 du présent règlement financier.</p> <p>La totalité des primes, après déduction des frais d'encaissement tels que définis dans la CCT sectorielle, est reversée par le FSEM à l'organisme de pension après la fin de chaque trimestre.</p> <p>La totalité des cotisations, après déduction des frais d'encaissement et des frais généraux de gestion tels que définis dans la CCT sectorielle, est reversée par le FSEM à l'organisme de solidarité après la fin de chaque trimestre.</p>	<p>3.1 Inning en doorstorten van de premies en de solidariteitsbijdragen aan de pensioeninstelling en de solidariteitsinstelling</p> <p>In dit artikel verstaat men onder "premies" de aanvullende pensioenpremies ter financiering van het luik pensioen en onder "bijdragen" de solidariteitsbijdragen ter financiering van het luik solidariteit.</p> <p>Het SFBM int op regelmatige basis, in naam en voor rekening van de inrichter, de overeengekomen premies en bijdragen, conform de bepalingen van de verschillende CAO's met betrekking tot het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Deze premies en bijdragen worden in de sectorale CAO en in artikel 3.4 van dit financieel reglement gedetailleerd.</p> <p>Het totaal van de premies wordt, na aftrek van de kosten voor de inning ervan zoals bepaald in de sectorale CAO, na het einde van elk kwartaal door het SFBM doorgestort aan de pensioeninstelling.</p> <p>Het totaal van de bijdragen wordt, na aftrek van de kosten voor de inning ervan en de algemene beheerskosten, zoals bepaald in de sectorale CAO, na het einde van elk</p>

<p>Ces montants sont versés dans les fonds de financement de l'organisateur liés à cette assurance groupe gérés distinctement par l'organisme de pension et par l'organisme de solidarité.</p> <p>Les modalités pratiques liées à l'encaissement des primes et des cotisations et au transfert de ces dernières vers l'organisme de pension et de solidarité sont décrites dans la convention de gestion signée entre les parties.</p>	<p>kwartaal door het SFBM doorgestort aan de solidariteitsinstelling.</p> <p>Deze gelden worden gestort in de financieringsfondsen verbonden aan deze groepsverzekering van de inrichter, die door de pensioeninstelling en de solidariteitsinstelling afzonderlijk beheerd worden.</p>
<p>3.2 Attribution des primes sur les contrats – Partie retraite</p> <p>Les primes nettes (= les primes perçues diminuées des frais d'encaissement) sont prélevées du fonds de financement par l'organisme de pension pour être ensuite attribuées sur les contrats individuels des affiliés selon le schéma suivant :</p> <p>année N = année à laquelle se rapportent les données DmfA</p> <p>au 31/07/N pour les primes calculées sur les données DmfA du 1^{er} trimestre de l'année N ;</p> <p>au 31/10/N pour les primes calculées sur les données DmfA du 2^è trimestre de l'année N ;</p> <p>au 31/01/N+1 pour les primes calculées sur les données DmfA du 3^è trimestre de l'année N ;</p> <p>au 30/04/N+1 pour les primes calculée sur les données DmfA du 4^è trimestre de l'année N.</p> <p>En tout état de cause, la capitalisation des primes sur les contrats individuels débute à la date du versement de ces primes dans le fonds de financement-volet pension.</p> <p>Les frais de gestion de l'organisme de pension, définis à l'article 3.6 du présent règlement financier, sont déduits du rendement attribué par l'organisme de pension.</p> <p>Les primes enregistrées sur les contrats individuels peuvent faire l'objet de régularisations éventuelles, positives ou négatives, à la suite de corrections des données DmfA.</p> <p>Les régularisations négatives pour les affiliés sortis et ayant déjà été informés de leurs droits acquis, pour les affiliés décédés ou pensionnés auxquels les prestations de pension ou de décès ont déjà été versées ne seront plus prises en compte. Les régularisations à la hausse seront bien effectuées.</p>	<p>3.2 Toekenning van de premies op de contracten – Pensioenopbouw</p> <p>De netto premies (= geïnde premies verminderd met de inningskosten), worden door de pensioeninstelling ingehouden op het financieringsfonds en vervolgens toegekend op de individuele contracten van de aangeslotenen volgens het volgende schema :</p> <p>jaar N = jaar waarop de DmfA-gegevens betrekking hebben</p> <p>op 31/07/N voor de premies berekend op de DmfA-gegevens van het 1^{ste} kwartaal van het jaar N;</p> <p>op 31/10/N voor de premies berekend op de DmfA-gegevens van het 2^{de} kwartaal van het jaar N;</p> <p>op 31/01/N+1 voor de premies berekend op de DmfA-gegevens van het 3^{de} kwartaal van het jaar N;</p> <p>op 30/04/N+1 voor de premies berekend op de DmfA-gegevens van het 4^{de} kwartaal van het jaar N;</p> <p>In ieder geval begint de oproeping van de premies op de individuele contracten vanaf de datum van de storting van deze premies in het financieringsfonds-volet pensioen.</p> <p>De beheerskosten van de pensioeninstelling, die bepaald zijn in artikel 3.6 van dit financieel reglement, worden afgehouden van het door de pensioeninstelling toegekende rendement.</p> <p>De premies die al toegekend zijn op de individuele contracten kunnen eventueel worden geregulariseerd, zowel in min als in plus, naar aanleiding van de correcties van de DmfA-gegevens.</p> <p>Er wordt geen rekening meer gehouden met regularisaties in min voor uitgetreden aangeslotenen die al geïnformeerd zijn over hun verworven rechten of voor overleden of gepensioneerde aangeslotenen aan wie de pensioen- of overlijdensprestaties reeds werden uitgekeerd. Regularisaties in meer worden wel nog doorgevoerd.</p>
<p>3.3 Attribution des cotisations – Volet solidarité</p>	<p>3.3 Toekenning bijdragen - Solidariteitsluik</p>

<p>Après réception, l'organisme de solidarité verse les cotisations de solidarité nettes (= cotisations perçues diminuées des frais d'encaissement et des frais généraux de gestion) dans le fonds de financement-volet solidarité correspondant, après prélèvement de ses propres frais de gestion conformément à l'article 3.6 du présent règlement financier), conformément au schéma suivant :</p> <p>annéeN = année à laquelle les données DmfA se rapportent</p> <p>le 31/07/N pour les cotisations calculées sur la base des données DmfA du 1^{er} trimestre de l'année N ;</p> <p>le 31/10/N pour les cotisations calculées sur la base des données DmfA du 2^e trimestre de l'année N ;</p> <p>le 31/01/N+1 pour les cotisations calculées sur la base des données DmfA du 3^e trimestre de l'année N ;</p> <p>le 30/04/N+1 pour les cotisations calculées sur la base des données DmfA du 4^e trimestre de l'année N ;</p> <p>3.4 Attribution des prestations sur les contrats – Volet solidarité</p> <p>Annuellement, au 31 juillet de l'année en cours, les cotisations calculées sur les données reçues du FSEM et relatives à l'année civile qui précédent sont prélevées du fonds de financement-volet solidarité. Elles servent à assurer les prestations décrites dans le règlement de solidarité (section 2), et ce pour l'année civile qui précède.</p> <p>3.4.1 Entreprises affiliées au volet retraite du régime de pension sectoriel</p> <p>Pour les affiliés au régime de pension sectoriel, les prestations de solidarité (voir les articles 3.1 à 3.3 du règlement de solidarité – section 2) sont attribuées sur leurs contrats individuels sous forme de primes récurrentes dans la technique d'assurance décrite dans le règlement de pension.</p> <p>En cas de décès de l'affilié, la rente ou le capital complémentaire est versé par l'organisme de solidarité à l'(aux) ayant(s) droit conformément aux dispositions de l'article 3.4 du règlement de solidarité – section 2.</p> <p>3.4.2 Entreprises en opting out qui doivent participer au volet solidarité</p> <p>Les prestations décrites dans le règlement de solidarité et qui concernent des travailleurs qui ne sont pas affiliés au régime de pension sectoriel géré par l'organisme de pension (travailleurs en service auprès d'une entreprise dont le plan de pension a été reconnu comme opting out), sont reversées par l'organisme de solidarité aux organismes de pension respectifs auxquels les entreprises concernées ont confié la gestion de leur</p>	<p>Na ontvangst stort de solidariteitsinstelling de netto solidariteitsbijdragen (= de geïnde bijdragen verminderd met de inningskosten en de algemene beheerskosten) door in het financieringsfonds-luik solidariteit na afhouding van haar eigen beheerskosten conform artikel 3.6 van dit financieel reglement, volgens het volgende schema :</p> <p>jaar N = jaar waarop de DmfA-gegevens betrekking hebben</p> <p>op 31/07/N voor de bijdragen berekend op de DmfA-gegevens van het 1^{ste} kwartaal van het jaar N;</p> <p>op 31/10/N voor de bijdragen berekend op de DmfA-gegevens van het 2^{de} kwartaal van het jaar N;</p> <p>op 31/01/N+1 voor de bijdragen berekend op de DmfA-gegevens van het 3^{de} kwartaal van het jaar N;</p> <p>op 30/04/N+1 voor de bijdragen berekend op de DmfA-gegevens van het 4^{de} kwartaal van het jaar N;</p> <p>3.4 Toekenning van prestaties op de contracten – Solidariteitsluik</p> <p>Jaarlijks worden op 31 juli de bijdra-gen, berekend op basis van de via het SFBM ontvangen gegevens met betrekking tot het voorgaande burgerlijk jaar, geput uit het financieringsfonds-luik solidariteit. Deze dienen om de solidariteitsprestaties te verzekeren, zoals beschreven in het solidariteitsreglement (sectie 2) en dit voor het voorbije burgerlijk jaar.</p> <p>3.4.1 Ondernemingen die aangesloten zijn bij het pensioenluik van het sectoraal pensioenstelsel</p> <p>Voor de aangeslotenen van het sectoraal pensioenstelsel worden de solidariteitsprestaties pensioen (zie artikel 3.1. tot en met artikel 3.3. van het solidariteitsreglement - sectie 2) toegekend op hun individuele contracten als recurrente premies in de verzekeringstechniek beschreven in het pensioenreglement.</p> <p>In geval van overlijden van de aangeslotene wordt de bijkomende rente of het bijkomende kapitaal door de solidariteitsinstelling uitgekeerd aan de rechthebbende(n) conform de bepalingen van artikel 3.4. van het solidariteitsreglement - sectie 2.</p> <p>3.4.2 Ondernemingen in opting out die moeten deelnemen aan het solidariteitsluik</p> <p>De prestaties beschreven in het solidariteitsreglement en die betrekking hebben op werknemers die niet aangesloten zijn aan het sectoraal pensioenstelsel beheerd door de pensioeninstelling (werknemers in dienst bij een onderneming waarvan de pensioentoezegging erkend is als opting out), worden door de solidariteitsinstelling doorgestort aan de respectievelijke pensioeninstellingen waaraan de betrokken ondernemingen het beheer van</p>
--	---

<p>engagement de pension, dans le trimestre qui suit la réception des fonds et de toutes les informations nécessaires au transfert.</p>	<p>hun pensioentoezegging hebben toevertrouwd binnen het kwartaal dat volgt op de ontvangst van de bedragen en van alle informatie nodig voor de doorstorting.</p>
<p>L'organisme de solidarité transmet en parallèle à ces organismes de pension la liste des prestations et des affiliés ou bénéficiaires concernés.</p>	<p>De solidariteitsinstelling bezorgt tegelijkertijd aan deze pensioeninstellingen een lijst met de prestaties en de betrokken aangeslotenen of begunstigden.</p>
<p>Si l'organisme de solidarité ne peut identifier l'organisme de pension ou si l'organisme de pension ne communique pas le numéro de compte sur lequel la prestation peut être versée, ce montant restera dans le fonds de financement-volet solidarité jusqu'à obtention par l'organisme de solidarité des informations nécessaires au transfert de la prime.</p>	<p>Indien de solidariteitsinstelling de pensioeninstelling niet kan identificeren of indien de pensioeninstelling het rekeningnummer waarop de solidariteitsprestatie betaald kan worden, niet meedeelt, blijft het bedrag in het financieringsfonds-luik solidariteit totdat de solidariteitsinstelling in het bezit is van alle nodige informatie om de premie over te dragen.</p>
<h3>3.5 Aperçu des primes/cotisations</h3>	<h3>3.5 Overzicht van de premies/bijdragen</h3>
<p>À compter du 1^{er} janvier 2020, les cotisations brutes sont définies comme suit :</p>	<p>Vanaf 1 januari 2020 worden de bruto bijdragen als volgt bepaald:</p>
<p>Prime pour l'engagement de pension : 2,29 % * S Cotisation pour l'engagement de solidarité : 0,10 %* S</p>	<p>Premie voor de pensioentoezegging: 2,29% * S Bijdrage voor de solidariteitstoezegging: 0,10% * S</p>
<p>S représente le salaire de référence, comme décrit dans l'article 3.6 ci-dessous.</p>	<p>S is het referentielloon, zoals beschreven in artikel 3.6 hierna.</p>
<p>Les taxes et cotisations sociales éventuelles sont à charge de l'entreprise et viennent en sus des cotisations définies ci-dessus.</p>	<p>De eventuele taksen en sociale bijdragen zijn ten laste van de onderneming en komen bovenop de hierboven vermelde bijdragen.</p>
<h3>3.6 Salaire de référence</h3>	<h3>3.6 Referentieloon</h3>
<p>À partir du 1^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence est le salaire annuel brut de l'affilié, déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale, simple et double pécule de vacances non compris. (Avant le 1^{er} janvier 2020, le salaire annuel de référence était égal au salaire annuel brut déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale de l'affilié, double pécule de vacances compris).</p>	<p>Het referentie jaarloon is vanaf 1 januari 2020 gelijk aan het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene, exclusief het enkel en het dubbel vakantiegeld. (Vóór 1 januari 2020 was het referentie jaarloon gelijk aan het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven bruto jaarloon van de aangeslotene, inclusief het dubbel vakantiegeld).</p>
<p>Plus concrètement, il s'agit de 2,29 % sur la base de la masse salariale brute, cette dernière étant égale à la somme de 1/1,08 sur le code de rémunération 1 de la DmfA, avec les codes de rémunération 2, 3, 4 de la DmfA.</p>	<p>Meer concreet betreft het 2,29% op basis van de brutoloonmassa, waarbij de bruto loonmassa gelijk is aan de som van 1/1,08 op DmfA bezoldigingscode 1 met de DmfA bezoldigingscodes 2, 3, 4.</p>
<h3>3.7 Frais de gestion</h3>	<h3>3.7 Beheerskosten</h3>
<p>Les frais de gestion correspondent à un pourcentage calculé sur les primes et cotisations de solidarité perçues par le FSEM et reçues par l'organisme de pension et de solidarité de la part du FSEM, au nom et pour compte de l'organisateur.</p>	<p>De beheerskosten worden berekend als een percentage op de door het SFBM in naam en voor rekening van de inrichter geïnde en door de pensioeninstelling en de solidariteitsinstelling vanwege het SFBM ontvangen premies en solidariteitsbijdragen.</p>
<p>Le pourcentage de frais forfaitaire retenu par le FSEM sur les primes et cotisations encaissées est convenu -selon les principes dans la CCT sectorielle.</p>	<p>Het forfaitair kostenpercentage dat wordt ingehouden door het SFBM op de geïnde premies en bijdragen wordt vastgesteld volgens de principes in de sectorale CAO.</p>

<p>À compter du 1^{er} janvier 2020, ces frais de gestion sur les primes et cotisations de solidarité s'élèvent à :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les frais d'encaissement retenus par le FSEM sur les primes perçues pour l'engagement de pension : 1 % ; - Les frais d'encaissement et les frais de gestion généraux retenus par le FSEM sur les cotisations perçues pour l'engagement de solidarité : 5 % en 2020 et 4 % à partir du 1^{er} janvier 2021 ; - Frais de gestion de l'organisme de pension : les frais sont inclus dans la prime enregistrée sur les contrats individuels des affiliés et sont déduits du rendement octroyé par l'organisme de pension. Ils sont de 3 % pour la partie de prime avec garantie de taux technique de 3,75 % l'an et de 1 % pour le surplus ; - Frais de gestion de l'organisme de solidarité : les frais sont déduits des cotisations nettes reçues du FSEM avant qu'elles ne soient reversées par l'organisme de solidarité au fonds de financement-volet solidarité : 1 %. 	<p>Vanaf 1 januari 2020 bedragen deze beheerskosten op de premies en solidariteitsbijdragen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inningskosten ingehouden door het SFBM op de geïnde premies voor de pensioentoezegging: 1 %; - Inningskosten en algemene beheerskosten ingehouden door het SFBM op de geïnde bijdragen voor de solidariteitstoezegging: 5 % in 2020 en 4% vanaf 1 januari 2021; - Beheerskosten van de pensioeninstelling: de kosten zijn begrepen in de premie die wordt ingeschreven op de individuele contracten van de aangeslotenen en worden afgehouden van het door de pensioeninstelling toegekende rendement. Ze bedragen 3% voor het gedeelte van de premie met een gewaarborgde technische rentevoet van 3,75% per jaar en 1% voor het overige gedeelte van de premie; - Beheerskosten van de solidariteitsinstelling: de kosten worden afgehouden van de van het SFBM ontvangen nettobijdragen, vooraleer die bijdragen door de solidariteitsinstelling worden doorgestort in het financieringsfonds-luik solidariteit: 1%.
<h2>4 Dispositions diverses</h2> <h3>4.1 Information</h3> <p>Le texte du règlement financier est disponible sur le site web de l'organisme de pension et de l'organisme de solidarité (www.integrale.be), rubrique « Secteurs / CP209 ».</p>	<h2>4 Diverse bepalingen</h2> <h3>4.1 Informatie</h3> <p>De tekst van het financiële reglement is beschikbaar op de website van de pensioen- en solidariteitsorganisme (www.integrale.be) rubriek "Sectoren / PC209".</p>
<h2>5 Conditions générales</h2> <p>Les conditions générales du règlement qui exécute le régime de pension sectoriel de la CP209 – version Secteurs_2019.1 – sont applicables.</p> <p>Les conditions particulières du règlement financier prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.</p>	<h2>5 Algemene voorwaarden</h2> <p>De algemene voorwaarden van het reglement dat het sectoraal pensioenstelsel van PC209 uitvoert – versie Sectoren_2019.1 – zijn van toepassing.</p> <p>De bijzondere voorwaarden van het financieel reglement hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze er van afwijken.</p>

Annexe 3 à la convention collective de travail nationale du 14 décembre 2020

CONDITIONS GENERALES DU REGLEMENT QUI EXECUTE LE REGIME DE PENSION SECTORIEL DE LA CP209

VERSION Secteurs 2019.1

1 Définitions

Age terme

L'âge de la retraite tel que précisé dans les conditions particulières du règlement.

Pour tout engagement de pension instauré à partir du 1^{er} janvier 2016, cet âge terme ne peut être inférieur à l'âge légal de la pension en vigueur au moment de cette instauration. Pour les engagements existants au 1^{er} janvier 2016, l'âge terme pour les personnes qui entrent en service à partir du 1^{er} janvier 2019 ne peut pas être inférieur à l'âge légal de la pension en vigueur lors de leur entrée en service.

Age légal de la pension

L'âge de la pension tel que défini par l'article 3 §1,27° de la LPC, à savoir l'âge de la pension en vertu de l'article 2, §1 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pension. Cet âge est actuellement de 65 ans pour les pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tard le 1^{er} janvier 2025, 66 ans pour les pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} février 2025 et au plus tard le 1^{er} janvier 2030, 67 ans pour les pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois le 1^{er} février 2030.

Affilié

La personne qui appartient à la catégorie définie dans le règlement sectoriel, qui adhère au régime de pension sectoriel et sur la tête de laquelle repose le risque de survenance de l'événement assuré.

Au 1^{er} janvier 2019, l'affiliation à un régime de pension est immédiate pour tous les travailleurs qui ressortissent au régime, nonobstant toute condition particulière contraire.

Ne bénéficie pas de l'engagement de pension le travailleur qui, bien que pensionné, exerce une activité professionnelle et relève de la catégorie définie dans le règlement sectoriel.

Bijlage 3 bij de nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2020

ALGEMENE VOORWAARDEN VAN HET REGLEMENT DAT HET SECTORAAL PENSIOENSTELSEL VAN HET PC209 UITVOERT

VERSIE Sectoren 2019.1

1 Definities

Einddatum

De pensioenleeftijd zoals vermeld in de bijzondere voorwaarden van het reglement.

Voor pensioentoezeggingen ingevoerd vanaf 1 januari 2016 kan deze eindleeftijd niet lager zijn dan de wettelijke pensioenleeftijd in voege op het moment van de invoering. Voor de bestaande pensioentoezeggingen op 1 januari 2016 kan de eindleeftijd voor de personen die in dienst treden vanaf 1 januari 2019 niet lager zijn dan de wettelijke pensioenleeftijd die in voege is op het moment van hun indiensttreding.

Wettelijke pensioenleeftijd

De pensioenleeftijd zoals bepaald in artikel 3 §1 27° van de WAP, te weten de pensioenleeftijd volgens artikel 2 §1, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen. Deze leeftijd is momenteel vastgesteld op 65 jaar voor de pensioenen die effectief en voor de eerste keer aanvangen ten laatste op 1 januari 2025, 66 jaar voor de pensioenen die effectief en voor de eerste keer aanvangen ten vroegste op 1 februari 2025 en ten laatste op 1 januari 2030 en 67 jaar voor de pensioenen die effectief en voor de eerste keer aanvangen ten vroegste op 1 februari 2030.

Aangeslotene

De persoon behorend tot de categorie die in het sectoraal reglement omschreven is, die bij het sectorpensioen aansluit, en op wiens hoofd het risico op het optreden van het verzekerde voorval rust.

Op 1 januari 2019 gebeurt de aansluiting bij een pensioenstelsel onmiddellijk voor alle werknemers die onder het stelsel vallen, niettegenstaande iedere tegenovergestelde bijzondere voorwaarde.

De werknemer die, hoewel gepensioneerd, een beroepsactiviteit uitoefent en beantwoordt aan de categorie bepaald in het sectoraal reglement, wordt niet aangesloten.

Affilié dormant ou dormant L'affilié qui est sorti en application de l'article 11 des présentes conditions générales.	Slapende aangeslotene of slaper De aangeslotene die uitgetreden is in toepassing van artikel 11 van deze algemene voorwaarden.
Assurance de groupe L'assurance collective qui exécute le régime de pension sectoriel instauré par la convention collective de travail sectorielle.	Groepsverzekering De collectieve verzekering die het sectorale pensioenstelsel, ingevoerd door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, uitvoert.
Arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises L'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1 ^{er} , 1 ^e et 2 ^e du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail.	Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders Het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan de loontrekkende werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor loontrekkende werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1 ^o en 2 ^o van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.
Arrêté de solidarité Arrêté Royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaire sociaux.	Solidariteitsbesluit Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels.
Arrêté de financement Arrêté Royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité.	Financieringsbesluit Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.
Autorités de contrôle Tout établissement public qui est chargé du contrôle du secteur financier belge (y compris celui des assurances).	Toezichthouders Iedere publieke instelling die belast is met het toezicht op de Belgische financiële sector (inclusief deze van de verzekeringen).
Bénéficiaire La personne en faveur de laquelle est stipulée la prestation d'assurance.	Begunstigde De persoon in wiens voordeel de verzekeringsprestatie is bedongen.
Convention de gestion Le contrat conclu entre l'organisateur et Integrale en vertu duquel la gestion administrative et financière ainsi que la couverture des risques du régime de pension sectoriel sont confiées à Integrale.	Beheersovereenkomst Het contract gesloten tussen de inrichter en Integrale waardoor het financiële en administratieve beheer en de dekking van de risico's van het sectorale pensioenstelsel aan Integrale toevertrouwd worden.
Engagement de pension de type contributions définies L'organisateur s'engage à payer périodiquement une contribution définie à l'organisme de pension en vue du financement de la pension complémentaire. Cette contribution est à charge de l'organisateur.	Pensioentoezegging van het type vaste bijdragen De inrichter verbindt zich ertoe om periodiek een vaste bijdrage te betalen aan de pensioeninstelling ter financiering van het aanvullend pensioen. Deze bijdrage is ten laste van de inrichter.
Engagement de solidarité L'engagement de l'organisateur de constituer une prestation de solidarité au profit des affiliés et/ou leurs ayants droit, en exécution de la convention collective de travail sectorielle.	Solidariteitstoezegging De toezegging van de inrichter om een solidariteitsprestatie te voorzien voor zijn aangeslotenen en/of rechthebbenden en dit ter uitvoering van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

<p><i>Garantie de rendement minimum</i> La garantie de rendement minimum à charge de l'organisateur en vertu de l'article 24 de la LPC.</p>	<p><i>Minimum rendementsgarantie</i> De minimum rendementsgarantie ten laste van de inrichter krachtens artikel 24 van de WAP.</p>
<p><i>Entreprise</i> L'unité technique d'exploitation telle que définie à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, qui est affiliée au plan de pension sectoriel.</p>	<p><i>Onderneming</i> De technische bedrijfseenheid zoals omschreven in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven die aangesloten is bij het sectorale pensioenstelsel.</p>
<p><i>Organisme de pension</i> Integrale s.a., entreprise d'Assurances chargée de l'exécution du régime de pension sectoriel, dont le siège est situé à 4000 Liège, place Saint-Jacques 11 boîte 101, agréée sous le code administratif 1530 pour pratiquer des assurances sur la vie (arrêté royal du 10 novembre 1997).</p>	<p><i>Pensioeninstelling</i> Integrale n.v., verzekeringsonderneming belast met het uitvoeren van het sectorale pensioenstelsel, met hoofdzetel te 4000 Luik, place Saint-Jacques 11 bus 101, toegelaten onder het administratief codenummer 1530 om levensverzekeringen te beheren (koninklijk besluit van 10 november 1997).</p>
<p><i>Organisme de solidarité</i> La compagnie d'assurances qui répond aux critères énoncés à l'article 10 § 1^e, 4^e de la LPC et qui est désignée par l'organisateur pour l'exécution de l'engagement de solidarité.</p>	<p><i>Solidariteitsinstelling</i> De verzekeringsonderneming die beantwoordt aan de voorwaarden bepaald in artikel 10 § 1, 4^e van de WAP en die aangeduid werd door de inrichter voor de uitvoering van de solidariteitstoezegging.</p>
<p>Si l'organisme de solidarité n'est pas géré de façon paritaire, un comité de surveillance sera créé conformément à l'art. 47, 2^e alinéa de la LPC qui fixe sa composition et ses missions.</p>	<p>Indien de solidariteitsinstelling niet op paritaire wijze wordt beheerd, wordt een toezichtscomité opgericht conform art. 47, 2^e alinea van de WAP die haar samenstelling en opdrachten bepaalt.</p>
<p><i>Organisateur</i> La personne morale, composée paritairement, désignée via une convention collective de travail par les organisations représentatives d'une commission ou sous-commission paritaire, constituée en vertu du chapitre III de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui confie l'exécution du régime de pension sectoriel à Integrale.</p>	<p><i>Inrichter</i> De rechtspersoon, paritair samengesteld, aangeduid via een collectieve arbeidsovereenkomst door de representatieve organisaties van een paritaire comité of subcomité, opgericht volgens hoofdstuk III van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, die de uitvoering van het sectorale pensioenstelsel aan Integrale toevertrouwt.</p>
<p><i>Prestations acquises</i> Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre, conformément au règlement de pension, si, au moment de sa sortie, il laisse les réserves acquises chez Integrale.</p>	<p><i>Verworven prestaties</i> De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken overeenkomstig het pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding zijn verworven reserves bij Integrale laat.</p>
<p><i>Prime</i> La rémunération qu'Integrale demande en contrepartie de ses engagements.</p>	<p><i>Premie</i> De vergoeding die Integrale vraagt als tegenprestatie van haar verbintenissen.</p>
<p>Il faut distinguer les plans à primes uniques des plans à primes récurrentes.</p>	<p>Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen plannen met koopsommen en plannen met recurrente premies.</p>
<p>Pour les plans à primes uniques, les règles tarifaires sont celles en vigueur au moment du versement desdites primes. Si les règles tarifaires font l'objet d'une modification, les règles modifiées seront applicables à chaque prime payée à partir de la modification.</p>	<p>Voor de plannen met koopsommen zijn de tariefregels deze die in voege zijn op het moment van het storten van de koopsom. Indien de tariefregels wijzigen, zullen de gewijzigde bepalingen van toepassing zijn op elke premie die vanaf deze wijziging gestort wordt.</p>
<p>Pour les plans à primes récurrentes, les règles tarifaires applicables au moment du versement</p>	

<p>desdites primes restent d'application sur les primes futures à concurrence de la dernière prime versée avant la modification de ces règles.</p>	<p>Voor de plannen met recurrente premies blijven de tariefregels die van toepassing zijn op het moment van de start van de premies van toepassing op de toekomstige premies ten behoeve van de laatst gestorte premie vóór de wijziging van deze regels.</p>
<p>Réduction d'un contrat La diminution de la valeur actuelle des prestations assurées consécutive à la cessation de paiement des primes.</p>	<p>Reductie van een contract De vermindering van de actuele waarde van de verzekerde prestaties ten gevolge van het stopzetten van de betaling van de premies.</p>
<p>Règlement Le règlement de pension où sont stipulés les droits et obligations de l'organisateur, de l'entreprise, des affiliés et des bénéficiaires, ainsi que les conditions d'affiliation et les règles relatives à l'exécution du régime de pension sectoriel.</p>	<p>Reglement Het pensioenreglement waarin de rechten en verplichtingen van de inrichter, van de onderneming, van de aangeslotenen en van hun rechthebbenden, evenals de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van het sectorale pensioenstelsel worden bepaald.</p>
<p>Les conditions particulières prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.</p>	<p>De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze ervan afwijken.</p>
<p>Les conditions particulières ne peuvent toutefois pas déroger aux dispositions des conditions générales qui reprennent des principes imposés par la loi. Si une disposition des conditions particulières devait être contraire à la loi, c'est la disposition correspondante des conditions générales qui prime.</p>	<p>De bijzondere voorwaarden mogen echter niet afwijken van de bepalingen van de algemene voorwaarden die principes overnemen die door de wet opgelegd zijn. Indien een bepaling van de bijzondere voorwaarden tegenstrijdig met de wet zou zijn, dan heeft de overeenstemmende bepaling van de algemene voorwaarden voorrang.</p>
<p>Réserves acquises Les réserves auxquelles l'affilié a droit à un moment déterminé, conformément au règlement de pension.</p>	<p>Verworven reserves De reserves waarop de aangeslotene recht heeft op een bepaald moment, overeenkomstig het pensioenreglement.</p>
<p>Réserves mathématiques Les réserves mathématiques correspondent à la valeur actuelle des prestations futures moins la valeur actuelle des primes futures.</p>	<p>Wiskundige reserves De wiskundige reserves stemmen overeen met de huidige waarde van de toekomstige prestaties verminderd met de huidige waarde van de toekomstige premies.</p>
<p>Sortie</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Soit l'expiration du contrat de travail autrement que par le décès ou la mise à la retraite. N'est toutefois pas considérée comme une sortie, l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, suivie par la conclusion d'un contrat de travail avec un autre employeur qui tombe sous le champ d'application du même régime sectoriel de pension; 2) Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que le travailleur ne remplit plus les conditions d'affiliation du régime de pension, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite ; 3) Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'employeur ou, en cas de transfert de contrat de travail, le nouvel employeur, ne relève plus du champ 	<p>Uittreding</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering. Wordt evenwel niet als een uittreding beschouwd, de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst met een andere werkgever die onder het toepassingsgebied van hetzelfde sectorale pensioenstelsel valt; 2) Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werknemer niet langer aan de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenstelsel voldoet zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering; 3) Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werkgever, of in geval van overdracht van de arbeidsovereenkomst, de nieuwe werkgever van de

<p>d'application de la convention collective de travail par laquelle le régime de pension est instauré.</p>	<p>werknehmer niet meer ressorteert onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst waarbij het pensioenstelsel ingevoerd wordt.</p>
<p>BCSS La Banque Carrefour de la Sécurité Sociale, organisme public de sécurité sociale, institué par la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.</p>	<p>KBSZ De Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, openbare instelling van sociale zekerheid, opgericht bij de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.</p>
<p>Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires (en abrégé « LPC ») La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.</p>	<p>Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen (afgekort "WAP") De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.</p>
<p>Méthode horizontale Méthode fixée par l'article 24, §4 de la LPC, dans le cadre de laquelle, en cas de modification de la garantie de rendement minimum en vertu de l'article 24, §3 de la LPC, l'ancien taux s'applique jusqu'au premier des événements visés à l'article 24, §1 et §2, alinéa 1 de la LPC sur les contributions dues sur la base du règlement de pension avant la modification et le nouveau taux s'applique jusqu'au premier des événements précités sur les contributions dues sur la base du règlement à partir de la modification.</p>	<p>Horizontale methode De methode vastgelegd in artikel 24 §4 van de WAP, waarbij in geval van een wijziging van de gegarandeerde minimum rentevoet overeenkomstig artikel 24, §3 van de WAP, de oude rentevoet wordt toegepast tot aan de eerste van de gebeurtenissen bedoeld in artikel 24, §1 en §2 van de WAP, eerste lid op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement voor de wijziging en de nieuwe rentevoet wordt toegepast tot aan de eerste van de gebeurtenissen bedoeld in §1 en §2, eerste lid op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement vanaf de wijziging.</p>
<p>Méthode verticale Méthode fixée à l'article 24, §4 de la LPC dans le cadre de laquelle, en cas de modification de la garantie de rendement minimum en vertu de l'article 24, §3 de la LPC, l'ancien taux s'applique jusqu'au moment de sa modification sur les contributions dues sur la base du règlement de pension avant la modification et le nouveau taux s'applique sur les contributions dues sur la base du règlement à partir de la modification et sur le montant résultant de la capitalisation à l'ancien taux des contributions dues sur la base du règlement jusqu'à la modification.</p>	<p>Verticale methode De methode vastgelegd in artikel 24 §4 van de WAP waarbij in geval van een wijziging van de gegarandeerde minimum rentevoet overeenkomstig artikel 24 §3 van de WAP de oude rentevoet wordt toegepast tot op het moment van de wijziging op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement voor de wijziging en de nieuwe rentevoet wordt toegepast op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement vanaf de wijziging en op het bedrag resulterend uit de kapitalisatie tegen de oude rentevoet van de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement tot aan de wijziging.</p>
<p>Mise à la retraite La prise de cours effective de la pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés.</p>	<p>Pensionering Het effectief ingaan van het wettelijk pensioen in het stelsel van loontrekkende werknemers.</p>
<p>2 Entrée en vigueur de l'assurance groupe et du contrat individuel de l'affilié</p>	<p>2 Aanvang van de groepsverzekering en van het individuele contract van de aangeslotene</p>
<p>2.1 Entrée en vigueur de l'assurance groupe</p>	<p>2.1 Aanvang van de groepsverzekering</p>

<p>L'assurance groupe prend cours à la date prévue dans la convention entre l'organisateur et Integrale, pour autant que la convention et le règlement aient été signés par les deux parties.</p>	<p>De groepsverzekering neemt een aanvang vanaf de datum die voorzien is in de overeenkomst tussen de inrichter en Integrale, voor zover deze overeenkomst en het reglement door beide partijen ondertekend werden.</p>
<p>L'organisateur peut résilier la convention par lettre recommandée ou par simple lettre avec accusé de réception, dans un délai de 30 jours suivant la signature de la convention. Dans cette hypothèse, Integrale rembourse les primes versées, après déduction des primes qui ont été nécessaires à la couverture du risque de décès des affiliés pendant la période déjà écoulée.</p>	<p>De inrichter kan de overeenkomst opzeggen met een aangetekende brief of via een gewone brief met ontvangstbewijs, binnen een termijn van 30 dagen na de ondertekening ervan. In dat geval betaalt Integrale de betaalde premies terug, na afhouding van de premies die nodig waren om het overlijdensrisico van de aangeslotenen te verzekeren tijdens de verstrekken termijn.</p>
<p>2.2 Entrée en vigueur du contrat individuel de l'affilié</p>	<p>2.2 Aanvang van het individuele contract van de aangeslotene</p>
<p>Le contrat individuel de l'affilié prend cours après l'entrée en vigueur de l'assurance groupe, à partir du moment où les conditions d'affiliation établies dans le règlement sont remplies et où Integrale a reçu toutes les informations nécessaires à la couverture des risques de l'assurance.</p>	<p>Het individuele contract van de aangeslotene treedt in werking na de aanvang van de groepsverzekering, vanaf het ogenblik waarop voldaan wordt aan de in het reglement vastgestelde aansluitingsvoorwaarden en waarop Integrale alle informatie die nodig is voor het dekken van de risico's, ontvangen heeft.</p>
<p>Par affilié, un seul contrat individuel par période d'affiliation est souscrit en exécution du régime de pension sectoriel, durant toute sa carrière, à moins :</p>	<p>Per aangeslotene wordt per periode van aansluiting slechts één individueel contract onderschreven in uitvoering van het sectorale pensioen-stelsel, en dit tijdens zijn hele loopbaan, behalve:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • qu'il ne soit simultanément au service de plusieurs entreprises qui font exécuter le régime de pension géré par Integrale; • qu'il n'ait transféré une réserve comme le prévoit l'article 12. 	<ul style="list-style-type: none"> • indien hij tegelijkertijd in dienst is bij meerdere ondernemingen die het sectorale pensioenstelsel door Integrale laten uitvoeren; • indien hij een reserve overdraagt zoals bepaald in artikel 12.
<p>3 Incontestabilité de l'assurance groupe et du contrat individuel</p>	<p>3 Onbetwistbaarheid van de groepsverzekering en van het individuele contract</p>
<p>Integrale couvre l'affilié sur la base des données qui ont été transmises par l'organisateur, l'entreprise ou l'affilié lui-même, lesquels sont responsables de la précision des renseignements.</p>	<p>Integrale dekt de aangeslotene op basis van de gegevens die door de inrichter, de onderneming of de aangeslotene zelf overgemaakt werden, waarbij allen verantwoordelijk zijn voor de nauwkeurigheid van de inlichtingen.</p>
<p>A dater de l'entrée en vigueur du contrat individuel, celui-ci est incontestable, sauf si l'organisateur, l'entreprise ou l'affilié ont volontairement caché des informations ou ont volontairement transmis des informations incorrectes. Dans cette hypothèse, Integrale se réserve le droit d'annuler le contrat et de conserver les primes qui ont été payées jusqu'au moment où elle a eu connaissance que les données ont été volontairement cachées ou transmises de manière erronée.</p>	<p>Vanaf de inwerkingtreding van het individuele contract is dit laatste onbetwistbaar, tenzij de inrichter, de onderneming of de aangeslotene gegevens opzettelijk verzwegen of onjuist medeelden. In dat geval heeft Integrale het recht om het contract te vernietigen en om de premies die betaald werden tot op het ogenblik waarop kennis gekregen werd van het opzettelijk verzwijgen of onjuist medeelen van de gegevens, te behouden.</p>

<p>Lorsque la date de naissance et/ou le sexe ont été communiqués de manière incorrecte, les prestations peuvent être adaptées pour tenir compte de l'âge et/ou du sexe qui auraient dû être pris en considération.</p>	<p>Wanneer de geboortedatum en/of het geslacht onnauwkeurig meegedeeld werden, kunnen de uitkeringen aangepast worden in functie van de leeftijd en/of het geslacht die/dat in aanmerking had moeten genomen worden.</p>
<p>4 Etendue de l'assurance groupe et formalités médicales</p>	<p>4 Omvang van de groepsverzekering en medische formaliteiten</p>
<p>4.1 Etendue territoriale</p> <p>L'assurance groupe est applicable dans le monde entier.</p>	<p>4.1 Territoriale uitgestrektheid</p> <p>De groepsverzekering is van kracht over heel de wereld.</p>
<p>4.2 Formalités médicales</p> <p>Aucune formalité médicale n'est requise.</p>	<p>4.2 Medische formaliteiten</p> <p>Er zijn geen medische formaliteiten.</p>
<p>4.3 Risques exclus</p> <p>Les prestations en cas de décès avant l'âge terme ne sont pas couvertes en cas de suicide de l'affilié survenu moins d'un an après l'entrée en vigueur du contrat individuel de l'affilié.</p>	<p>4.3 Uitgesloten risico's</p> <p>Het kapitaal bij overlijden vóór de einddatum wordt niet uitbetaald indien het overlijden het gevolg is van een zelfmoord van de aangeslotene gedurende het jaar dat volgt op de aanvang van het individuele contract.</p>
<p>En pareille hypothèse, il sera versé au(x) bénéficiaire(s), non pas le capital assuré mais la réserve mathématique, éventuellement limitée au capital assuré avant l'âge terme.</p>	<p>In dat geval wordt niet het verzekerde kapitaal, maar wel de wiskundige reserve eventueel beperkt tot het verzekerd kapitaal bij overlijden vóór de einddatum, uitgekeerd aan de begunstigde(n).</p>
<p>Sauf dans les cas autorisés par la loi, si le décès de l'affilié est provoqué volontairement par un bénéficiaire, ou avec sa participation, le capital en cas de décès avant l'âge terme est versé à un autre bénéficiaire selon l'ordre prévu à l'article 6.</p>	<p>Indien een begunstigde het overlijden van de aangeslotene opzettelijk of mede door zijn toedoen veroorzaakt, behalve in de gevallen die bij wet zijn toegestaan, dan wordt het kapitaal bij overlijden vóór de einddatum uitgekeerd aan een andere begunstigde, volgens de volgorde die in artikel 6 voorzien is.</p>
<p>5 Tarifs et garantie de rendement minimum</p>	<p>5 Tarieven en minimum rendementsgarantie</p>
<p>5.1 Tarifs d'Integrale</p> <p>Integrale applique à tous ses affiliés, y compris les dormants, les tarifs qui sont soumis à sa fonction actuarielle et qui sont communiqués aux autorités de contrôle.</p>	<p>5.1 Tarieven van Integrale</p> <p>Integrale past voor al haar aangeslotenen, inclusief de slapers, de tarieven toe die voorgelegd werden aan haar actuariële functie en die meegedeeld werden aan de toezichthouders.</p>
<p>En cas de modification des tarifs, toute nouvelle affiliation, toute modification des valeurs assurées, toute adaptation des capitaux ou rentes et toute nouvelle rente constituée seront calculées au moyen du nouveau tarif.</p>	<p>In geval van aanpassing van de tarieven zal elke nieuwe aansluiting, elke aanpassing van de verzekerde waarden, elke wijziging van kapitalen of renten en elke nieuw gevestigde rente berekend worden aan het nieuwe tarief.</p>
<p>La garantie donnée par Integrale est limitée à celle qui résulte de l'application de ses tarifs</p>	<p>De waarborg die gegeven wordt door Integrale is beperkt tot de waarborg die voortvloeit uit de toepassing van haar tarieven.</p>
<p>5.2 Garantie de rendement minimum à charge de l'organisateur</p>	<p>5.2 Minimum rendementsgarantie ten laste van de inrichter</p>

<p>Pour les régimes de pension qui sont instaurés à partir du 1^{er} janvier 2016, les conditions particulières du règlement précisent si c'est la méthode horizontale ou la méthode verticale qui est appliquée dans le cadre de la garantie de rendement minimum dont question à l'article 24 de la LPC. A défaut de cette précision dans les conditions particulières, la méthode horizontale s'applique si le régime de pension est exécuté en totalité par Integrale ou plusieurs organismes de pension qui garantissent jusqu'à l'âge terme sur l'ensemble du régime de pension un résultat déterminé en fonction des contributions versées. Dans tous les autres cas, la méthode verticale s'applique.</p>	<p>Voor de pensioenplannen die ingevoerd werden vanaf 1 januari 2016 vermelden de bijzondere voorwaarden van het reglement of de horizontale dan wel de verticale methode wordt gehanteerd inzake het minimum gegarandeerde rendement zoals bepaald in artikel 24 van de WAP. Zoniet wordt de horizontale methode toegepast indien Integrale of meerdere pensioeninstellingen een welbepaald resultaat op de einddatum waarborgen in functie van de gestorte bijdragen. In alle andere gevallen wordt de verticale methode toegepast.</p>
<p>Pour les régimes de pension instaurés avant le 1^{er} janvier 2016, la méthode horizontale s'applique si le régime de pension de l'entreprise est exécuté en totalité par Integrale ou plusieurs organismes de pension qui garantissent jusqu'à l'âge terme sur l'ensemble du régime de pension un résultat déterminé en fonction des contributions versées. Dans tous les autres cas, la méthode verticale s'applique.</p>	<p>Voor de pensioenplannen die ingevoerd werden voor de 1ste januari 2016 wordt de horizontale methode toegepast indien Integrale of meerdere pensioeninstellingen een welbepaald resultaat op de einddatum waarborgen in functie van de gestorte bijdragen. In alle andere gevallen wordt de verticale methode toegepast.</p>
<p>La méthode applicable ne peut être modifiée que dans les cas prévus à l'article 24, §4 de la LPC.</p>	<p>De toegepaste methode kan slechts wijzigen in de gevallen voorzien door artikel 24 §4 van de WAP.</p>
<p>La garantie de rendement minimum doit être calculée au moment de la sortie de l'affilié, de sa mise à la retraite ou lorsque les prestations en cas de vie sont dues conformément aux dispositions transitoires et dérogatoires de la LPC ou en cas d'abrogation du régime de pension.</p>	<p>Het minimum gegarandeerde rendement moet berekend worden bij de uittreding van de aangeslotene, zijn pensionering of wanneer de uitkeringen bij leven verschuldigd zijn conform de overgangsmaatregelen van de WAP of in geval van stopzetting van het pensioenstelsel.</p>
<h2>6 Bénéficiaires de l'assurance groupe</h2>	<h2>6 De begunstigden van de groepsverzekering</h2>
<h3>6.1 Le bénéficiaire de la prestation assurée en cas de vie</h3>	<h3>6.1 De begunstigde van de verzekerde prestatie in geval van leven</h3>
<p>La prestation en cas de vie est versée à l'affilié s'il est en vie au moment où la loi et le règlement autorisent la liquidation de cette prestation.</p>	<p>De prestatie leven wordt aan de aangeslotene gestort indien hij in leven is op het moment waarop de wet en het reglement het uitkeren van deze prestatie toelaten.</p>
<p>Lors de la mise à la retraite, Integrale informe l'affilié sur la prestation qui est due, sur les options de paiement possibles, en ce compris, le cas échéant, sur le droit de transformer en rente et sur les données nécessaires au paiement.</p>	<p>Op het moment van de pensionering informeert Integrale de aangeslotene over de prestatie die verschuldigd is, over de mogelijke betalingswijzen, met inbegrip van het recht op een omvorming in rente, en over de nodige gegevens voor de uitbetaling.</p>
<h3>6.2 Le bénéficiaire de la prestation assurée en cas de décès avant l'âge terme</h3>	<h3>6.2 De begunstigde van het verzekerde bedrag in geval van overlijden vóór de einddatum</h3>
<p>Sans préjudice des dispositions particulières du règlement, lorsque l'affilié décède avant l'âge terme, la prestation décès est versée, par ordre de priorité, au(x) bénéficiaire(s) suivant(s) :</p>	<p>Indien de aangeslotene overlijdt vóór de einddatum wordt, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van de bijzondere voorwaarden van het reglement, de prestatie overlijden uitgekeerd aan de begunstigde(n) op basis van de volgende voorrangsorde:</p>

<p>1. Le conjoint de l'affilié, non séparé de corps ou de fait ni en instance de séparation ou de divorce, ou le cohabitant légal de l'affilié au sens des articles 1475 à 1479 du Code Civil ;</p> <p>2. A défaut, les enfants de l'affilié, légitimes, adoptés ou naturels reconnus ou, par représentation, leurs descendants ;</p> <p>3. A défaut, la (les) personne(s) désignée(s) par écrit par l'affilié ;</p> <p>4. A défaut, les parents de l'affilié ; en cas de décès antérieur d'un des parents, le capital revient au survivant ;</p> <p>5. A défaut, les frères et sœurs de l'affilié ou, par représentation, leurs enfants ; Le partage s'opère entre les frères et sœurs par égales portions, s'ils ont tous les mêmes père et mère; s'ils ont des père et mère différents, la division se fait par moitié entre les deux lignes paternelle et maternelle du défunt ; les germains prennent part dans les deux lignes, et les utérins et consanguins chacun dans leur ligne seulement ; s'il n'y a de frères et sœurs que d'un côté, ils se partagent la totalité.</p> <p>6. A défaut, le fonds de financement.</p>	<p>1. De echtgeno(o)t(e) van de aangeslotene die niet gerechtelijk van tafel en bed of feitelijk gescheiden is, of die zich niet in aanleg tot scheiding van tafel en bed of echtscheiding bevindt, of de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene in de zin van artikel 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek;</p> <p>2. Bij ontstentenis de wettelijke, geadopteerde of natuurlijke erkende kinderen van de aangeslotene, of bij plaatsvervulling, hun nakomelingen;</p> <p>3. Bij ontstentenis de door de aangeslotene schriftelijk aangeduide perso(o)n(en);</p> <p>4. Bij ontstentenis de ouders van de aangeslotene; bij overlijden van één van hen komt het kapitaal toe aan de langstlevende;</p> <p>5. Bij ontstentenis de broers en zussen van de aangeslotene, bij plaatsvervulling hun kinderen. De verdeling tussen de broers of zussen gebeurt onder hen in gelijke delen, indien zij allen dezelfde ouders hebben; indien zij niet dezelfde ouders hebben, wordt hetgeen zij erven in twee gelijke delen verdeeld tussen de vaderlijke en de moederlijke lijn van de overledene; volle broers en zussen erven in beide lijnen, halve broers en zussen van moederszijde en die van vaderszijde, ieder slechts in hun lijn; zijn er enkel broers en zussen van één zijde, dan erven dezen alles.</p> <p>6. Bij ontstentenis het financieringsfonds.</p>
<p>Pour l'application du présent article, les conjoints sont séparés de fait lorsqu'il ressort des registres de la population qu'ils n'ont pas la même résidence.</p>	<p>Voor de toepassing van dit artikel worden de echtgenoten geacht feitelijk gescheiden te zijn wanneer uit de bevolkingsregisters blijkt dat zij niet dezelfde woonplaats hebben.</p>
<p>Sans porter préjudice aux dispositions légales, l'ordre décrit ci-dessus pourra être modifié par l'affilié, au moyen d'un avenant écrit, daté et signé par l'affilié et Integrale.</p>	<p>Zonder afbreuk te doen aan de wettelijke bepalingen kan de hiervoor beschreven volgorde door de aangeslotene gewijzigd worden door middel van een schriftelijk bijvoegsel dat gedateerd en ondertekend wordt door de aangeslotene en Integrale.</p>
<p>Le respect des limites légales précitées n'est pas contrôlé par Integrale. Toutes les conséquences du non respect de ces limites seront supportées par l'affilié et son patrimoine.</p>	<p>De toepassing van de hiervoor bedoelde wettelijke bepalingen wordt door Integrale niet gecontroleerd. Alle gevolgen van het niet respecteren van deze bepalingen worden gedragen door de aangeslotene en zijn patrimonium.</p>
<p>S'il y a plusieurs bénéficiaires, la prestation décès sera répartie entre eux par parts égales, à moins que le document de désignation bénéficiaire n'en précise les parts respectives.</p>	<p>Indien er meerdere begunstigden zijn, wordt de prestatie overlijden in gelijke delen onder hen verdeeld, tenzij het document van aanduiding van begunstigde de grootte van de delen bepaalt.</p>
<p>Par prestation décès, on entend le capital décès ou, en cas de rente de survie, le capital constitutif de cette rente.</p>	<p>Onder de prestatie overlijden wordt verstaan, het kapitaal overlijden of, in geval van een overlevingsrente, het kapitaal dat de rente samenstelt.</p>
<p>En cas de décès de l'affilié et d'un bénéficiaire, sans qu'il soit possible de déterminer l'ordre des décès, la</p>	<p>In geval de aangeslotene en een begunstigde overlijden zonder dat de volgorde van overlijden kan</p>

<p>prestation décès sera attribuée au(x) bénéficiaire(s) subsidiaire(s).</p>	<p>bepaald worden, wordt de prestatie overlijden uitgekeerd aan de plaatsvervanger(s) van de begunstigde(n).</p>
<p>En cas d'acceptation bénéficiaire, les droits qui découlent de l'assurance groupe envers l'affilié ne peuvent être exercés qu'avec l'accord du bénéficiaire acceptant. Une telle acceptation ne peut être supprimée qu'avec l'accord du bénéficiaire qui a accepté. L'acceptation ou la suppression sont constatées dans un avenant daté et signé par l'affilié, le bénéficiaire concerné et Integrale.</p>	<p>Wanneer de begunstiging aanvaard wordt, dan kunnen de rechten die uit de groepsverzekering voortvloeien ten aanzien van de aangeslotene slechts worden uitgeoefend mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. Een dergelijke aanvaarding kan slechts worden opgeheven mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. De aanvaarding of opheffing wordt vastgelegd in een bijvoegsel dat gedateerd en ondertekend wordt door de aangeslotene, de betrokken begunstigde en Integrale.</p>
<p>L'organisateur accepte toute demande de modification de l'ordre des bénéficiaires, introduite par l'affilié, ainsi que toute demande d'acceptation ou de suppression.</p>	<p>De inrichter aanvaardt in ieder geval de door de aangeslotene gevraagde wijziging van de volgorde, aanvaarding of opheffing van begunstiging.</p>
<p>Lorsqu'une prestation en cas de décès est due, Integrale informe les bénéficiaires sur la prestation qui est due, sur les options de paiement possibles, en ce compris, le cas échéant, le droit de transformer en rente et sur les données nécessaires au paiement.</p>	<p>Wanneer een prestatie overlijden verschuldigd is, informeert Integrale de begunstigden over de prestatie die verschuldigd is, over de mogelijke betalingswijzen, met inbegrip van het recht op een omvorming in rente, in voorkomend geval, en over de nodige gegevens voor de uitbetaling.</p>
<h2>7 Prorogation de l'âge terme</h2>	<h2>7 Verlenging van de einddatum</h2>
<p>L'affilié bénéficie du régime de pension aussi longtemps qu'il est en service auprès de l'entreprise et répond aux conditions d'affiliation, même lorsqu'il atteint l'âge terme. Dans ce cas, l'âge terme est prorogé conformément aux conditions particulières et ce au tarif d'Integrale en vigueur à ce moment.</p>	<p>De aangeslotene geniet van het pensioenstelsel zolang hij in dienst is bij de onderneming en voldoet aan de aansluitingsvooraarden, zelfs wanneer hij de einddatum bereikt. In dat geval wordt de einddatum verlengd in overeenstemming met de bijzondere voorwaarden en dit aan het tarief dat op dat moment van toepassing is.</p>
<p>L'âge terme est également prorogé de la même manière pour les affiliés qui, suite à leur sortie, ont laissé leurs réserves acquises dans le régime de pension de l'entreprise auprès d'Integrale et qui atteignent l'âge terme avant de percevoir la prestation en cas de vie dans les conditions fixées par la LPC et le règlement.</p>	<p>De einddatum wordt eveneens op dezelfde manier verlengd voor de aangeslotenen die, nadat ze uitgetreden zijn, hun verworven reserves in het pensioenstelsel van de onderneming bij Integrale gelaten hebben en die de einddatum bereiken vóór ze de prestatie bij leven ontvangen binnen de voorwaarden vastgelegd door de WAP en het reglement.</p>
<p>L'âge terme est également prorogé pour les affiliés qui, suite à leur sortie, ont transféré leurs réserves acquises dans une structure d'accueil auprès d'Integrale et qui atteignent l'âge terme avant de percevoir la prestation en cas de vie dans les conditions fixées par la LPC et le règlement. La prorogation se fera au tarif d'Integrale en vigueur à ce moment, en capitalisation financière.</p>	<p>De einddatum wordt eveneens verlengd voor de aangeslotenen die, nadat ze uitgetreden zijn, hun verworven reserves in een onthaalstructuur bij Integrale gelaten hebben en die de einddatum bereiken vóór ze de prestatie bij leven ontvangen binnen de voorwaarden vastgelegd door de WAP en het reglement. Deze verlenging zal gebeuren aan het tarief dat op dat moment van toepassing is, in pure kapitalisatie.</p>
<h2>8 Liquidation des prestations</h2>	<h2>8 Vereffening van de uitkeringen</h2>

<p>8.1 Liquidation des prestations lors de la mise à la retraite de l'affilié</p> <p>Les prestations en cas de vie sont liquidées à l'affilié lors de sa mise à la retraite.</p> <p>Ces prestations sont calculées à la date de mise à la retraite de l'affilié et payées au plus tard dans les trente jours qui suivent la communication par l'affilié à Integrale des données nécessaires au paiement. La liquidation ne peut en tout état de cause intervenir avant la mise à la retraite.</p> <p>8.2 Liquidation des prestations en cas de vie lorsque la mise à la retraite est postposée</p> <p>Par dérogation à l'article 8.1, lorsque la mise à la retraite est postérieure à la date à laquelle l'affilié répond aux conditions pour obtenir sa pension de retraite (de manière anticipée ou non), les prestations en cas de vie peuvent, à la demande de l'affilié, être liquidées à partir de cette date pour autant que les conditions particulières le permettent. L'affilié ne peut demander qu'un seul rachat.</p> <p>A cette fin, l'affilié doit adresser une demande écrite à Integrale.</p> <p>Les prestations en cas de vie sont calculées à la date à laquelle la liquidation intervient. Cette opération donnera lieu à la détermination des prestations restantes en cas de vie et en cas de décès en application de la formule de l'engagement de pension. Le solde éventuel des prestations est liquidé lors de la mise à la retraite de l'affilié, conformément à l'article 8.1.</p> <p>8.3 Liquidation des prestations en cas de vie dans les autres cas autorisés par la LPC</p> <p>En ce qui concerne les régimes de pension en vigueur avant le 1^{er} janvier 2016, les prestations en cas de vie peuvent être liquidées à partir de l'âge fixé par les articles 63/2 et 63/3 de la LPC lorsque les conditions prévues par ces articles sont remplies. Il y a lieu à ce sujet de se référer aux conditions particulières en vigueur avant le 1^{er} janvier 2016.</p> <p>L'affilié ne peut demander qu'un seul rachat.</p> <p>Lorsqu'une telle liquidation est possible, l'affilié doit adresser une demande écrite à Integrale.</p> <p>Les prestations en cas de vie sont calculées à la date à laquelle la liquidation intervient. Le solde éventuel</p>	<p>8.1 Vereffening van de uitkeringen ter gelegenheid van de pensionering van de aangeslotene</p> <p>De uitkeringen bij leven worden aan de aangeslotene uitgekeerd op het moment van zijn pensionering.</p> <p>Deze uitkeringen worden berekend op de datum van de pensionering van de aangeslotene en worden ten laatste binnen de 30 dagen die volgen op de mededeling aan Integrale van de nodige gegevens voor de betaling door de aangeslotene betaald. De uitkering mag in geen geval plaatsvinden voor de datum van pensionering.</p> <p>8.2 Vereffening van de uitkeringen in geval van leven wanneer de pensionering wordt uitgesteld</p> <p>In afwijking van artikel 8.1, wanneer de pensionering later plaatsvindt dan de datum waarop de aangeslotene voldoet aan de voorwaarden om zijn pensioen op te nemen (vervoegd of niet), kunnen de uitkeringen leven, op vraag van de aangeslotene, vereffend worden vanaf die datum op voorwaarde dat de bijzondere voorwaarden het voorzien. De aangeslotene kan slechts één enkele afkoop vragen.</p> <p>De aangeslotene dient hiervoor een schriftelijke aanvraag in te dienen bij Integrale.</p> <p>De uitkeringen leven worden berekend op de datum waarop de vereffening plaatsvindt. Deze bewerking zal aanleiding geven tot het bepalen van de resterende uitkeringen bij leven en bij overlijden in toepassing van de formule van de pensioentoezegging. Het eventueel saldo van de uitkeringen bij leven zal vereffend worden op het moment van de pensionering van de aangeslotene, overeenkomstig artikel 8.1.</p> <p>8.3 Vereffening van de uitkeringen in geval van leven in de andere gevallen die door de WAP toegestaan worden</p> <p>Wat betreft de pensioenstelsels die van kracht zijn voor 1 januari 2016 kunnen de uitkeringen bij leven vereffend worden vanaf de leeftijd bepaald in artikels 63/2 en 63/3 van de WAP wanneer de voorwaarden voorzien in deze artikels vervuld zijn. Hiervoor moet gekeken worden naar de bijzondere voorwaarden die van toepassing waren vóór 1 januari 2016.</p> <p>De aangeslotene kan slechts één enkele afkoop vragen.</p> <p>Indien deze vereffening mogelijk is, dient de aangeslotene hiervoor een schriftelijke aanvraag in te dienen bij Integrale.</p> <p>De uitkeringen leven worden berekend op de datum waarop de vereffening plaatsvindt. Het eventueel saldo</p>
---	--

<p>des prestations est liquidé lors de la mise à la retraite de l'affilié, conformément à l'article 8.1.</p>	<p>van de uitkeringen bij leven zal vereffend worden op het moment van de pensionering van de aangeslotene, overeenkomstig artikel 8.1.</p>
<h4>8.4 Liquidation en cas de décès</h4>	<h4>8.4 Vereffening in geval van overlijden</h4>
<p>La prestation en cas de décès est versée au(x) bénéficiaire(s), conformément à l'article 6.2 des conditions générales.</p>	<p>De uitkering bij overlijden wordt vereffend aan de begünstigde(n) overeenkomstig artikel 6.2 van deze algemene voorwaarden.</p>
<p>La prestation décès n'est pas due lorsque l'affilié est décédé après la mise à la retraite, sauf si le contrat a été liquidé sous forme de rente et qu'un réversion de la rente a été demandée en application de l'article 8.5.</p>	<p>De uitkering overlijden is niet verschuldigd wanneer de aangeslotene overleden is na de pensionering, behalve wanneer het contract uitgekeerd wordt in de vorm van een rente en er een overdraagbaarheid van de rente gevraagd werd in toepassing van artikel 8.5</p>
<p>La prestation décès est calculée à la date du décès.</p>	<p>De uitkering overlijden wordt berekend op de datum van overlijden.</p>
<h4>8.5 Transformation du capital en rente en exécution de l'article 28 de la LPC</h4>	<h4>8.5 Omvorming van het kapitaal in rente in uitvoering van artikel 28 van de WAP</h4>
<p>Sans préjudice des conditions particulières, l'affilié ou le(s) bénéficiaire(s) est (sont) supposé(s) opter pour la liquidation des prestations assurées sous forme de capital.</p>	<p>Onder voorbehoud van de bijzondere voorwaarden wordt de aangeslotene of de begünstigde(n) verondersteld te kiezen voor de uitkering van de verzekerde voordelen in de vorm van een kapitaal.</p>
<p>Le(s) bénéficiaire(s) peut(peuvent) demander que le capital qui lui(leur) est dévolu soit transformé en rente viagère à condition toutefois que le montant annuel de la rente soit, dès le départ, égal ou supérieur à 500 EUR. Ce montant de 500 EUR est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de la rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.</p>	<p>De begünstigde(n) kan (kunnen) vragen om het kapitaal dat aan hem(n) toekomt om te vormen in een lijfrente op voorwaarde dat het jaarlijks bedrag van de rente bij de aanvang ervan hoger is dan € 500. Het bedrag van € 500 wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel verbonden met de consumptieindex m.b.t. de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der werknemers, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen.</p>
<p>Le choix d'une liquidation en rente viagère doit être communiqué par l'affilié à Integrale, par écrit daté et signé par ce dernier, au plus tard un mois avant la date de prise de cours de la liquidation.</p>	<p>De keuze voor een vereffening als lijfrente moet door de begünstigde schriftelijk meegedeeld worden aan Integrale, gedateerd en ondertekend door de begünstigde, ten laatste een maand voor de datum waarop de uitkering aanvangt.</p>
<p>Sans préjudice des conditions particulières du règlement de pension, il s'agit d'une rente viagère payée uniquement au bénéficiaire, ou d'une rente viagère qui, en cas de décès du bénéficiaire, est réversible à raison de 80 % maximum en faveur du conjoint survivant ou du cohabitant légal. La rente est indexée au taux de 2 % l'an maximum. Lors de la conversion en rente, Integrale appliquera les tarifs en vigueur à ce moment, en tenant compte de l'âge du bénéficiaire, de l'éventuel pourcentage de réversibilité et de l'indexation.</p>	<p>Onder voorbehoud van de bijzondere voorwaarden van het pensioenreglement gaat het om een lijfrente die enkel aan de begünstigde betaald wordt, of om een lijfrente die in geval van overlijden van de begünstigde voor maximum 80% overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) of op de wettelijke samenwonende partner. De rente wordt geïndexeerd met maximum 2% per jaar. Integrale zal bij de omzetting in een rente de tarieven gebruiken die van kracht zijn op dat ogenblik, rekening houdend met de leeftijd van de begünstigde, het eventuele overdraagbaarheids- en indexeringspercentage.</p>

<p>Le bénéficiaire peut choisir d'autres paramètres de réversion et d'indexation.</p>	<p>De begunstigde mag andere overdraagbaarheids- en indexeringparameters kiezen.</p>
<p>Les rentes sont payables par fractions mensuelles, à la fin de chaque mois, jusque et y compris la dernière échéance précédent le décès du bénéficiaire.</p>	<p>De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervaldag die voorafgaat aan het overlijden van de begunstigde.</p>
<p>8.6 Rentes constituées dans le cadre de l'Arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises</p>	<p>8.6 Renten gevestigd in het kader van het Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van extralegale voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders</p>
<p>Les rentes sont payables par fractions mensuelles, à la fin de chaque mois, jusque et y compris la dernière échéance précédent le décès du bénéficiaire.</p>	<p>De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervaldag die voorafgaat aan het overlijden van de begunstigde.</p>
<p>Les rentes sont payées par quarts trimestriels égaux, à la fin de chaque trimestre lorsque le montant annuel de la rente est compris entre € 300 et € 750,</p>	<p>Wanneer het jaarbedrag van de rente gelegen is tussen € 300 en € 750, dan wordt ze betaald in vier gelijke trimestriële delen, op het einde van ieder trimester.</p>
<p>Lorsque le montant annuel de la rente est inférieur ou égal à € 299,99, la rente est d'office payée en capital. Integrale est libérée de ce fait de toute obligation.</p>	<p>Iedere rente waarvan het jaarbedrag € 299,99 niet overschrijdt, wordt steeds in kapitaal uitbetaald. Daardoor wordt Integrale van iedere verplichting ontheven.</p>
<p>Les montants prévus aux deux alinéas qui précèdent sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 96) au 1^{er} janvier 2000. Ils sont indexés annuellement au 1^{er} janvier en fonction de l'indice-pivot atteint au mois de décembre qui précède, par la moyenne arithmétique de l'indice-santé des prix à la consommation des 4 derniers mois.</p>	<p>De bedragen vermeld in de twee voorgaande alinea's worden gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 96) op 1 januari 2000. Zij worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd in functie van de spilindex die bereikt wordt in de voorgaande maand december door het rekenkundig gemiddelde van de gezondheidsindex der consumptieprijzen van de laatste vier maanden.</p>
<p>Lorsque la rente assurée par le tarif d'Integrale est inférieure à la rente minimum prévue à l'article 28 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et de l'article 19 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 portant exécution de cette loi précitée, cette rente minimum sera payée moyennant un complément de prime versé par l'organisateur.</p>	<p>Als de door het tarief van Integrale verzekerde rente lager is dan de minimum rente voorzien in artikel 28 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en in artikel 19 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 tot uitvoering van vermelde wet, dan wordt deze minimum rente uitgekeerd middels de storting van een bijpremie door de inrichter.</p>
<p>9 Formalités à accomplir lors de la liquidation des contrats</p>	<p>9 Formaliteiten die moeten vervuld worden bij de vereffening van de contracten</p>
<p>A la liquidation des contrats ainsi qu'en cas de rachat, les documents suivants seront remis à Integrale :</p>	<p>Bij vereffening van het contract of in geval van afkoop, moeten de volgende documenten aan Integrale overgemaakt worden:</p>
<p>En cas de vie de l'affilié :</p> <ul style="list-style-type: none"> • un formulaire de liquidation dont le modèle est établi par Integrale, dûment complété et signé par l'affilié ou son représentant légal ; 	<p>In geval de aangeslotene in leven is:</p> <ul style="list-style-type: none"> • een vereffeningssformulier van de voordelen, opgesteld door Integrale, volledig ingevuld en ondertekend door de aangeslotene of zijn wettelijke vertegenwoordiger;

<ul style="list-style-type: none"> la preuve de la mise à la retraite dans le régime des travailleurs salariés ou, le cas échéant, la preuve que l'affilié répond aux conditions pour bénéficier de la pension de retraite (anticipée ou non) de travailleur salarié. <p>En cas de décès de l'affilié :</p> <ul style="list-style-type: none"> un formulaire de liquidation dont le modèle est établi par Integrale, complété et signé par le(s) bénéficiaire(s) ou leur(s) représentant(s) légal (légaux) un extrait d'acte de décès de l'affilié ; à la demande d'Integrale, un acte de notoriété faisant apparaître la qualité du bénéficiaire, à moins que son nom soit indiqué sur le contrat individuel. <p>Dans tous les cas, le formulaire de liquidation vaut décharge pour la partie de capital revenant à chaque bénéficiaire.</p> <p>Integrale pourra exiger tout autre document lui permettant de vérifier l'identité du bénéficiaire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> het bewijs van zijn pensionering in het stelsel van de loontrekkende werknemers of, in voorkomend geval, het bewijs dat de aangeslotene voldoet aan de voorwaarden om met (eventueel vervroegd) pensioen te gaan. <p>In geval van overlijden van de aangeslotene:</p> <ul style="list-style-type: none"> een door Integrale opgesteld vereffeningssformulier, volledig ingevuld en ondertekend door de begunstigde(n) of zijn (hun) wettelijke vertegenwoordiger(s); een uittreksel uit de overlijdensakte van de aangeslotene; op vraag van Integrale, een akte van bekendheid waaruit het recht van de begunstigde blijkt, tenzij die met naam in het individuele contract werd aangeduid. <p>In alle gevallen geldt het vereffeningssformulier als kwijting voor het gedeelte van het kapitaal dat aan iedere begunstigde toekomt.</p> <p>Integrale kan ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde te verifiëren.</p>
<h2>10 Droits acquis de l'affilié sur les réserves</h2> <h3>10.1 Réserves acquises</h3> <p>Les réserves acquises doivent à tout moment être au moins égales aux réserves acquises minimales. Ces dernières sont égales au montant figurant sur les comptes individuels de l'affilié.</p> <p>Pour tous les travailleurs déjà en service au 1er janvier 2019, toute condition à l'acquisition des droits de pension est considérée comme automatiquement remplie.</p> <p>Tous les travailleurs qui entrent en service à partir du 1er janvier 2019 acquièrent immédiatement des droits de pension.</p> <h3>10.2 Rachat</h3> <p>Aussi longtemps qu'il est au service de l'entreprise appartenant au secteur auquel s'applique le présent règlement, l'affilié ne peut obtenir la liquidation des réserves acquises, sauf dans les cas spécifiés dans les conditions particulières du règlement.</p> <p>Au moment de la sortie de l'affilié, le droit au rachat est cédé à l'affilié.</p>	<h2>10 Verworven rechten van de aangeslotene op de reserves</h2> <h3>10.1 Verworven reserves</h3> <p>De verworven reserves dienen op elk ogenblik minstens gelijk te zijn aan de minimale verworven reserves. Deze laatsten zijn gelijk aan het bedrag dat zich op de individuele rekeningen van de aangeslotene bevindt.</p> <p>Voor de werknemers die reeds in dienst zijn op 1 januari 2019 wordt iedere voorwaarde voor het verwerven van pensioenrechten als automatisch vervuld beschouwd</p> <p>Alle werknemers die in dienst treden vanaf 1 januari 2019 verwerven onmiddellijk pensioenrechten.</p> <h3>10.2 Afkoop</h3> <p>Zolang hij in dienst is van de onderneming die tot de sector behoort waarop onderhavig reglement van toepassing is, kan de aangeslotene geen uitbetaling bekomen van de verworven reserves, behalve in de gevallen bepaald in de bijzondere voorwaarden van het pensioenreglement.</p> <p>Op het ogenblik van de uittreding van de aangeslotene wordt het recht tot afkoop afgestaan aan de aangeslotene.</p>

<p>En toute hypothèse, sans préjudice des dispositions transitoires prévues par la LPC, la liquidation ne peut être effectuée avant la mise à la retraite de l'affilié ou, si les conditions particulières du règlement le permettent, sur demande de l'affilié lorsque celui-ci satisfait aux conditions pour obtenir sa pension de retraite (anticipée ou non) de travailleur salarié.</p>	<p>In ieder geval en zonder afbreuk te doen aan de overgangsbepalingen van de WAP kan de vereffening niet plaatsvinden voor de pensionering van de aangeslotene of, indien de bijzondere voorwaarden van het reglement dit voorzien, op vraag van de aangeslotene wanneer deze laatste voldoet aan de voorwaarden om zijn (al dan niet vervroegd) pensioen op te nemen.</p>
<p>Sauf lorsqu'un délai plus court est prévu dans les conditions particulières du règlement, l'affilié doit, en cas de rachat avant la mise à la retraite, adresser une demande écrite, datée et signée à Integrale au moins 90 jours avant l'âge choisi par lui (et à partir duquel le rachat est légalement autorisé).</p>	<p>Behalve wanneer een kortere termijn is voorzien in de bijzondere voorwaarden van het pensioenreglement moet de aangeslotene in geval van afkoop voor de pensionering ten laatste 90 dagen voor de door hem gekozen leeftijd (en vanaf dewelke de afkoop wettelijk toegestaan is) een schriftelijke, gedateerde en ondertekende aanvraag indienen bij Integrale.</p>
<p>10.3 Avances, mises en gage et affectation de la valeur de rachat à la reconstitution d'un prêt hypothécaire</p>	<p>10.3 Voorschotten, inpandgevingen en toewijzingen van de afkoopwaarde voor de wedersamenstelling van een hypothecair krediet</p>
<p>Les avances sur contrat, la mise en gage et l'affectation de la valeur de rachat à la reconstitution d'un prêt hypothécaire de celui-ci ne sont pas autorisées.</p>	<p>Voorschotten op het contract, inpandgevingen en toewijzingen van de afkoopwaarde voor de wedersamenstelling van een hypothecair krediet zijn niet toegelaten.</p>
<p>11 La sortie de l'affilié</p>	<p>11 De uittreding van de aangeslotene</p>
<p>Lors de la sortie, l'affilié a le choix entre les possibilités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. soit laisser ses réserves acquises sans modification de l'engagement de pension auprès d'Integrale, et recevoir un capital ou une rente au terme du contrat ou en cas de décès b. soit laisser ses réserves acquises auprès d'Integrale sans autre modification de l'engagement de pension qu'une couverture décès correspondant au montant des réserves acquises. Dans ce cas, le contrat est converti dans une formule d'assurance de type « C.D.A.R.R., Capital Différé avec Remboursement de la Réserve », qui prévoit en cas de décès avant la liquidation des prestations en cas de vie, le remboursement des réserves constituées calculées à la date du décès. Pour tenir compte de cette couverture décès, les réserves acquises sont dès lors calculées par la suite sur base du taux technique mais sans tables de mortalité et les prestations acquises sont recalculées en fonction des réserves acquises. Les articles 5, 6.2., 8.4. et 9 ci-dessus s'appliquent à cette couverture décès ; c. soit transférer la réserve acquise au sein d'une structure d'accueil spécialement constituée à cet effet auprès d'Integrale en vertu du présent règlement dont les dispositions lui sont 	<p>Bij de uittreding heeft de aangeslotene de keuze tussen de volgende mogelijkheden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Hetzij de verworven reserves zonder wijziging van de pensioentoezegging laten bij Integrale en op het einde van het contract of bij overlijden een kapitaal of een rente ontvangen ; b. hetzij de verworven reserves laten bij Integrale zonder wijziging van de pensioentoezegging maar met een overlijdensdekking die overeenstemt met het bedrag van de verworven reserves. In dit geval wordt het contract omgevormd tot een verzekeringsformule van het type "U.K.M.R., Uitgesteld Kapitaal met terugbetaling van de Reserve", die in geval van overlijden voor de vereffening van de uitkeringen leven, de terugbetaling voorziet van de opgebouwde reserves berekend op de dag van overlijden. Ten einde rekening te houden met deze dekking overlijden worden de verworven reserves bijgevolg berekend op basis van de technische rentevoet maar zonder sterftetafels en worden de verworven prestaties herrekend in functie van de verworven reserves. De artikels 5, 6.2, 8.4 en 9 zijn van toepassing op deze dekking overlijden; c. hetzij de verworven reserve overdragen naar een onthaalstructuur die speciaal hiervoor opgericht werd bij Integrale in uitvoering van dit reglement dat erop van toepassing is en vragen

<p>applicables et demander l'affectation à une autre combinaison d'assurance dans laquelle le contrat continue à participer aux résultats d'Integrale :</p>	<p>om ze te gebruiken voor een andere verzekeringscombinatie waarbij het contract zal blijven delen in de resultaten van Integrale:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • une assurance de type mixte de capitaux 10/10, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal au capital décès ; • une assurance de type mixte de capitaux 10/15, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 1,5 fois le capital décès ; • une assurance de type mixte de capitaux 10/20, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2 fois le capital décès ; • une assurance de type « C.D.A.R., Capital Différé Avec Remboursement des primes » qui prévoit, en cas de décès avant l'âge terme, le remboursement du montant de la réserve transférée, le solde étant utilisé pour la constitution d'un capital en cas de vie à l'âge terme ; • une assurance de type « C.D.A.R.R., Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve » qui prévoit, en cas de décès avant l'âge terme, le remboursement de la réserve constituée, le solde étant utilisé pour la constitution d'un capital en cas de vie à l'âge terme. 	<ul style="list-style-type: none"> • een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden; • een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden; • een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden; • een verzekering van het type "U.K.M.T., uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de premies", waarbij, in geval van overlijden voor de einddatum, het kapitaal overlijden gelijk is aan de overgedragen reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum • een verzekering van het type "U.K.M.R., uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserve", waarbij, in geval van overlijden voor de einddatum, het kapitaal bij overlijden gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.
<p>d. soit transférer la réserve acquise auprès de l'organisme de pension de la nouvelle entreprise avec laquelle il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cette entreprise;</p>	<p>d. hetzij de verworven reserve overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe onderneming waarmee hij een arbeidsovereenkomst sloot, indien hij bij de pensioentoezegging van die nieuwe onderneming aangesloten wordt;</p>
<p>e. soit transférer la réserve acquise auprès d'un autre organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais selon les règles déterminées par l'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises.</p>	<p>e. hetzij de verworven reserve overdragen naar een andere pensioeninstelling die de totaliteit van haar winsten onder de aangeslotenen verdeelt in verhouding tot hun respectievelijke reserves, en die de kosten beperkt ingevolge de regels bepaald door het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders.</p>
<p>Les possibilités précitées sont proposées, quel que soit le montant des réserves acquises.</p>	<p>De hierboven vermelde mogelijkheden worden voorgesteld ongeacht het bedrag van de verworven reserves.</p>
<p>Si l'affilié ne fait aucun choix explicite dans le délai de trente jours, l'affilié est présumé avoir opté pour le maintien de ses réserves auprès d'Integrale sans modification de l'engagement de pension (cf. point a. supra).</p>	<p>Indien de aangeslotene geen expliciete keuze maakt binnen de dertig dagen, wordt hij verondersteld gekozen te hebben voor het behoud van zijn reserves bij Integrale, zonder wijziging van de pensioenbelofte (cfr. punt a. hiervoor).</p>
<p>Après l'expiration du délai de trente jours, l'affilié peut :</p>	<p>Na het verstrijken van de termijn van 30 dagen kan de aangeslotene:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • dans les 11 mois qui suivent, opter pour la possibilité visée au point b. de l'article ci-dessus. 	<ul style="list-style-type: none"> • binnen de 11 maanden die volgen, kiezen voor de mogelijkheid voorzien in punt b van het artikel

<p>Dans ce cas, il doit envoyer une demande par écrit daté et signé à Integrale ;</p> <ul style="list-style-type: none"> à tout moment, demander le transfert des réserves acquises, telles que légalement définies et calculées, vers la structure d'accueil ou vers un organisme de pension tel que mentionné aux points c., d. et e. de l'article ci-dessus. <p>Lorsqu'au moment de la sortie, l'affilié cesse de bénéficier de la couverture décès prévue dans les conditions particulières, l'affilié bénéficie d'une couverture décès minimum égale aux réserves mathématiques calculées à la date de sortie, et ce jusqu'au premier des événements suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> la date du choix de l'affilié quant à l'affectation de ses réserves acquises, comme prévu à l'article ci-dessus; 90 jours après la date de sortie. <p>Les articles 5, 6.2, 8.4. et 9 s'appliquent à cette couverture en cas de décès.</p>	<p>hierboven. In dit geval moet hij een schriftelijke, gedateerde en gehandtekende aanvraag naar Integrale sturen;</p> <ul style="list-style-type: none"> op elk moment de overdracht van zijn verworven reserves, zoals wettelijk bepaald en berekend, naar een onthaalstructuur of naar een pensioeninstelling zoals vermeld in punten c., d. en e. van het artikel hierboven vragen. <p>Wanneer de aangeslotene op het moment van de uittreding geen overlijdensdekking meer heeft zoals voorzien in de bijzondere voorwaarden geniet de aangeslotene van een minimum overlijdensdekking gelijk aan de wiskundige reserves berekend op de dag van de uittreding, en dit tot aan de eerste van volgende gebeurtenissen:</p> <ul style="list-style-type: none"> de datum van de keuze van de aangeslotene wat betreft de toekenning van zijn verworven reserves, zoals voorzien in het artikel hierboven; 90 dagen na de datum van uittreding. <p>De artikels 5, 6.2, 8.4 en 9 zijn van toepassing op deze overlijdensdekking</p>
<h2>12 Transfert de réserves d'un autre organisme de pension</h2>	<h2>12 Overdracht van reserves van een andere pensioeninstelling</h2>
<p>Sans préjudice des dispositions applicables à l'article qui précède, l'affilié peut, en tout temps, transférer, au sein d'une structure d'accueil auprès d'Integrale, la réserve acquise constituée auprès d'un organisme de pension dans le cadre d'une activité professionnelle antérieure. Les tarifs qui sont d'application pour cette structure d'accueil sont les tarifs d'Integrale au moment du transfert.</p> <p>Cette réserve sera, au choix de l'intéressé, affectée à l'une des combinaisons d'assurance suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> une assurance de type mixte de capitaux 10/10, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal au capital décès ; une assurance de type mixte de capitaux 10/15, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 1,5 fois le capital décès ; une assurance de type mixte de capitaux 10/20, dans laquelle le capital vie à l'âge terme est égal à 2 fois le capital décès ; une assurance « Capital Différé Avec Remboursement des primes » (CDAR) ou « Capital Différé avec Remboursement de la Réserve en cas de décès avant l'âge terme » (CDARR) qui prévoit le remboursement de la 	<p>Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen uit voorgaand artikel, kan de aangeslotene op ieder ogenblik de reserves, verworven in een pensioeninstelling in het kader van een voorgaande beroepsactiviteit, overdragen naar een bij Integrale opgerichte onthaalstructuur. De tarieven van toepassing voor deze onthaalstructuur zijn de gangbare tarieven bij Integrale op het moment van de overdracht.</p> <p>Deze reserve kan, afhankelijk van de keuze van de geïnteresseerde, gebruikt worden voor één van de volgende verzekeringscombinaties:</p> <ul style="list-style-type: none"> een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden; een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden; een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden; en verzekering "Uitgesteld Kapitaal Met Terugbetaling van de premies" (UKMT) of "Uitgesteld Kapitaal met Terugbetaling van de Reserve in geval van overlijden vóór de einddatum" (UKMR) waarbij het kapitaal bij

<p>réserve constituée en cas de décès avant l'âge terme, le solde étant utilisé pour la constitution d'un capital en cas de vie à l'âge terme.</p>	<p>overlijden voor de einddatum gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.</p>
<h3>13 Obligations des parties concernées</h3>	<h3>13 Verplichtingen van de betrokken partijen</h3>
<h4>13.1 Obligations de l'entreprise</h4>	<h4>13.1 Verplichtingen van de onderneming</h4>
<p>Lors de chaque affiliation, l'entreprise transmettra à Integrale les renseignements suivants :</p>	<p>Bij elke aansluiting moet de onderneming de volgende gegevens aan Integrale overmaken:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • nom, prénom, date de naissance, état civil, adresse de l'affilié ; • la date d'entrée en service ; • le numéro de registre national ; • la rémunération annuelle de référence ; • le choix de la couverture décès, si cette possibilité existe ; • éventuellement, la désignation du bénéficiaire en cas de décès, en conformité avec le règlement de pension. 	<ul style="list-style-type: none"> • naam, voornaam, geboortedatum, burgerlijke staat, adres van de aangeslotene; • de datum van indiensttreding; • het rijksregisternummer; • de referentiejaarwedde; • indien er een keuzemogelijkheid bestaat, de keuze van de overlijdensdekking; • eventueel, de aanduiding van de begunstigde bij overlijden in overeenstemming met het pensioenreglement.
<p>Integrale couvrira le nouvel affilié sur la base de ces renseignements.</p>	<p>Integrale dekt de nieuwe aangeslotene op basis van deze gegevens.</p>
<p>Chaque année, l'entreprise communiquera à Integrale tous les renseignements nécessaires à l'adaptation des contrats.</p>	<p>Ieder jaar deelt de onderneming aan Integrale alle nodige gegevens mee voor de herziening van de contracten.</p>
<p>Toute modification de la situation d'un affilié pouvant avoir une incidence sur la détermination des prestations et primes d'assurance sera communiquée sans délai par l'entreprise à Integrale, en vue d'une adaptation des contrats. En l'absence d'une telle communication, l'affilié restera couvert sur la base de la situation en vigueur lors de la précédente adaptation de son contrat.</p>	<p>Iedere wijziging van de situatie van een aangeslotene die invloed kan hebben op de berekening van de prestaties en de verzekeringspremies, moet door de onderneming onmiddellijk aan Integrale meegedeeld worden, zodat de contracten kunnen aangepast worden. Zonder een dergelijk bericht blijft de aangeslotene gedeckt op basis van de toestand bij de laatste aanpassing van zijn contract.</p>
<p>L'entreprise est responsable des conséquences qui résultent de la transmission à Integrale de renseignements imprécis, incomplets, inexacts ou tardifs.</p>	<p>De onderneming is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit alle onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen die verstrekt werden aan Integrale.</p>
<p>Lorsque l'entreprise change d'adresse, elle doit en informer Integrale par écrit dans les meilleurs délais. Aussi longtemps que la nouvelle adresse n'est pas communiquée, Integrale ne tiendra compte que de l'ancienne adresse.</p>	<p>Wanneer de onderneming haar adres wijzigt, moet ze Integrale daarvan zo snel mogelijk schriftelijk op de hoogte brengen. Zolang dergelijke adreswijziging niet gemeld is, houdt Integrale enkel rekening met het laatst gekende adres.</p>
<p>Les primes d'assurance sont versées par l'entreprise aux échéances et selon les modalités prévues dans les conditions particulières du règlement.</p>	<p>De verzekeringspremies worden door de onderneming betaald volgens de termijnen en modaliteiten voorzien in de bijzondere voorwaarden van het reglement</p>

13.2 Obligations de l'affilié	13.2 Verplichtingen van de aangeslotene
A l'occasion de son affiliation, l'affilié se soumet aux dispositions des conditions particulières et générales du régime de pension sectoriel.	Door zijn aansluiting onderwerpt de aangeslotene zich aan de bijzondere en de algemene voorwaarden van de groepsverzekering die het sectorale pensioenstelsel uitvoert.
13.3 Obligations d'Integrale	13.3 Verplichtingen van Integrale
Chaque année, Integrale établit pour chaque affilié qui n'est pas sorti une fiche de pension reprenant les informations définies par l'article 26 §1 et §4 de la LPC.	Ieder jaar brengt Integrale elke aangeslotene die niet uitgetreden is, door middel van een pensioenfiche, op de hoogte van de informatie zoals bepaald in artikel 26, §1 en §4 van de WAP.
Chaque année, Integrale met à la disposition des entreprises, via l'organisateur, qui le communiquent aux affiliés sur simple demande, un rapport sur la gestion de l'engagement de pension, conformément à la LPC.	Integrale stelt jaarlijks via de inrichter een verslag over het beheer van de pensioentoezegging ter beschikking van de ondernemingen die dit op eenvoudige vraag overmaken aan de aangeslotenen, overeenkomstig de WAP.
Integrale exécute par ailleurs toutes les obligations d'informations prévues par la LPC.	Daarenboven komt Integrale al haar communicatieverplichtingen na zoals voorzien door de WAP.
13.4 Obligations de l'organisateur	13.4 Verplichtingen van de inrichter
Sauf dispositions contraires prévues dans les conditions particulières, l'organisateur s'engage à communiquer le texte des règlements à l'affilié sur simple demande.	Behalve indien de bijzondere voorwaarden iets anders voorzien, verbindt de inrichter zich ertoe om de tekst van het reglement mee te delen aan de aangeslotene, op eenvoudige vraag van deze laatste.
L'organisateur peut faire exécuter certaines de ses obligations par Integrale. Dans ce cas, une convention sera établie entre l'organisateur et Integrale.	De inrichter kan sommige van zijn verplichtingen laten uitvoeren door Integrale. In dat geval wordt er hier toe een overeenkomst afgesloten tussen Integrale en de inrichter.
L'organisateur s'engage à informer sans délai Integrale de toute nouvelle convention collective de travail pouvant avoir une incidence directe ou indirecte sur le régime de pension sectoriel.	De inrichter verbindt zich ertoe om Integrale onmiddellijk in te lichten over elke nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst die rechtstreeks of onrechtstreeks het sectorale pensioenstelsel kan beïnvloeden.
13.5 Echange d'informations	13.5 Uitwisseling van informatie
Toute communication et transmission d'informations à Integrale n'a de valeur que si elle est effectuée par écrit ou par courrier électronique.	Alle mededelingen en het overmaken van gegevens hebben slechts gevolg als zij schriftelijk of op elektronische wijze aan Integrale overgemaakt zijn.
14 Dispositions fiscales	14 Fiscale bepalingen
14.1 Législation applicable	14.1 Toepasselijke wetgeving
Lorsque l'entreprise est établie en Belgique et que l'affilié et le bénéficiaire ont leur domicile et/ou leur lieu de travail en Belgique, la législation fiscale belge est applicable tant sur les primes que sur les prestations. Si tel n'est pas le cas, des charges fiscales ou sociales pourraient être dues en vertu d'une législation étrangère, et ce en exécution des conventions internationales applicables en la matière.	Wanneer de onderneming gevestigd is in België en de aangeslotene en de begunstigde hun woon- en/of werkplaats in België hebben, is de Belgische fiscale wetgeving van toepassing, zowel op de premies als op de uitkeringen. Is dit niet het geval, dan zouden fiscale en/of sociale lasten verschuldigd kunnen zijn op basis van een buitenlandse wetgeving in uitvoering van de internationale verdragen die terzake gelden.

<p>14.2 Avantage fiscal</p> <p>Sur la base de la législation fiscale belge en vigueur à la date de prise de cours de l'assurance de groupe, les primes patronales constituent des frais professionnels déductibles et les primes personnelles donnent lieu à une réduction d'impôt, dans les limites et aux conditions fixées par la loi.</p> <p>Le montant exprimé en rente annuelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> • des prestations à l'occasion de la retraite, assurées par le présent règlement, répartitions bénéficiaires comprises, • des prestations légales de retraite, • des autres prestations extra-légales de même nature auxquelles l'affilié a droit, à l'exception de celles faisant l'objet d'un contrat d'assurance vie individuelle souscrit à titre personnel, <p>ne peut dépasser 80 % de la dernière rémunération brute annuelle normale en tenant compte d'une durée normale d'activité professionnelle.</p>	<p>14.2 Belastingvoordeel</p> <p>Op basis van de Belgische fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van de groepsverzekering, vormen de patronale premies aftrekbare beroepskosten en geven de persoonlijke premies recht op een belastingvermindering binnen de grenzen en aan de voorwaarden bepaald door de wet.</p> <p>Het bedrag, uitgedrukt in jaarlijkse rente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • van de verzekerde uitkeringen naar aanleiding van pensionering, verzekerd door dit reglement, winstverdelingen inbegrepen, • van de wettelijke pensioenen, • van de andere aanvullende uitkeringen van dezelfde aard waarop de aangeslotene recht heeft, met uitzondering van deze van een individuele levensverzekering die hij ten persoonlijke titel onderschreven heeft, <p>mag evenwel 80 % van de laatste normale bruto bezoldiging niet overschrijden, rekening houdend met de normale duur van een beroepswerkzaamheid.</p>
<p>14.3 Charges fiscales</p> <p>Tous impôts et taxes applicables actuellement ou à l'avenir sur les contrats ainsi que sur les sommes qui sont dues en exécution de ces contrats peuvent être mis à charge de l'organisateur, de l'entreprise, de l'affilié ou du bénéficiaire par Integrale.</p>	<p>14.3 Fiscale lasten</p> <p>Alle belastingen of taksen die thans of in de toekomst van toepassing zijn op de contracten en op alle sommen die om één of andere reden omwille van deze contracten verschuldigd zijn, kunnen door Integrale ten laste gelegd worden aan de inrichter, de onderneming, de aangeslotene of de begunstigde.</p>
<p>15 Protection de la vie privée</p> <p>Integrale en tant que responsable de traitement, s'engage à protéger et à traiter les données à caractère personnel qui lui sont confiées avec soin, en toute transparence, dans le respect de la législation en la matière et conformément à la déclaration en matière de protection des données à caractère personnel (disponible à la rubrique « vie privée » du site www.integrale.be).</p> <p>Le délégué à la protection des données ou Data Protection Officer (DPO) se tient à disposition des personnes intéressées pour toute question relative à la protection des données à caractère personnel, afin de leur permettre d'exercer leurs droits ou si elles le souhaitent, de recevoir une copie de la déclaration en matière de protection des données à caractère personnel.</p> <p>Data Protection Officer Integrale sa Place Saint-Jacques 11/101</p>	<p>15 Bescherming van de persoonlijke levenssfeer</p> <p>Integrale verbindt zich ertoe om als verwerkingsverantwoordelijke de persoonsgegevens die haar toegewezen zijn op zorgvuldige en transparante wijze, met respect voor de desbetreffende wetgeving en de verklaring inzake bescherming van persoonlijke gegevens (beschikbaar op de website www.integrale.be, rubriek "Privéleven") te beschermen en te verwerken.</p> <p>De functionaris voor gegevensverwerking of Data Protection Officer (DPO) staat in voor het beantwoorden van alle vragen van de betrokken personen over de bescherming van de persoonsgegevens, om hen toe te staan hun rechten uit te oefenen of om een kopie van de verklaring met betrekking tot de bescherming van persoonsgegevens te ontvangen.</p> <p>Data Protection Officer Integrale nv Place Saint-Jacques 11/101</p>

<p>4000 Liège dataprotection@integrale.be Toute plainte en matière de protection de la vie privée peut être introduite auprès de l'Autorité de Protection des Données dont les coordonnées sont les suivantes:</p> <p>Autorité de Protection des Données Rue de la Presse 35 1000 Bruxelles Tél. : +32 (0)2 274 48 00</p>	<p>4000 Luik dataprotection@integrale.be Alle klachten inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer kunnen ingediend worden bij de Gegevensbeschermingsautoriteit:</p> <p>Gegevensbeschermingsautoriteit Drukpersstraat 35 1000 Brussel Tel. : +32 (0)2 274 48 00</p>
<h2>16 Résiliation de la convention</h2> <p>La convention par laquelle la gestion du régime de pension sectoriel est confiée à Integrale peut être résiliée en cas de non-paiement des primes, en cas de commun accord entre l'organisateur et Integrale ou sur décision de l'une des parties. La résiliation doit être effectuée par lettre recommandée ou par remise d'une simple lettre contre accusé de réception de la part de la partie à laquelle est notifiée la décision de résiliation.</p> <p>Il sera mis fin au paiement des primes et les prestations seront réduites en conséquence. Les droits des affiliés seront calculés comme en cas de fin du contrat de travail de l'affilié.</p> <p>Integrale avertira par écrit les affiliés de la résiliation de la convention et de ses conséquences.</p>	<h2>16 Beëindiging van de overeenkomst</h2> <p>De overeenkomst waarin het beheer van het sectorale pensioenstelsel aan Integrale toevertrouwd wordt, kan opgezegd worden in geval van niet-betaling van de premies, in geval van gemeenschappelijk akkoord tussen de inrichter en Integrale of door beslissing van één der partijen. De opzegging moet gebeuren door middel van een aangetekende brief of door afgifte van de opzeggingsbrief tegen ontvangstbewijs vanwege de partij waaraan de beslissing tot opzeg betekend wordt.</p> <p>De betaling van de premies zal stopgezet worden en de uitkeringen worden in verhouding verminderd. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de aangeslotene.</p> <p>Integrale deelt de opzegging van de overeenkomst en de gevolgen hiervan schriftelijk mee aan de aangeslotenen.</p>
<h2>17 Modification de l'engagement de pension</h2> <p>Moyennant le respect des procédures d'information prévue par la LPC, l'organisateur peut modifier le règlement, diminuer, interrompre ou suspendre les primes.</p> <p>Toute modification à ce règlement fera l'objet d'une convention collective de travail.</p> <p>Des modifications à la convention collective de travail sectorielle sont possibles avec un effet rétroactif de maximum 1 an et ne peuvent avoir pour conséquence un retour de tout ou partie des primes versées chez l'entreprise ou l'organisateur ni de diminuer la réserve acquise prévue pour chaque affilié au moment de la modification.</p> <p>En cas de modification de l'engagement de pension due à un changement de règles d'actualisation, les réserves acquises relatives aux années de service antérieures à cette modification seront au minimum égales à celles calculées au moyen des règles d'actualisation prévalant avant cette modification.</p>	<h2>17 Wijziging van de groepsverzekering</h2> <p>De inrichter kan mits in acht name van de informatie-procedures opgelegd door de WAP, dit reglement wijzigen of de premies verminderen, onderbreken of schorsen.</p> <p>Iedere wijziging aan het reglement moet het voorwerp uitmaken van een collectieve arbeidsovereenkomst.</p> <p>Wijzigingen aan de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst kunnen met terugwerkende kracht van maximum 1 jaar gebeuren en mogen niet tot gevolg hebben dat de totaliteit of een gedeelte van de premies teruggestort wordt aan de onderneming of de inrichter, noch dat de verworven reserve die voor iedere aangeslotene voorzien was op het ogenblik van de aanpassing, zou verminderen.</p> <p>In geval van een wijziging van de pensioentoezegging ten gevolge van een aanpassing van de actualisatieregels, moeten de verworven reserves met betrekking tot de dienstjaren vóór deze wijziging minstens gelijk zijn aan deze die berekend werden op</p>

<p>La modification de l'engagement de pension sera constatée dans un règlement annexé à la CCT et qui entrera en vigueur à la date de signature de cette CCT.</p>	<p>basis van actualisatieregels van toepassing vóór de wijziging.</p>
<p>18 Transfert de l'engagement de pension</p>	<p>De wijziging van de pensioentoezegging wordt vastgelegd in een reglement als bijlage aan de cao, die van kracht wordt op de datum van ondertekening van deze cao.</p>
<p>Les réserves mathématiques peuvent être transférées vers un autre organisme de pension qui exécutera le régime de pension sectoriel.</p>	<p>De wiskundige reserves kunnen overgedragen worden naar een andere pensioeninstelling die het pensioenstelsel zal uitvoeren.</p>
<p>Le fonds de financement sera transféré en même temps que les réserves, à moins que l'organisateur ne décide d'affecter les avoirs du fonds sur les contrats des affiliés. Ces avoirs seront, dans cette dernière hypothèse, répartis en proportion des réserves individuelles des affiliés.</p>	<p>Het financieringsfonds wordt met de reserves mee overgedragen, tenzij de inrichter beslist om de tegoeden te verdelen over de contracten van de aangeslotenen. In dat geval worden de tegoeden proportioneel verdeeld in verhouding tot de individuele reserves van de aangeslotenen.</p>
<p>Aucun prélèvement n'est effectué sur les réserves acquises à transférer, en ce compris les répartitions bénéficiaires acquises. Seul un délai d'attente est prévu entre la demande de transfert des réserves et le transfert effectif. Ce délai est fixé comme suit :</p>	<p>Er wordt geen enkele inhouding verricht op de over te dragen verworven reserves met inbegrip van de verworven winstverdelingen. Er wordt enkel een wachttijd voorzien tussen de aanvraag van overdracht van de reserves en de daadwerkelijke overdracht. Deze vaste wachttijd bedraagt:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • 0 mois pour un montant jusqu'à € 1,5 millions ; • 3 mois pour la partie se situant entre € 1,5 millions et € 2,5 millions ; • 6 mois pour la partie se situant entre € 2,5 millions et € 6 millions ; • 9 mois pour la partie se situant entre € 6 millions et € 12 millions. 	<ul style="list-style-type: none"> • 0 maanden voor een bedrag tot € 1,5 miljoen; • 3 maanden voor het gedeelte tussen € 1,5 miljoen en € 2,5 miljoen; • 6 maanden voor het gedeelte tussen € 2,5 miljoen en € 6 miljoen; • 9 maanden voor het gedeelte tussen € 6 miljoen en € 12 miljoen.
<p>Si le montant des réserves à transférer dépasse € 12 millions, un accord interviendra entre l'organisateur et Integrale au sujet des modalités de transfert. Une indemnité de départ et de liquidation pourra être mise à charge de l'organisateur. Cette indemnité tiendra compte de la répartition des valeurs représentatives des réserves mathématiques et, par catégorie de valeurs de la différence entre le rendement du marché au moment du transfert et le rendement de ces actifs compte tenu de leur durée d'investissement ainsi que des coûts liés au transfert.</p>	<p>Indien het bedrag van de over te dragen reserves meer bedraagt dan € 12 miljoen, worden de modaliteiten van de overdracht vastgelegd in een akkoord tussen de inrichter en Integrale. Er kan een uittredings- en liquidatievergoeding ten laste gelegd worden aan de inrichter. Deze houdt rekening met de samenstelling van de dekkingswaarden van de wiskundige reserve, en per categorie ervan met het verschil tussen het marktrendement op het ogenblik van de overdracht en het rendement van die waarden in functie van hun beleggingsduur, evenals met de aan de overdracht verbonden kosten.</p>
<p>Ces montants sont liés à l'indice santé. Ils sont adaptés annuellement au 1er janvier à l'indice en vigueur au mois de décembre précédent par rapport à l'indice en vigueur en décembre 2000.</p>	<p>Deze bedragen zijn gekoppeld aan de gezondheidsindex. Ze worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan de index die van kracht was tijdens de voorgaande maand december ten opzichte van het indexcijfer van kracht in december 2000.</p>

<p>Le transfert effectif sera préalablement soumis à l'accord des autorités de contrôle, qui pourront s'y opposer si l'équilibre financier d'Integrale est menacé.</p>	<p>De feitelijke overdracht wordt onderworpen aan de voorafgaande toestemming van de toezichthouders die zich hier tegen kunnen verzetten indien het financiële evenwicht van Integrale zou bedreigd worden.</p>
<p>19 Versement des primes et conséquences du non paiement des primes</p>	<p>19 Storting van de premies en gevolgen bij niet-betaling</p>
<p>Les primes peuvent être reçues par l'organisme de pension de deux manières différentes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Soit via l'organisateur • Soit directement auprès des entreprises affiliées au plan de pension sectoriel 	<p>De premies kunnen op twee verschillende manieren ontvangen worden door de pensioeninstelling:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hetzij via de Inrichter • Hetzij rechtstreeks van de ondernemingen aangesloten bij het sectorale pensioenplan
<p>Le mode de perception des primes est décrit dans les conditions particulières du règlement qui exécute l'engagement de pension.</p>	<p>De manier van inning van de premies wordt beschreven in de bijzondere voorwaarden van het reglement dat de pensioentoezegging uitvoert.</p>
<p>Si l'organisateur (ou l'entreprise dans le cas d'une perception directe) omet de verser les primes dont il est redevable sur la base du règlement, l'organisme de pension informe chaque affilié du non-paiement au plus tard 3 mois après l'échéance.</p>	<p>Indien de Inrichter (of de onderneming in geval van directe inning) verzuimt om de premies te storten die hij verschuldigd is op basis van het reglement, zal de pensioeninstelling iedere aangeslotene informeren over deze niet-betaling en dit ten laatste 3 maanden na de deadline.</p>
<p>Après ce délai de 3 mois et si les primes restent impayées, l'organisme de pension procèdera à la réduction des contrats individuels.</p>	<p>Na deze termijn van 3 maanden en indien de premies onbetaald blijven, zal de pensioeninstelling overgaan tot het premievrij zetten van de individuele contracten.</p>
<p>20 Fonds de financement</p>	<p>20 Het financieringsfonds</p>
<p>Dans le cadre du régime de pension sectoriel, il est créé un fonds de financement.</p>	<p>Samen met het sectorale pensioenstelsel wordt er een financieringsfonds opgericht.</p>
<p>20.1 Alimentation du fonds de financement</p>	<p>20.1 Inkomsten van het financieringsfonds</p>
<p>Le fonds peut être financé par :</p> <ul style="list-style-type: none"> • les primes perçues par l'organisateur ou par Integrale ; • les capitaux décès non dévolus ; • les éventuels versements de l'organisateur ou des entreprises dans le but de financer des charges futures attendues, sur la base d'un plan de financement ; • le taux d'intérêt technique et la répartition bénéficiaire qu'Integrale attribue. 	<p>Het fonds kan worden gefinancierd door:</p> <ul style="list-style-type: none"> • de premies die door de inrichter of Integrale geïnd worden ; • niet-uitgekeerde kapitalen overlijden; • eventuele stortingen van de inrichter of van de ondernemingen om op basis van een financieringsplan verwachte toekomstige lasten te financieren; • de technische rentevoet en de winstverdeling die Integrale toekent.
<p>20.2 Destination du fonds de financement</p>	<p>20.2 Bestemming van het financieringsfonds</p>
<p>Le fonds de financement peut être utilisé :</p> <ul style="list-style-type: none"> • pour financer les prestations en exécution du règlement ; 	<p>Het financieringsfonds kan gebruikt worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • om de prestaties in uitvoering van het reglement te financieren;

<ul style="list-style-type: none"> • pour financer un complément de prestations ; • pour payer les arriérés de primes patronales ; • pour augmenter les rentes en cours de paiement. 	<ul style="list-style-type: none"> • om een aanvulling van de uitkeringen te financieren; • om achterstallige patronale premies te betalen; • om de lopende renten te verhogen.
<p>20.3 Propriété et gestion du fonds de financement</p>	<p>20.3 Eigendom en beheer van het financieringsfonds</p>
<p>Le fonds sert exclusivement au financement du régime de pension sectoriel et son avoir ne peut jamais, même partiellement, être remboursé à l'organisateur ou à l'entreprise.</p>	<p>Het fonds dient enkel voor de financiering van het sectorale pensioenstelsel en de tegoeden van het fonds mogen nooit, zelfs niet gedeeltelijk, teruggestort worden, noch aan de onderneming noch aan de inrichter.</p>
<p>Le fonds est détenu et géré par Integrale et bénéficie d'un rendement global (prorata temporis) identique à celui accordé aux réserves mathématiques.</p>	<p>Het fonds is in handen van en wordt beheerd door Integrale. Het krijgt hetzelfde globaal rendement (prorata temporis) dat aan de wiskundige reserves toegekend wordt.</p>
<p>20.4 Liquidation du fonds de financement</p>	<p>20.4 Vereffening van het financieringsfonds</p>
<p>S'il est mis fin à l'assurance groupe, le fonds de financement est réparti dans le respect des dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 portant exécution de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires.</p>	<p>Wanneer de groepsverzekering wordt stopgezet, wordt het financieringsfonds verdeeld rekening houdend met de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 november 2003 tot uitvoering van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen.</p>
<p>21 Arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi des avantages extra-légaux aux travailleurs salariés et aux dirigeants d'entreprises</p>	<p>21 Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van extralegale voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders</p>
<p>Les dispositions prévues dans l'arrêté royal du 14 novembre 2003 précité sont applicables dans le cadre des présentes conditions générales.</p>	<p>De bepalingen voorzien in het voormelde koninklijk besluit van 14 november 2003 zijn van toepassing op deze algemene voorwaarden.</p>
<p>22 Répartition du résultat d'Integrale</p>	<p>22 Verdeling van het resultaat van Integrale</p>
<p>À moins que les conditions particulières n'en disposent autrement, les contrats participent aux résultats en conformité avec les dispositions de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 précité.</p>	<p>Behalve indien de bijzondere voorwaarden het anders voorzien, delen de contracten in het resultaat in overeenstemming met de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit van 14 november 2003.</p>
<p>22.1 Prestation en cas de vie</p>	<p>22.1 Uitkering bij leven</p>
<p>Chaque année, au 1er juillet, Integrale procède, entre les affiliés et les rentiers, à la répartition de la provision pour participation aux bénéfices et ristournes.</p>	<p>Jaarlijks op 1 juli verdeelt Integrale de voorziening voor winstdeling en ristorno's onder de aangesloten en de renteniers.</p>
<p>Il est attribué à chacun des affiliés et des rentiers une part de cette provision proportionnelle au montant de la réserve mathématique constituée sur son contrat par rapport au montant total des réserves mathématiques.</p>	<p>Aan iedere aangeslotene en rentenier wordt een gedeelte van deze voorziening uitgekeerd in verhouding tot het aandeel van de op hun contract opgebouwde wiskundige reserve in het totaal bedrag van de wiskundige reserves.</p>

22.2 Prestation en cas de décès	22.2 Uitkering bij overlijden
Chaque année, Integrale arrête, en fonction du résultat, le pourcentage selon lequel les prestations prévues en cas de décès seront augmentées.	Jaarlijks stelt Integrale in functie van het resultaat vast met welk percentage de voorziene prestaties in geval van overlijden verhoogd zullen worden.
22.3 Conditions d'octroi	22.3 Toekenningsvoorwaarden
Dans tous les cas, l'octroi d'une participation aux bénéfices d'Integrale est conditionnel: il dépend en effet de la réalisation éventuelle de bénéfices par Integrale et ensuite de l'approbation de cet octroi par l'Assemblée générale et par la Banque Nationale de Belgique.	De uitkering van de winstverdeling is in elk geval voorwaardelijk: deze hangt inderdaad af van het eventueel verwezenlijken van winst door Integrale en vervolgens van de goedkeuring van deze toekenning door de Algemene vergadering en door de Nationale Bank van België.
23 Dispositions diverses	23 Diverse bepalingen
23.1 Litiges et droit applicabl	23.1 Geschillen en toepasselijk recht
Le règlement de l'assurance de groupe et les contrats qui y sont liés sont régis par le droit belge.	Op het reglement van de groepsverzekering en de ermee verband houdende contracten is het Belgisch recht van toepassing.
Les contestations entre parties relatives à l'exécution du présent règlement relèvent de la compétence des tribunaux belges.	Voor de geschillen tussen de partijen in verband met de uitvoering van dit reglement zijn de Belgische rechtkanten bevoegd.
La nullité éventuelle d'une disposition du règlement d'assurance de groupe et / ou des contrats qui y sont liés n'entraîne pas la nullité de leurs autres dispositions.	De eventuele nietigheid van een bepaling van het groepsverzekeringsreglement en/of van de contracten die hiermee verbonden zijn leidt niet tot de nietigheid van de andere bepalingen.
23.2 Plaintes	23.2 Klachten
Pour toute question, l'organisateur, l'entreprise, l'affilié et / ou le(s) bénéficiaire(s) peuvent, en première instance, s'adresser à la personne de contact habituelle dans le cadre de la gestion administrative de son dossier.	De inrichter, de onderneming, de aangeslotene en/of de begunstigde(n) kan/kunnen zich voor elke vraag richten tot de vertrouwde contactpersoon voor het administratieve beheer.
Sans préjudice des actions en justice, toutes les plaintes concernant ce produit peuvent être transmises par écrit au service « Solutions » d'Integrale.	Onvermindert de mogelijkheid tot een gerechtelijke actie, kunnen alle klachten schriftelijk terecht bij de dienst 'Solutions' van Integrale.
Integrale sa – Service Solutions – Gestion des plaintes Fax +32 4 232 44 51 E-mail : solutions@integrale.be Par lettre : Integrale, Place Saint-Jacques, 11/101, B-4000 Liège	Integrale nv - Dienst Solutions - klachtenbeheer Fax: +32 4 232 44 51 E-mail: solutions@integrale.be Per brief: Integrale, Place Saint-Jacques 11/101, B-4000 Luik
Si la solution proposée ne donne pas satisfaction, l'organisateur, l'entreprise, l'affilié et / ou le(s) bénéficiaire(s) peut(peuvent) soumettre sa/leur plainte à l'Ombudsman des Assurances (info@ombudsman.as) Square de Meeûs 35 à B-1000 Bruxelles, www.ombudsman.as .	Indien de door Integrale voorgestelde oplossing geen voldoening geeft, kan/kunnen de inrichter, de onderneming, de aangeslotene en/of de begunstigde(n) de klacht voorleggen aan de Ombudsman van de Verzekeringen (info@ombudsman.as , Meeûssquare 35 B-1000 Brussel www.ombudsman.as).
Les procédures visées à l'article 276 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances permettant d'introduire une réclamation à l'encontre des entreprises	De procedures voorzien in artikel 276 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen die de mogelijkheid bieden klachten in te dienen over

d'assurance et les procédures extra-judiciaires de réclamation et de recours visées dans le Livre XVI du Code de droit économique peuvent également être introduites par le preneur d'assurance et les autres intéressés.

verzekeringsondernemingen en de in Boek XVI van het Wetboek economisch recht bedoelde buitengerechtelijke klachten- en beroepsprocedures kunnen eveneens ingediend worden door de verzekeringnemer en de andere belanghebbenden.